



Kementerian
Pendidikan dan Kebudayaan



Mari Berbahasa Indonesia

Antologi Bahan Siaran Bahasa Indonesia
bagi Penutur Asing untuk Luar Negeri

مجموعة مواد الإذاعة
لتعليم اللغة الاندونيسيا لغير الناطقين بها

Diterbitkan atas kerja sama
Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa
dan
Stasiun Siaran Luar Negeri
Voice of Indonesia
Lembaga Penyiaran Publik Radio Republik Indonesia
2018

Katalog Dalam Terbitan

PB
499.218 24
MAR
m

Mari Berbahasa Indonesia: Antologi Bahan Siaran Bahasa Indonesia bagi Penutur Asing untuk Luar Negeri / Sri Nurasiawati dkk.; Neni Karmadi Sastra, Devi, Nurul Chasanah, Ahmad Romdon, Hikmat Tiyar Rifa'i (Penerjemah). Jakarta: Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa dan Stasiun Siaran Luar Negeri Voice of Indonesia Lembaga Penyiaran Publik Radio Republik Indonesia 2018. vi, 138 hlm.; 21 cm.

ISBN

BAHASA INDONESIA – PELAJARAN UNTUK PENUTUR ASING
BUKU PELAJARAN

Mari Berbahasa Indonesia
Antologi Bahan Siaran Bahasa Indonesia bagi Penutur Asing untuk Luar Negeri

Pengarah

Dadang Sunendar
Kepala Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa
M. Rohanudin
Direktur Utama Lembaga Penyiaran Publik Radio Republik Indonesia

Penanggung Jawab

Emi Emilia
Kepala Pusat Pengembangan Strategi dan Diplomasi Kebahasaan
Agung Susatyo
Kepala Stasiun Siaran Luar Negeri LPP RRI

Penyelia

Dony Setiawan
Kepala Bidang Diplomasi Kebahasaan
Asep Nurisa Mahendra
Kepala Bidang Siaran Stasiun Siaran Luar Negeri LPP RRI

Penyusun Naskah

Sri Nurasiawati, Mela Apriana, Iyus Yusuf, Choris Wahyuni, Dyah Retno Murti, Dian Palupi
Citra Aniendita Sari, Desi Nurul Anggraini, Bayu Permana Sukma, Sintia Anggoro Utari
Yuli Astuti Asnel, Herlina Astuti Efse

Penyelaras Naskah

Enny Dewayani Nerakusuma, Erna Sulistini

Penerjemah

Neni Karmadi Sastra, Devi, Nurul Chasanah, Ahmad Romdon, Hikmat Tiyyar Rifa'i

Penelaah

Daulat Pane, Rita Asmara, Ani Hasanah Mubarak, Devy Chairunnisa, Adista Nur Primantari
Emma Nababan, Eri Setyowati

Redaksi

Aqmarina Hibaturrahmah, Ajie Budhiawan Suradi, Theya Wulan Primasari, Suardi Eka Cipta
Yiying Yuningsih, Raden Bambang Satrio Utomo, Supian, Emme Legint
Andi Maytendri Matutu, Meili Sani Sinaga, Lale Lil Datil, Delia Vitananda, Hilmy Zahir

Hak cipta © 2018

Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa
dan Lembaga Penyiaran Publik Radio Republik Indonesia

Hak cipta dilindungi oleh undang-undang. Dilarang memperbanyak seluruh atau sebagian isi buku ini dalam bentuk apa pun tanpa izin tertulis dari Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa dan Lembaga Penyiaran Publik Radio Republik Indonesia.

KATA PENGANTAR

Sesuai dengan tugas diplomasi bahasa dan budaya Indonesia yang diemban masing-masing, mulai tahun 2018 Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa serta Lembaga Penyiaran Publik Radio Republik Indonesia bekerja sama mengembangkan bahan untuk mendukung siaran “Mari Berbahasa Indonesia”. Program siaran legendaris yang dikembangkan oleh Lembaga Penyiaran Publik Radio Republik Indonesia Stasiun Luar Negeri itu ditujukan untuk warga negara asing di mancanegara yang ingin belajar bahasa Indonesia. Melalui Pusat Pengembangan Strategi dan Diplomasi Kebahasaan (PPSDK) serta Stasiun Luar Negeri Voice of Indonesia, bahan siaran “Mari Berbahasa Indonesia” disiapkan dalam delapan bahasa asing, yaitu bahasa Inggris, Prancis, Belanda, Jerman, Spanyol, Arab, Jepang, dan Mandarin agar dapat menjangkau pendengar di berbagai penjuru dunia. Hingga Oktober 2018, dari kerja sama ini telah dihasilkan 116 paket bahan siaran.

Agar dapat didokumentasikan dengan baik sekaligus dimanfaatkan sebagai pendamping siaran, bahan-bahan siaran itu dikumpulkan dan diterbitkan dalam bentuk antologi. Antologi tersebut terdiri atas sembilan buku yang meliputi satu jilid antologi bahan siaran berbahasa Indonesia sebagai bahan induk serta delapan jilid antologi bahan siaran berbahasa asing. Dengan telah disusunnya kesembilan buku antologi ini, pimpinan Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa dan Lembaga Penyiaran Publik Radio Republik Indonesia mengucapkan terima kasih kepada penyelia, penulis, penyelaras, penelaah, penerjemah, dan penyunting naskah serta tim redaksi yang telah menyiapkan dan mengemas naskah demi naskah dalam antologi ini.

Besar harapan kami antologi ini dapat bermanfaat bagi warga dunia yang ingin belajar bahasa Indonesia serta para pihak yang berkepentingan dengan pemantapan fungsi bahasa Indonesia sebagai sarana komunikasi, kerja sama, dan persahabatan antarbangsa. Kami akan terus mengembangkan bahan siaran ini dalam edisi-edisi berikutnya sesuai dengan perkembangan bahasa dan kebutuhan bagi warga negara asing.

Bogor, Oktober 2018
Tim Redaksi

مقدمة

وفقا للبعثة الدبلوماسية للغة والثقافة الإندونيسية المستولة، بدأت في 2018 هيئة التطوير وبناء اللغة ورايو الجمهورية الإندونيسية للإذاعة الخارجية التعاون في تطوير المواد الداعمة للبث "هيا بنا نتعلم اللغة الإندونيسية". وهو البرنامج البثي الأسطوري الذي طورته هيئة الإذاعة العامة رايو الجمهورية الإندونيسية للإذاعة الخارجية يهدف إلى المواطنين الأجانب في الخارج الذين يرغبون في تعلم اللغة الإندونيسية. من خلال مركز التنمية الاستراتيجية والدبلوماسية اللغوية والإذاعة الخارجية صوت اندونيسيا فمواد البث "هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية" تم إعدادها في ثمان لغات أجنبية، وهي الإنجليزية والفرنسية والهولندية والألمانية والإسبانية والعربية واليابانية والصينية حتى يمكن أن تصل إلى المستمعين في أنحاء العالم. حتى أكتوبر 2018 ، قد أنتج هذا التعاون 51 حزم مواد البث.

ومن أجل أن تكون موثقة ومستفاداً كمصاحب للبث، وُجِّعت مواد البث ونُشرت في شكل المختارات الأدبية. وتكونت المختارات من تسعة الكتب المجلدة إحدى منها باللغة الاندونيسية وثمانيتها باللغات الأجنبية. مع صياغة الكتب التسعة لهذه المختارات، شكر رئيس هيئة التطوير وبناء اللغة وهيئة الإذاعة العامة رايو الجمهورية الإندونيسية مشرفي النصوص وكاتبها ومطالعيها ومراجعيها ومترجميها ومحرريها وفريق التحرير الذين أعدوا نصا نصا في هذه المختارات الأدبية.

نأمل أن ينفذ هذه المختارات الأدبية للمجتمع الدولي الذي يرغب في تعلم اللغة الإندونيسية وكذلك للأصحاب المصلحة في استفادة اللغة الإندونيسية كواسطة التواصل والتعاون والصدقة بين الأمم. وسنستمر في تطوير هذه مواد البث في الطبقات اللاحقة وفقا لتطور اللغة والحاجة للمواطنين الأجانب.

بوجور ، أكتوبر 2018

فريق التحرير

حول الشخصية

يتم ترتيب مواد بث اللغة الاندونيسية لغير الناطقين بها في الخارج مع نموذج لقصة رحلة الشخصية الرئيسية وهو مواطن أجنبي. كان اسمه توني هاتفيلد بريطانيا يتقن اللغة الإندونيسية. درس اللغة الاندونيسية في إحدى المؤسسات المنفذة لبرنامج اللغة الإندونيسية لغير الناطقين بها في اندونيسيا. حصل على منحة دراسية من وزارة التعليم والثقافة الإندونيسية. سافر كثيراً من إندونيسيا إلى إنجلترا ذهباً وإياباً. وهو يحب السفر حول إندونيسيا لزيارة إلى أصدقاء من المناطق المختلفة. والتعرف على الثقافة الإندونيسية المتنوعة هو سبب رئيسي لمغامراته في إندونيسيا.

في هذه سلسلة مواد البث، قيل أن توني كان يزور إلى يوجياكارتا، بإندونيسيا. في إحدى الوجهات السياحية الثقافية المشهورة في إندونيسيا، زار إلى المعالم السياحية والتقى ببعض أصدقائه. بل كان يعيش في منزل أحد أصدقائه، جوكو. وفي رحلته في إندونيسيا، استخدم توني دائما اللغة الإندونيسية.

يمكنكم تعلم اللغة الإندونيسية من خلال المحادثات التي أجراها توني مع أشخاص قابلهم أثناء وجوده في إندونيسيا. في المحادثة، استخدم توني اللغة الإندونيسية التي كانت لفظية وقصيرة وبسيطة، وتميل إلى أن تكون شبه رسمية لأغراض التواصل اليومي في الاجتماعية.

تعلمنا سعيدا وشكرا لكم

TABLE OF CONTENTS

i.....	KATA PENGANTAR
v.....	مقدمة
vi.....	حول الشخصية
vii	TABLE OF CONTENTS
1.....	موضوع: معذرة و سماح (<i>Meminta Izin dan Mempersilakan</i>)
4.....	موضوع:العارف (<i>Perkenalan</i>)
6.....	موضوع: لماذا تذهب الى يوجياكرتا؟ (<i>Anda ke Yogyakarta untuk Apa?</i>)
8.....	موضوع: الطعام والشراب (<i>Makanan dan Minuman</i>)
10.....	موضوع: حجز سيارة أجرة/ تكسي (<i> Memesan Taksi</i>)
13.....	موضوع: التهنية (<i>Ucapan Selamat</i>)
15.....	موضوع: كم الساعة؟ (<i>Pukul Berapa?</i>)
18.....	موضوع: موقع الفندق (<i>Letak Hotel</i>)
21.....	موضوع: إعطاء الخبر (<i>Memberi Kabar</i>)
24.....	موضوع: مرافق الفندق (<i>Fasilitas Hotel</i>)
27.....	موضوع: في المطعم (<i>Di Restoran</i>)
28.....	موضوع : كيف طعمه ؟ (<i>Bagaimana Rasanya?</i>)
31.....	موضوع : شراء التذكرة : (<i>Membeli Tiket</i>)
33.....	موضوع : كم ارتفاع هذا المعبد: (<i>Berapa Tinggi Candi Ini?</i>)
35.....	موضوع : الموسم (<i>Musim</i>)
37.....	موضوع : متى جاء؟ (<i>Kapan Datang?</i>)
39.....	موضوع : شكر (<i>Berterima Kasih</i>)
41.....	موضوع : تعريف الشخص الآخر (<i>Memperkenalkan Orang Lain</i>)
44.....	موضوع : مع من؟ (<i>Dengan Siapa?</i>)
47.....	موضوع : كم طول المده : (<i>Berapa Lama</i>)
50.....	موضوع: هل تريد ان تقيم في بيتي (<i>Kamu Mau Tinggal di Rumahku?</i>)

53	..... موضوع: ما هو الغزلان في اللغة الإندونيسية؟ (Apa Deer dalam Bahasa Indonesia?)
56	..... البقاء في منزل الأصدقاء (Menginap di Rumah Teman)
59	..... موضوع: تصرف و كانك في منزلك (Anggap Saja Rumah Sendiri)
62	..... موضوع: طلب العفو (Mohon Maaf)
65	..... موضوع: أين ملعقة (Sendok di Mana?)
68	..... موضوع: شاي حلو (Teh Manis)
71	..... موضوع: كم كان عمركم عند الزواج؟ (Berapa Umur Kalian Waktu Menikah?)
74	..... موضوع: صور زفاف (Foto Pernikahan)
77	..... موضوع: انا طالبة. (Saya Mahasiswa)
80	..... موضوع: آملني محاضر (Aku Ingin Menjadi Dosen)
83	..... موضوع: من الساعة السابعة إلى الساعة الثامنة (Pukul Tujuh Sampai Pukul Delapan)
86	..... موضوع: ساعة العمل (Jam Kerja)
89	..... موضوع: ماذا تبحث عنه؟ (Cari Apa?)
92	..... موضوع: كم ثمنه؟ (Berapa Harganya?)
95	..... موضوع: شراء القمصان (Membeli Kemeja)
98	..... موضوع: هل هناك حجم L؟ (Ada Ukuran L?)
102	..... موضوع: هل معك نقود معدنية؟ (Ada Uang Kecil?)
105	..... موضوع: اريد ان اذهب الى الصيدلية (Saya Mau Pergi ke Apotek)
108	..... موضوع: دواء للانفلونزا (Obat Flu)
110	..... موضوع: إلى الطبيب العام (Ke Dokter Umum)
113	..... موضوع: ألم المعدة (Sakit Perut)
116	..... موضوع: لا تأكل الطعام الحار (Jangan Makan Makanan Pedas)
119	..... موضوع: تناول الدواء ثلاث مرات في اليوم (Minum Obat Tiga Kali Sehari)
122	..... موضوع: ما الشاطئ الجيد؟ (Pantai Apa yang Bagus?)
125	..... موضوع: هل يمكنني أن أغتسل أولاً؟ (Boleh Saya Mandi Duluan?)
128	..... موضوع: هل يمكنني أن أخذ صورة معك؟ (Boleh Minta Berfoto Bersama?)

- 131..... (Apa yang Biasanya Kamu Lakukan?) (ماذا تفعل عادة؟) موضوع: موضوع
- 134..... (Ada Orang yang Tenggelam di Sana) (هناك من غرق) موضوع: موضوع
- 137..... (Saya Senang) (أنا سعيد) موضوع: موضوع

موضوع: معذرة و سماح (*Meminta Izin dan Mempersilakan*)

ايها المستمعون الكرام, نلتقى بكم من جديد في برنامجكم هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية الذي يعرفكم بالمفردات التي تخص اللغة الاندونيسية و يرشدكم للتحدث باللغة الإندونيسية. برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية هو التعاون بين صوت اندونيسيا الاذاعة الخارجية لراديو الجمهورية الاندونيسية و هيئة تطوير و بناء اللغة لوزارة التربية و الثقافة الاندونيسية. و من خلال حلقة اليوم سوف نطلعكم على حوار بعنوان *Meminta Izin dan Mempersilakan* و الذي يعني باللغة العربية معذرة و سماح.

موسيقى أول

أيها المستمعون الكرام بدرس اليوم نستمع الى حوار بين كل من طوني و سينتا داخل مقصورة الطائرة.

Tony: <i>Permisi.</i>	بمعنى	معذرة, يا اختي.
Sinta: <i>Ya?</i>	بمعنى	نعم؟
Tony: <i>Saya duduk di dekat jendela. Boleh saya lewat?</i>	بمعنى	انا اجلس بالقرب من النافذة اسمح لي ان اجتياز
Sinta: <i>O, silakan.</i>	بمعنى	اه. تفضل
Tony: <i>Terima kasih.</i>	بمعنى	شكرا لك
Sinta: <i>Sama-sama.</i>	معنى	عفوا

موسيقى وسط

سنعرفكم على المفردات و التعبيرات المتصلة بموضوعنا لهذا اليوم .

<i>permisi</i>	معذرة
<i>saya</i>	انا
<i>duduk</i>	جلس
<i>di dekat</i>	بالقرب
<i>jendela</i>	نافذة
<i>Saya duduk di dekat jendela.</i>	انا اجلس بالقرب من النافذة

Boleh saya lewat?

اسمح لي ان اجتياز

Silakan.

تفضلي

Terima kasih.

شكرا

Sama-sama.

عفوا

موسيقى وسط

بدأ طوني المحادثة بالقول: *Permisi* "معدرة، يا اختي". كلمة *Permisi* يمكن استخدامها في حالات مختلفة. في سياق محادثة بين طوني وستنا، يقول طوني *Permisi* للاستيلاء على اهتمام ستينا بأدب. لأن ستينا لا يدرك مكان طوني.

مثال آخر

Tony: Permisi, di mana toilet?

معدرة، أين المراض؟

Sinta: Di dekat jendela itu.

بالقرب من النافذة

موسيقى وسط

و التالي، اذا اردت انت تطلب إذنا من شخص، يمكنك استخدام تعبير كما قاله طوني

Tony: Boleh saya lewat?

اسمح لي ان اجتياز

للسماح، يمكنك أن تقول: *Silakan* "تفضل" كما قال في المحادثة.

تم استخدام كلمة *Mbak* اخت في المحادثة لتحية الشابة في جزيرة جاوة. و لتحية الرجل، يمكنك أن تدعو *Mas* اخ. يمكنك إضافة اسم بعد كلمة *Mbak* أو *Mas*، مثل *Mbak* ستينا اختي ستينا، *Mbak* راني اختي راني، *Mas* توني اختي توني و *Mas* أندي اختي اندي.

لدعوة الشابة أو الشاب خارج جزيرة جاوة، تعني في سومطرة، كاليمانتان، سولاويسي و بابوا يمكنك استخدام كلمة *Kakak*/*Kak*.

موسيقى أخير

هذا قد استمعتم الى برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية لهذا اليوم . عسى ان يكون مفيدا لكل الذين يرغبون في معرفه اكثر عن اللغة الاندونيسية. شكرا على اهتمامكم. الى اللقاء. *Sampai jumpa*

موضوع:التعارف (Perkenalan)

ايها المستمعون الكرام, نلتقى بكم من جديد فى برنامجكم هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية الذي يعرفكم بالمفردات التي تخص اللغة الاندونيسية و يرشدكم للتحدث باللغة الإندونيسية. برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية هو التعاون بين صوت اندونيسيا الاذاعة الخارجية لراديو الجمهورية الاندونيسية و هيئة تطوير و بناء اللغة لوزارة التربية و الثقافة الاندونيسية. و من خلال حلقة اليوم سوف نطلعكم على حوار بعنوان *Perkenalan* و الذي يعني باللغة العربية التعارف.

موسيقى أول

أيها المستمعون الكرام بدرس اليوم نستمع الى حوار بين كل من طوني و سينتا.

Tony : <i>Selamat pagi.</i>	بمعنى	صباح الخير يا اختي
Sinta : <i>Selamat pagi.</i>	بمعنى	صباح النور
Tony : <i>Kenalkan, saya Tony.</i>	بمعنى	اريد ان اقدم نفسي, انا طوني
Sinta : <i>Saya Sinta.</i>	بمعنى	انا سينتا

موسيقى وسط

سنعرفكم على المفردات و التعبيرات المتصلة بموضوعنا لهذا اليوم .

<i>Kenalkan, saya Tony.</i>	بمعنى	اريد ان اقدم نفسي, انا طوني
<i>Nama saya Tony.</i>	بمعنى	اسمي طوني
<i>Saya Sinta.</i>	بمعنى	انا سينتا
<i>Nama saya Sinta.</i>	بمعنى	اسمي سينتا

عند تعرف، يمكنك أن تقول كلمة *Kenalkan* أولا كما قاله توني

Tony : <i>Kenalkan, saya Tony.</i>	اريد ان اقدم نفسي, انا طوني
	لذكر اسمك، يمكنك أن تقول

Nama saya Tony.
Saya Tony.
Nama saya Sinta.
Saya Sinta.

اسمي طوني او انا طوني

اسمي سينتا او انا سينتا

بعد تقديم نفسك، ويقول البعض

Saya senang berkenalan dengan Anda.

شرفت بمعرفتك

ولكن تلك العبارة في إندونيسيا ما تستخدم نادرا. عادة بعد اجتماع، المحادثة تليها سؤال عن حالة أو أشياء أخرى.

موسيقى أخير

هذا قد استمتعتم الى برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية لهذا اليوم . عسى ان يكون مفيدا لكل الذين يرغبون في معرفه اكثر عن اللغة الاندونيسية. شكرا على اهتمامكم. الى اللقاء *Sampai jumpa*

موضوع: لماذا تذهب الى يوجياكرتا؟ (*Anda ke Yogyakarta untuk Apa?*)

ايها المستمعون الكرام, نلتقى بكم من جديد في برنامجكم "*Mari Berbahasa Indonesia*" هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية ليعرفكم بالمفردات التي تخص اللغة الاندونيسية و يرشدكم للتحديث باللغة الإندونيسية. برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية هو التعاون بين صوت اندونيسيا الاذاعة الخارجية لراديو الجمهورية الاندونيسية و هيئة تطوير و بناء اللغة لوزارة التربية و الثقافة الاندونيسية. ومن خلال حلقة اليوم سوف نطلعكم على حوار بعنوان *Anda ke Yogyakarta untuk Apa?* و الذي يعني باللغة العربية لماذا تذهب الى يوجياكرتا؟

موسيقى أول

في الدقائق التالية ساقدم اليكم مثال عن المحادثة تحت موضوع *Anda ke Yogyakarta untuk apa?* و في العربية معناها لماذا تذهب الى يوجياكرتا؟ كالعادة سألقى لكم مرتين بمهل. هذه المحادثة بين طوني الإنجليزي هو يجلس بجوار سينتا. وهما في الطائرة للسفر إلى يوكياكرتا.

Sinta: <i>Anda ke Yogyakarta untuk apa?</i>	بمعنى	لماذا تذهب الى يوجياكرتا؟
Tony: <i>Saya ke Yogyakarta untuk berwisata, Anda ke Yogyakarta untuk apa?</i>	بمعنى	انا ذاهب الى يوجياكرتا للسياحة، وأنت؟
Sinta: <i>Untuk seminar.</i>	بمعنى	انا ذاهب الى يوجياكرتا للندوة
Tony: <i>O, seminar tentang apa?</i>	بمعنى	أوه، أي الندوة؟
Sinta: <i>Seminar tentang bahasa dan budaya Indonesia.</i>	بمعنى	الندوة عن اللغة و الثقافة الاندونيسية
Tony: <i>Wah, hebat.</i>	بمعنى	

موسيقى وسط

و بعد استماع الى المحادثة , سأعرفكم بالمفردات و التعبيرات المتصلة بالموضوع لهذا اليوم.

<i>Anda ke Yogyakarta untuk apa?</i>	لماذا تذهب الى يوجياكرتا؟
<i>Untuk apa Anda ke Yogyakarta?</i>	
<i>Anda ke sana untuk apa?</i>	لماذا تذهب الى هناك؟

Untuk apa Anda ke sana?

Saya ke Yogyakarta untuk berwisata.

انا ذاهب الى يوجياكرتا للسياحة

Untuk seminar

للندوة

Seminar tentang bahasa dan budaya Indonesia.

الندوة عن اللغة و الثقافة الاندونيسية

لمعرفة الغرض من يذهب إلى مكان، يمكنك أن تسأل، *Untuk apa Anda ke Yogyakarta* أو يمكن أن تقول *Untuk apa Anda ke Yogyakarta* في العربية لماذا تذهب الى يوجياكرتا؟ وفي سياق الحوار، فإن

كلمة السؤال *untuk apa* غالبا ما يستخدم لسؤال الغرض. للإجابة عليه، تقول، *Saya ke Yogyakarta untuk.....* أذهب إلى يوجياكرتا ل.... ثم أذكر الغرض الخاص بك. على سبيل المثال،

untuk seminar في العربية للندوة *untuk berwisata* في العربية و للسفر و *untuk jalan-jalan* في العربية للنزهة استمع إلى المثال التالي:

Tony : *Untuk apa And ke Yogyakarta?*

لماذا تذهب الى يوجياكرتا؟

Sinta : *Saya ke Yogyakarta untuk bekerja.*

انا ذاهب الى يوجياكرتا للعمل

Tony : *Anda ke Yogyakarta untuk apa?*

لماذا تذهب الى يوجياكرتا؟

Sinta : *Untuk bertemu teman.*

لللقاء الأصدقاء

أكثر من الإندونيسيين يستخدمون *Saya ke Yogyakarta untuk jalan-jalan* في المحادثة اليومية ليس

Saya ke Yogyakarta untuk berwisata استمع إلى المثال التالي:

Sinta: *Untuk apa Anda ke sana?*

لماذا تذهب الى هناك؟

Tony: *Saya ke sana untuk jalan-jalan saja.*

اذهب الى هناك فقط للنزهة

موسيقى أخير

هذا قد استمعتم الى برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية لهذا اليوم . عسى ان يكون مفيدا لكل الذين يرغبون في معرفه اكثر عن اللغة الاندونيسية. شكرا على اهتمامكم. الى اللقاء *Sampai jumpa*

موضوع: الطعام والشراب (*Makanan dan Minuman*)

ايها المستمعون الكرام، نلتقى بكم من جديد في برنامجكم هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية ليعرفكم بالمفردات التي تخص اللغة الاندونيسية و يرشدكم للتحدث باللغة الإندونيسية. برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية هو التعاون بين صوت اندونيسيا الاذاعة الخارجية لراديو الجمهورية الاندونيسية و هيئة تطوير و بناء اللغة لوزارة التربية و الثقافة الاندونيسية. و من خلال حلقة اليوم سوف نطلعكم على حوار بعنوان *Makanan dan Minuman* و الذي يعني باللغة العربية الطعام والشراب.

موسيقى أول

حسنا، الآن سأقدم اليكم محادثة بين سينتا و طوني و المضيفة.

Tony	: <i>Mbak, maaf?</i>	بمعنى	سأعني؟
Pramugari:	<i>Ya?</i>	بمعنى	ايوه
Tony	: <i>Boleh saya minta jus jeruk?</i>	بمعنى	هل يمكنني ان اطلب منك عصير البرتقال؟
Pramugari:	<i>Baik, Pak. Pakai es atau tidak?</i>	بمعنى	طيب يا سيدي
Tony	: <i>Ya, pakai es.</i>	بمعنى	بالثلج أم لا؟
Pramugari:	<i>Baik, Pak. Pakai es atau tidak?</i>	بمعنى	حسنا يا سيدي
Sinta	: <i>Oya, saya juga</i>	بمعنى	من فضلك، أنا أيضا
Pramugari:	<i>Baik, sebentar, ya. Ini jus jeruknya, Pak.</i>	بمعنى	حسنا لحظة، هاهو عصير البرتقال
Tony	: <i>Terima kasih.</i>	بمعنى	شكرا جزيلًا
Pramugari:	<i>Kembali.</i>	بمعنى	عفوا

موسيقى وسط

و كالعادة، سأقدم اليكم المفردات و التعبيرات المتصلة بالموضوع لهذا اليوم.

jus

العصير

jus jeruk

عصير البرتقال

Boleh saya minta jus jeruk?

هل يمكنني ان اطلب منك عصير البرتقال؟

es

ثلج

Pakai es atau tidak?

مع الثلج أم لا؟

teh hangat

الشاي الدافئ

kopi

قهوة

Baik, Pak.

حسنا يا سيدي

Baik. Sebentar, ya.

حسنا لحظة

Terima kasih.

شكرا جزيلاً

إذا كنت تريد أن تطلب شيئاً، قل، هل يمكنني أن أطلب؟ ثم تواصل الجملة بكلمة تريد.

Tony : *Boleh saya minta teh hangat?*

هل يمكنني ان اطلب الشاي الدافئ؟

Pramugari: *Baik, sebentar.*

حسنا, لحظة

و المثال الآخر:

Tony : *Boleh saya minta jus jeruk?*

هل يمكنني ان اطلب منك عصير البرتقال؟

Pramugari: *Baik, Pak.*

حسنا يا سيدي

موسيقى أخير

هذا قد استمعتم الى برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية لهذا اليوم . عسى ان يكون مفيدا لكل الذين

يرغبون في معرفه أكثر عن اللغة الاندونيسية. شكرا على اهتمامكم. الى اللقاء *Sampai jumpa*

موضوع: حجز سيارة أجرة/ تكسي (*Memesan Taksi*)

يها المستمعون الكرام, نلتقى بكم من جديد في برنامجكم هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية الذي يعرفكم بالمفردات التي تخص اللغة الاندونيسية و يرشدكم للتحدث باللغة الإندونيسية. برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية هو التعاون بين صوت اندونيسيا الاذاعة الخارجية لراديو الجمهورية الاندونيسية و هيئة تطوير و بناء اللغة لوزارة التربية و الثقافة الاندونيسية. و من خلال حلقة اليوم سوف نطلعكم على حوار بعنوان *Memesan Taksi* و الذي يعني باللغة العربية حجز سيارة أجرة .

موسيقى أول

في الدقائق التالية ساقدم اليكم مثال عن محادثة تحت موضوع *Memesan Taksi* و في العربية معناها حجز سيارة أجرة. هذه المحادثة بين طوني الذي جاء من إنجلترا مع ضابط لسيارة اجرة في مطار *Adi Sucipto* بيوجياكرتاكرتا. ايها الاخوة, هيا بنا نستمع للمحادثة تالية:

Tony : *Permisi.*

Petugas : *Ya, silakan.*

Tony : *Saya mau pesan satu taksi.*

Petugas : *Baik, ke mana tujuan Anda?*

Tony : *Ke Hotel Mutiara di Jalan Malioboro. Berapa ongkosnya?*

Petugas : *Enam puluh ribu rupiah.*

Tony : *Ini uangnya.*

Petugas : *Baik, ini tiketnya.*

Tony : *Terima kasih.*

Petugas : *Sama-sama.*

موسيقى وسط

بعد الاستماع الى المحادثة , سأعرفكم بالمفردات و التعبيرات المتصلة بالموضوع لهذا اليوم.

saya

انا

pesan

حجز

satu

واحد

taksi

سيارة اجرة

ke mana

الى اين؟

<i>tujuan</i>	الوجهه
<i>hotel</i>	فندق
<i>ongkos</i>	اجرة
<i>dari</i>	من
<i>sini</i>	هنا
<i>jalan</i>	شارع
<i>Berapa ongkos dari sini ke Hotel Mutiara?</i>	كم الاجرة من هنا الى فندق
<i>uang</i>	النقود
<i>Ini uangnya.</i>	ها هي النقود
<i>tiket</i>	الوصل
<i>Ini tiketnya.</i>	هاهو الوصل
<i>enam puluh ribu rupiah</i>	ستون الف روبية
<i>Sama-sama .</i>	عفوا

موسيقى وسط

إذا اردت ان تحجز شيئاً، يمكنك ان تقول *Saya pesan...* او اطلب..... مثلاً, إذا اردت ان تحجز سيارة اجرة. يمكنك ان تقول *Saya pesan satu taksi* احجز سيارة اجرة واحدة. إذا سالت ، *Ke mana tujuan Anda?* إلى أين تذهب؟، يمكنك أن تقول اسم المكان الذي تذهب، على سبيل المثال التالي:

<i>Ke Hotel Mutiara.</i>	Mutiara الى فندق
<i>Ke Yogyakarta.</i>	الى يوجياكرتا

لمعرفة أجرة التاكسي، يمكنك أن تقول *Berapa ongkosnya?* كم الاجرة؟، او تقول *Berapa ongkos dari sini ke Hotel Mutiara?* كم الاجرة من هنا الى فندق Mutiara ؟

موسيقى وسط

لمزيد من التفاصيل، هيا بنا نستمع إلى المحادثة مرة أخرى:

Tony	: <i>Permisi.</i>	معدرة
Petugas	: <i>Ya, silakan.</i>	نعم, تفضل
Tony	: <i>Saya mau pesan satu taksi.</i>	اريد ان احجز سيارة اجرة واحدة
Petugas	: <i>Baik. Ke mana tujuan Anda?</i>	حسنا, الى اين تريد الذهاب ؟
Tony	: <i>Ke Hotel Mutiara di Jalan Malioboro. Berapa ongkosnya?</i>	الى فندق <i>Mutiara</i> في الشارع <i>Malioboro</i> كم الاجرة؟
Petugas	: <i>Enam puluh ribu rupiah.</i>	ستون الف روبية
Tony	: <i>Ini uangnya.</i>	ها هي النقود
Petugas	: <i>Baik, ini tiketnya.</i>	طيب, و ها هو الوصل
Tony	: <i>Terima kasih.</i>	شكرا لك
Petugas	: <i>Sama-sama.</i>	عفوا

الروبية هي العملة الاندونيسية . لتكون قادرة على تسمية وفهم قدر المال في اللغة الإندونيسية، عليك ان تدرس بصورة خاصة كيفية تسمية الأرقام.

موسيقى وسط

ايها الاخوة, في بعض المطارات في اندونيسيا هناك سيارات الأجرة للمطار. لذلك, ينبغي عليك ان تستخدم سيارة أجرة في المطار. كما يمكن ان تحجز سيارات الأجرة في شباك سيارات الأجرة بسعر محدد.

موسيقى أخير

هذا قد استمتعتم الى برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية لهذا اليوم . عسى ان يكون مفيدا لكل الذين يرغبون في معرفه اكثر عن اللغة الاندونيسية. شكرا على اهتمامكم. الى اللقاء *Sampai jumpa*

موضوع: التهنة (Ucapan Selamat)

ايها المستمعون الكرام، نلتقى بكم من جديد في برنامجكم هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية ليعرفكم بالمفردات التي تخص اللغة الاندونيسية و يرشدكم للتحديث باللغة الإندونيسية. البرنامج "هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية هو التعاون بين صوت اندونيسيا الاذاعة الخارجية لراديو الجمهورية الاندونيسية و هيئة تطوير و بناء اللغة لوزارة التربية و الثقافة الاندونيسية. و من خلال حلقة اليوم سوف نطلعكم على حوار بعنوان *Ucapan Selamat* و الذي يعني باللغة العربية التحية.

موسيقى أول

حسنا، الآن سأقدم اليكم محادثة بين طوبى و صاحب المتجر.

- Tony : *Ada banyak lampion ya?* هناك كثير من الفوانيس.
- Pemilik Toko : *Ya. Kami sedang merayakan tahun baru Imlek.* نعم، نحتفل بالسنة القمرية الجديدة الصينية.
- Tony : *O, begitu. Selamat tahun baru Imlek.* اه كذلك.,
- Pemilik Toko : *Terima kasih.* شكرا لك

موسيقى وسط

و كالعادة، سأقدم اليكم المفردات و التعبيرات المتصلة بالموضوع لهذا اليوم.

- lampion* فانوس
- Ada banyak lampion.* هناك الكثير من الفوانيس
- Selamat tahun baru Imlek* كل عام وأنتم بخير
- Tahun baru Imlek* السنة القمرية الجديدة الصينية

لتهنة شخص ما، استخدم كلمة *selamat* تهنة. على سبيل المثال، تريد أن تقول سنة سعيدة. قل ، *Selamat tahun baru Imlek* سنة قمرية سعيدة. اذا كنت تريد أن تهني بالسنة الجديدة، قل سنة سعيدة إذا كنت تريد أن تهني عيد ميلاد، قل عيد ميلاد سعيد. اذا كنت تريد أن تقول يوم الأم جيدة. قل عيد الأم

سعيد. عن كلمة التهاني، يمكنك استخدام كلمة *selamat* تهنئة لتحية *selamat pagi*: صباح الخير،
selamat siang تحاراك سعيد، *selamat malam* مساء الخير، ويمكنك أيضا استخدام كلمة *selamat*
لقول تهنئة.

موسيقى أخير

ها قد استمعتم الى برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية لهذا اليوم . عسى ان يكون مفيدا لكل الذين
يرغبون في معرفه اكثر عن اللغة الاندونيسية. شكرا على اهتمامكم. الى اللقاء *Sampai jumpa*

موضوع: كم الساعة؟ (Pukul Berapa?)

ايها المستمعون الكرام, نلتقى بكم من جديد في برنامجكم هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية ليعرفكم بالمفردات التي تخص اللغة الاندونيسية و يرشدكم للتحدث باللغة الإندونيسية. برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية هو التعاون بين صوت اندونيسيا الاذاعة الخارجية لراديو الجمهورية الاندونيسية و هيئة تطوير و بناء اللغة لوزارة التربية و الثقافة الاندونيسية. و من خلال حلقة اليوم سوف نطلعكم على حوار بعنوان *Pukul Berapa* و الذي يعني باللغة العربية كم الساعة؟.

موسيقى أول

في الدقائق التالية ساقدم اليكم مثال عن محادثة تحت موضوع *Pukul Berapa* و في العربية معناها كم الساعة؟ هذه المحادثة بين طوني الذي جاء من إنجلترا مع سائق سيارة اجرة. ايها الاخوة, هيا بنا نستمع للمحادثة تالية:

Tony : *Pukul berapa sekarang, Pak?*
Sopir taksi : *Sekarang pukul sebelas lebih sepuluh.*
Tony : *O.*
Taxista : *Tadi berangkat dari Jakarta?*
Tony : *Ya.*
Taxista : *Pukul berapa Anda dari Jakarta?*
Tony : *Sekitar pukul sembilan.*

موسيقى وسط

بعد الاستماع الى المحادثة , سأعرفكم بالمفردات و التعبيرات المتصلة بالموضوع لهذا اليوم.

Pukul berapa sekarang?

كم الساعة الآن؟

lebih/lewat

و

sebelas

احدى عشرة

sepuluh

عشرة

kurang

إلا

sembilan

تسع

<i>pukul sebelas lebih sepuluh</i>	الساعة الحادية عشر و عشر دقائق
<i>pukul sebelas kurang sepuluh</i>	الساعة الحادية عشر الا عشر دقائق
<i>lima belas menit</i>	خمسة عشر دقيقة
<i>pukul sembilan lebih lima belas menit</i>	الساعة التاسعة و خمسة عشر دقيقة
<i>pukul sembilan kurang seperempat</i>	الساعة التاسعة الا الربع

موسيقى وسط

<i>pukul sebelas lebih sepuluh menit</i>	بمعنى	الساعة الحادية عشر و عشر دقائق
<i>pukul sepuluh lebih lima belas menit</i>	بمعنى	الساعة العاشرة و خمسة عشر دقيقة او
<i>atau pukul sepuluh seperempat</i>		الساعة العاشرة و الربع.
<i>pukul sepuluh empat lima</i>	بمعنى	الساعة العاشرة و خمسة و اربعين
<i>pukul sebelas kurang seperempat</i>	بمعنى	الساعة الحادية عشرة الا الربع.
<i>pukul sebelas lebih sepuluh</i>	بمعنى	الساعة الحادية عشرة و عشر دقائق

موسيقى وسط

ايها الاخوة, لمزيد من التفاصيل، هيا بنا نستمع مرة أخرى المحادثة بين توني وسائق سيارة أجرة.

Tony	:	<i>Pukul berapa sekarang pak?</i>	كم الساعة الآن يا سيدي؟
Supir Taksi	:	<i>Sekarang pukul sebelas lebih sepuluh.</i>	الساعة الآن الحادية عشر و عشر دقائق
Tony	:	<i>O.</i>	اه
Supir Taksi	:	<i>Tadi berangkat dari Jakarta?</i>	غادرت انت من جاكرتا؟
Tony	:	<i>Ya.</i>	نعم
Supir Taksi	:	<i>Pukul berapa Anda dari Jakarta?</i>	كم الساعة جئت من جاكرتا؟
Tony	:	<i>Sekitar pukul sembilan.</i>	حوالي الساعة التاسعة

موسيقى وسط

في الحالات الرسمية، على سبيل المثال في رسائل أو جداول، *Pukul 08.00* تعني الساعة الثامنة صباحا، بينما *pukul 20.00* اي الساعة العشرون وهذا يعني الساعة الثامنة مساءا. في اللغة المنطوقة، لتمييز وتوضيح الوقت بين الصباح و النهار والمساء و الليل، عادة الإندونيسيون إضافة كلمة صباح، نهار، مساء أو ليل.

موسيقى أخير

هذا قد استمتعتم الى برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية لهذا اليوم . عسى ان يكون مفيدا لكل الذين يرغبون في معرفه اكثر عن اللغة الاندونيسية. شكرا على اهتمامكم. الى اللقاء *Sampai jumpa* .

موضوع: موقع الفندق (Letak Hotel)

ايها المستمعون الكرام، نلتقى بكم من جديد في برنامجكم هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية الذي يعرفكم بالمفردات التي تخص اللغة الاندونيسية و يرشدكم للتحديث باللغة الإندونيسية. برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية هو التعاون بين صوت اندونيسيا الاذاعة الخارجية لراديو الجمهورية الاندونيسية و هيئة تطوير و بناء اللغة لوزارة التربية و الثقافة الاندونيسية. و من خلال حلقة اليوم سوف نطلعكم على حوار بعنوان *Letak Hotel* و الذي يعني باللغة العربية موقع الفندق.

موسيقى أول

حسنًا، الآن سأقدم اليكم محادثة بين طوني و سائق سيارة أجرة.

- Tony : *Pak, apakah jauh dari sini ke Hotel Mutiara?*
Sopir Taksi : *Ya, lumayan.*
Tony : *Berapa kilometer.*
Sopir Taksi : *Sekitar dua belas kilometer.*
Tony : *Apakah ada pasar tradisional di dekat Hotel Mutiara?*
Sopir Taksi : *Ada, Pak.*
Tony : *Berapa jarak antara hotel dan pasar tradisional?*
Sopir Taksi : *Mungkin satu atau dua kilometer.*
Tony : *O, cukup dekat, ya? Terima kasih, Pak.*
Sopir Taksi : *Ya, Pak. Sama-sama.*

موسيقى وسط

و كالعادة، سأقدم اليكم المفردات و التعبيرات المتصلة بموضوع هذا اليوم.

<i>jauh</i>	بعيد
<i>dekat</i>	قريب
<i>cukup dekat</i>	قريب بما فيه الكفاية
<i>di dekat Hotel Mutiara</i>	قريب من الفندق <i>Mutiara</i>
<i>Apakah dari sini ke Hotel Mutiara jauh?</i>	هل بعيد من هنا الى الفندق
<i>Berapa jarak antara hotel dan pasar tradisional?</i>	كم المسافة بين الفندق و السوق التقليدية؟

Berapa kilometer?

كم بالكيلومتر؟

Sekitar 12 kilometer.

حوالي اثنتا عشر كيلومتر

Ya, lumayan.

المسافة هي مقبولة نعم

Mungkin satu atau dua kilometer.

ممکن كيلومتر واحد او كيلومترا

موسيقى وسط

عندما تريد ان تعرف المسافة بين المكانين, إستخدم كلمة الاستفهام *berapa* كم. و يمكنك استخدام

تصميم؟ *Berapa jarak antara ... dan ...* كم المسافة بين المكان الاول و المكان الثاني؟

و على سبيل المثال:

Tony: *Berapa jarak antara hotel
dan pasar tradisional?*

بمعنى

كم المسافة بين الفندق و السوق

التقليدية؟

Tony: *Berapa jarak antara bandar
udara dan hotel?*

بمعنى

كم المسافة بين المطار و الفندق؟

Tony: *Berapa jarak antara bandar
udara dan pasar tradisional?*

بمعنى

كم المسافة بين المطار و السوق التقليدية؟

للإجابة على هذا السؤال، يمكنك الإجابة بذكر المسافة، على سبيل المثال:

Tony : *Berapa jarak antara bandar
udara dan hotel?*

بمعنى

كم المسافة بين المطار و الفندق؟

Wanita: *Dua belas kilometer.*

بمعنى

حوالي اثنتا عشر كيلومتر

Tony : *Berapa jarak antara hotel
dan pasar tradisional?*

بمعنى

كم المسافة بين الفندق و السوق

التقليدية؟

Wanita: *Sekitar satu atau dua
kilometer.*

بمعنى

حوالي كيلومتر واحد او كيلومترا

يمكنك اضافة كلمة *atau kira-kira sekitar* حوالي و *lebih kurang* تقريبا إذا لم تكن متأكدا جدا

من المسافة. ولمعرفة المسافة التي تريد هل هي بعيدة او قريبة, استخدم كلمة استفهام *apakah* هل. و

يمكنك استخدام تصميم:

Apakah jauh dari ...ke...?

هل المسافة بعيدة من المكان الاول الى المكان

الثاني؟

Apakah dekat dari ...ke ...?

هل هي قريبة المسافه بين مكان الاول و مكان

ثاني؟

و على سبيل المثال:

Tony : *Apakah jauh dari sini ke Hotel Mutiara?*

هل المسافه بعيدة عن هنا الى الفندق

? *Mutiara*

Supir : *Apakah jauh dari bandar udara ke Hotel Mutiara?*

هل المسافه قريب من المطار الى الفندق

? *Mutiara*

Tony : *Apakah dekat dari bandar udara ke Hotel Mutiara?*

هل المسافه بعيدة عن المطار الى الفندق

? *Mutiara*

Supir : *Apakah dekat dari sini ke pasar tradisional?*

هل المسافه قريب من هنا الى السوق

التقليدية؟

للإجابة على الأسئلة المذكورة، يمكنك الإجابة عليها كما تتوقع، مثل *dekat* قريب إذا كانت المسافة هي قريبة، و *jauh* بعيد إذا كانت المسافة هي بعيدة. وبالطبع يمكنك اجابة بلا اذا كنت لا تعرف المسافه. وحدة المسافة التي غالبا ما تستخدم في إندونيسيا هي المتر والكيلومتر. نادرا ما يستخدم الاندونيسيون القدم أو المايل . إذا كنت ترغب في وصف المسافات، فمن الأفضل استخدام متر أو كيلومتر.

مسابقة لهذا الشهر:

عليك خلال هذه المسابقه توجيه تحيه باللغه الاندونيسيه مقرونه ب الاسم و دولتك و عنوانك: نرجوكم ارسال الإجابة على عنوان البريد الإلكتروني لدينا على العنوان التالي voi@voinews.id:

موسيقى أخير

ها قد استمتعتم الى برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية لهذا اليوم . عسى ان يكون مفيدا لكل الذين يرغبون في معرفه اكثر عن اللغة الاندونيسية. شكرا على اهتمامكم. الى اللقاء *Sampai jumpa*

موضوع: إعطاء الخبر (Memberi Kabar)

ايها المستمعون الكرام, نلتقى بكم من جديد في برنامجكم هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية الذي يعرفكم بالمفردات التي تخص اللغة الاندونيسية و يرشدكم للتحدث باللغة الإندونيسية. برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية هو التعاون بين صوت اندونيسيا الاذاعة الخارجية لراديو الجمهورية الاندونيسية و هيئة تطوير و بناء اللغة لوزارة التربية و الثقافة الاندونيسية. و من خلال حلقة اليوم سوف نطلعكم على حوار بعنوان *Memberi Kabar* و الذي يعني باللغة العربية إعطاء الخبر.

موسيقى أول

في الدقائق التالية ساقدم اليكم مثال عن محادثة تحت موضوع *Memberi Kabar* و في العربية معناها إعطاء الخبر. هذه المحادثة بين طوني الذي جاء من إنجلترا مع هيرو (*Heru*) صديقه الذي يسكن ببوجياكرتاكرتا. ايها الاخوة, هيا بنا نستمع للمحادثة التالية:

Heru : *Halo.*

Tony : *Halo, Heru. Apa kabar?*

Heru : *Baik, kamu?*

Tony : *Aku juga baik. O, ya, aku sudah tiba di Yogyakarta siang tadi.*

Heru : *O, ya?*

Tony : *Ya.*

Heru : *Selamat datang di Yogyakarta. Kamu menginap di mana?*

Tony : *Aku menginap di Hotel Mutiara.*

موسيقى وسط

بعد الاستماع الى المحادثة , سأعرفكم بالمفردات و التعبيرات المتصلة بالموضوع لهذا اليوم

Apa kabar?

كيف حالك؟

kabar baik

بخير

juga

ايضا

menginap

يقيم

Di mana?

اين؟

Kamu menginap di mana?

أين تقيم؟

aku

انا

hotel

فندق

موسيقى وسط

في ما يلي أمثلة على المحادثات التي تستخدم عادة ليسأل بعضنا البعض الأخبار

- Heru : *Hai, apa kabar?* كيف حالك؟
Tony : *Baik, kamu?* بخير, و انت؟
Heru : *Aku juga baik.* انا بخير ايضا

يمكنك أيضا الإجابة يناسب بحالتك. على سبيل المثال:

- Heru : *Halo, apa kabar?* الو كيف حالك؟
Tony : *Saya sedikit pusing.* كنت صداع قليلا

في محادثة سابقة، توني دائما يستخدم كلمة *saya* انا، ولكن عندما تحدث إلى صديقه، استخدم توني كلمة *aku* انا. لمزيد من التفاصيل، هيا بنا نستمع إلى المحادثة مرة أخرى:

- Heru : *Halo.* الووو
Tony : *Halo, Heru. Apa kabar?* الو هيرو, كيف حالك؟
Heru : *Baik. Kamu?* بخير و انت؟
Tony : *Aku juga baik. O, ya, aku sudah tiba di Yogyakarta tadi siang.* انا بخير ايضا
اه نعم, وصلت انا الى يوجياكرتا بعد ظهر اليوم
Heru : *O, ya?* اه كذلك؟
Tony : *Ya.* نعم
Heru : *Selamat datang di Yogyakarta. Kamu menginap di mana?* مرحبا بيوجياكرتا، اين تقيم؟
Tony : *Aku menginap di Hotel Mutiara.* أقيم في فندق *Mutiara* (موتيارا)

موسيقى وسط

في اللغة الإندونيسية، هناك ضمير شخص أول غالبا يستخدم هو *saya* و *aku* أنا. عندما تتحدث إلى شخص تحترمه، مع شخص مسن، مع شخص تعرفه، أو عندما تتحدث في وضع رسمي، استخدم كلمة *saya* أنا. ولكن عندما تتحدث مع صديق، يمكنك استخدام كلمة *aku* وأيضا *saya* أنا.

لضمير الشخص الثاني أو الشخص الذي يتحدث معك، الكلمة المستخدمة هي *Anda* أنت و *kamu* أنت. وعادة تستخدم كلمة *Anda* لحالات رسمية أو في الرسالة، في حين أن كلمة *kamu* أنت تستخدم فقط مع الأصدقاء أو مع الأطفال الصغار.

موسيقى وسط

نقوم ايضا بمسابقة مع جوائز مثيرة للاهتمام.

سجل في اللغة الاندونيسية, ما اسمك؟ من أي دولة أنت؟ وما هو عنوانك.

على سبيل المثال:

Selamat pagi. Nama saya Tina. Saya berasal dari Indonesia. Alamat saya di Jalan Merdeka Barat, Jakarta Pusat, Indonesia.

نرجوكم ارسال الإجابة على عنوان البريد الإلكتروني لدينا على العنوان التالي voi@voineews.id:

موسيقى أخير

هذا قد استمتعتم الى برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية لهذا اليوم . عسى ان يكون مفيدا لكل الذين يرغبون في معرفه اكثر عن اللغة الاندونيسية. الى اللقاء غدا مع الموضوع المختلف.

موضوع: مرافق الفندق (Fasilitas Hotel)

ايها المستمعون الكرام, نلتقى بكم من جديد في برنامجكم هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية الذي يعرفكم بالمفردات التي تخص اللغة الاندونيسية و يرشدكم للتحدث باللغة الإندونيسية. برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية هو التعاون بين صوت اندونيسيا الاذاعة الخارجية لراديو الجمهورية الاندونيسية و هيئة تطوير و بناء اللغة لوزارة التربية و الثقافة الاندونيسية. و من خلال حلقة اليوم سوف نطلعكم على حوار بعنوان *Fasilitas Hotel* و الذي يعني باللغة العربية مرافق الفندق.

موسيقى أول

في الدقائق التاليه ساقدم اليكم مثال عن محادثة تحت موضوع *Fasilitas Hotel* و في العربية معناها مرافق الفندق. تحدث هذه المحادثة الهاتفية في الفندق بين طوبى الذى جاء من إنجلترا مع موظفة الاستقبال في الفندق. ايها الاخوة, هيا بنا نستمع للمحادثة تالية:

Resepsionis : *Selamat malam, dengan resepsionis.*

Tony : *Ya, Mbak. Kamar saya panas. AC-nya rusak.*

Resepsionis : *Baik, Pak. Teknisi kami akan ke kamar Bapak. Mohon tunggu sebentar.*

Tony : *Baik, terima kasih.*

Resepsionis : *Sama-sama, Pak.*

موسيقى وسط

بعد الاستماع الى المحادثة , سأعرفكم بالمفردات و التعبيرات المتصلة بالموضوع لهذا اليوم.

<i>Kamar saya panas</i>	بمعنى	غرفتي ساخنه
<i>AC-nya rusak</i>	بمعنى	مكيف الهواء مكسور
<i>Teknisi kami akan ke kamar Bapak</i>	بمعنى	سوف يتوجه مهندسنا إلى غرفتك
<i>Mohon tunggu sebentar</i>	بمعنى	انتظر لحظة من فضلك
<i>panas</i>	بمعنى	حار
<i>tidak panas</i>	بمعنى	ليس حار
<i>toilet</i>	بمعنى	مرحاض

air di kamar mandi

بمعنى

الماء في الحمام

موسيقى وسط

في ما يلي أمثلة على المحادثات الأخرى لتقديم شكوى.

Toilet di kamar saya rusak

بمعنى

المرحاض في غرفتي مكسورة

Air di kamar mandi saya tidak panas

بمعنى

المياه في حمامي لم تكن ساخنة

موسيقى وسط

قبل ان تنتهى درس تعلم الإندونيسية اليوم مع موضوع مرافق الفندق، لمزيد من التفاصيل هيا بنا نستمع المحادثة مرة أخرى.

Resepsionis : *Selamat malam, dengan resepsionis.*

Tony : *Ya, Mbak. Kamar saya panas. AC-nya rusak.*

Resepsionis : *Baik, Pak. Teknisi kami akan ke kamar Bapak. Mohon tunggu sebentar.*

Tony : *Baik, terima kasih.*

Resepsionis : *Sama-sama, Pak.*

موسيقى أخير

هذا قد استمعتم الى برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية لهذا اليوم . عسى ان يكون مفيدا لكل الذين يرغبون في معرفه أكثر عن اللغة الاندونيسية. هذا و نقوم ايضا بإجراء مسابقه خاصه بهذا الشهر. فما عليك هو تنجز تسجيلا صوايا باللغة الاندونيسية, يضم اسمك و من أي دولة أنت وما هو عنوانك. نرجوكم ارسال الإجابة على عنوان البريد الإلكتروني التالي voi@voinews.id:

على سبيل المثال:

Selamat pagi. Nama saya Tina. Saya berasal dari Indonesia. Alamat saya di Jalan Merdeka Barat, Jakarta Pusat, Indonesia.

ايها الاخوة، نلتقى بكم غدا من خلال موضوع مختلف عن اللغة الاندونيسيه . شكرا على اهتمامكم و الى

اللقاء. *Sampai jumpa* .

موضوع: فى المطعم (Di Restoran)

ايها المستمعون الكرام، نلتقى بكم من جديد فى برنامجكم هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية الذي يعرفكم بالمفردات التي تخص اللغة الاندونيسية و يرشدكم للتحدث باللغة الإندونيسية. برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية هو التعاون بين صوت اندونيسيا الاذاعة الخارجية لراديو الجمهورية الاندونيسية و هيئة تطوير و بناء اللغة لذا وزاره التربية و الثقافة الاندونيسية. و من خلال حلقة اليوم سوف نطلعكم على حوار بعنوان *Di Restoran* و الذي يعنى باللغة العربية فى المطعم .

موسيقى أول

فى الدقائق التالية ساقدم اليكم مثال عن محادثة تحت موضوع *Di Restoran* و فى العربية معناها فى المطعم. تحدث هذه المحادثة الهاتفية بين طوبى الذى جاء من إنجلترا مع نادلة فى المطعم. ايها الاخوة، هيا بنا نستمع للمحادثة التالية باللغة الاندونيسية:

Pelayan restoran : *Selamat sore, Pak. Mau pesan apa?*
Tony : *Makanan apa yang paling enak di sini?*
Pelayan restoran : *Ayam Bakar.*
Tony : *Apakah ada yang lain?*
Pelayan restoran : *Bapak bisa coba sate.*
Tony : *Oke. Saya pesan sate.*

موسيقى وسط

بعد الاستماع الى المحادثة , سأعرفكم على المفردات و التعبيرات المتصلة بموضوع هذا اليوم

<i>enak</i>	لذيذ
<i>paling enak</i>	لذيذ جدا
<i>Makanan apa yang paling enak di sini?</i>	أى الطعام الذ هنا ؟
<i>Apakah ada yang lain?</i>	فى طعام اخر ؟
<i>Saya pesan sate.</i>	احجز <i>sate</i>

للسؤال عن الطعام الأكثر لذة في مطعم ، قل أي الطعام أي الطعام الذ هنا ؟
ولتسأل عن الطعام أشهر ، قل أي الطعام أشهر هنا؟.
و المثال الآخر:

Restoran apa yang paling murah di sini? أي مطعم أرخص هنا؟

لذا، استخدم كلمة *paling* الأكثر لقول شيء الأكثر من الآخين. مثل *paling murah* , أرخص *paling* ,
tinggi أعلى *paling enak* , أكثر لذة . و *paling bagus* اجمل.

موسيقى وسط

قبل ان ننتهى درس تعلم الإندونيسية اليوم مع موضوع الطعام الأكثر لذة ، لمزيد من التفاصيل هيا بنا نستمع
الى المحادثة مرة اخرى.

Pelayan restoran : *Selamat sore, Pak. Mau pesan apa?*
Tony : *Makanan apa yang paling enak di sini?*
Pelayan restoran : *Ayam Bakar.*
Tony : *Apakah ada yang lain?*
Pelayan restoran : *Bapak bisa coba sate.*
Tony : *Oke. Saya pesan sate.*

موسيقى أخير

المسابقة الشهرية لدروس تعلم اللغة الاندونيسيه . فما عليك الى ان تنجز تسجيلاً صوتياً باللغة الاندونيسية,
يضم التحيّة و اسمك و من أي دولة أنت وما هو عنوانك.

و نرجوكم ارساله على عنوان البريد الإلكتروني التالي voi@voinews.id

ايها الاخوة، ها قد استمعتم الى برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية لهذا اليوم، عسى ان يكون مفيداً
لكل الذين يرغبون في معرفه أكثر عن اللغة الاندونيسية. شكراً على اهتمامكم و الى اللقاء *sampai* .
jumpa

موضوع : كيف طعمه ؟ (*Bagaimana Rasanya?*)

ايها المستمعون الكرام, نلتقى بكم من جديد في برنامجكم هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية ليعرفكم بالمفردات التي تخص اللغة الاندونيسية و يرشدكم للتحدث باللغة الإندونيسية. برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية هو التعاون بين صوت اندونيسيا الاذاعة الخارجية لراديو الجمهورية الاندونيسية و هيئة تطوير و بناء اللغة لذا وزاره التربية و الثقافة الاندونيسية. و من خلال حلقة اليوم سوف نطلعكم على حوار بعنوان *Bagaimana rasanya?* و الذي يعني باللغة العربية كيف طعمه؟

موسيقى أول

في الدقائق التالية سنقدم اليكم مثال عن محادثة تحت موضوع *Bagaimana rasanya?* و في العربية معناها كيف طعمه؟ تحدث هذه المحادثة بين طوني الذي جاء من إنجلترا و هيرو. ايها الاخوة, هيا بنا نستمع للمحادثة التالية باللغة الاندونيسية:

Heru : *Tony, mau coba nasi goreng ini?*

Tony : *Bagaimana rasanya?*

Heru : *Pedas.*

Tony : *(Batuk) Rasanya pedas sekali. O, ya, Mau coba sate? Rasanya asin dan manis.*

Heru : *Ya. Hm, enak.*

موسيقى وسط

بعد الاستماع الى المحادثة , سنعرفكم على المفردات و التعبيرات المتصلة بموضوع هذا اليوم

Mau coba nasi goreng ini?

هل تريد أن تجرب هذا الأرز المقلي؟ بمعنى

Bagaimana rasanya?

كيف طعمه؟ بمعنى

Rasanya pedas sekali

طعمه حار جد بمعنى

Rasanya asin dan manis.

طعمه مالح وحلو معنى

موسيقى وسط

في اي مكان، بشكل عام، طعم الطعام هو *Pedas* في العربية حار، و *manis* حلو *asin* , حامض *asin* , مالح و *pahit* المر.

لتسأل عن الطعم ، يمكنك أن تقول، *Bagaimana rasanya?* كيف طعمه؟ و للإجابة عليه ، يمكنك

ذكر الطعم. مثال آخر لذكر الطعم ، *Roti ini rasanya manis* طعم هذا الخبز حلو. أو *Obat ini rasanya pahit* طعم هذا الدواء مرير.

موسيقى وسط

قبل ان ننهي درس تعلم الإندونيسية اليوم، لمزيد من التفاصيل هيا بنا نستمع الى المحادثة مرة اخرى.

- Heru : *Tony, mau coba nasi goreng ini?* طوني, هل تريد ان تجرب هذا الأرز المقلي؟
Tony : *Bagaimana rasanya?* كيف طعمه؟
Heru : *Pedas.* حار
Tony : *Oke. (batuk) Rasanya pedas sekali.* اوكى. الطعم حار جدا
Oya, mau coba sate? هل تريد ان تجرب *sate*?
Rasanya asin dan manis. الطعام مالح و حلو
Heru : *Ya.....mm...enak.* نعم, لذيذ

موسيقى أخير

ها قد استمعتم الى برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية لهذا اليوم, عسى ان يكون مفيدا لكل الذين يرغبون في معرفه اكثر عن اللغة الاندونيسية.

و من اجل اغناء تدريباته في اللغة الاندونيسيه , فما عليك الى ان تنجز تسجيلات صوتيا باللغة الاندونيسية, يضم التحية و اسمك و من أي دولة أنت وما هو عنوانك. و على سبيل المثال اليكم هذا النموذج:

Selamat pagi. Nama saya Tina. Saya berasal dari Indonesia. Alamat saya di Jalan Merdeka Barat, Jakarta Pusat, Indonesia.

و نرجوكم ارسال التسجيل الصوتي الى عنوان البريد الإلكتروني التالي voi@voineews.id و ستوجد هدية لمرسل واحد يتم اختياره من بين أفضل المشاركين.

الى اللقاء غدا مع موضوع مختلف. شكرا على اهتمامكم و الى اللقاء *sampai jumpa*

موضوع : شراء التذكرة : (*Membeli Tiket*)

ايها المستمعون الكرام, نلتقى بكم من جديد في برنامجكم هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية ليعرفكم بالمفردات التي تخص اللغة الاندونيسية و يرشدكم للتحدث باللغة الإندونيسية. برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية يقدم اليكم بالتعاون بين صوت اندونيسيا الاذاعة الخارجية لراديو الجمهورية الاندونيسية و هيئة تطوير و بناء اللغة لذا وزاره التربية و الثقافة الاندونيسية. و من خلال حلقة اليوم سوف نطلعكم على حوار بعنوان (*Membeli Tiket 2*) و الذي يعني باللغة العربية شراء التذكرة.

موسيقى أول

في الدقائق التالية سنقدم اليكم مثال عن محادثة تحت موضوع . (*Membeli Tiket 2*) تحدث هذه المحادثة بين طوني اجاء من إنجلترا و هيو في شباك التذاكر للسياح الأجانب في معبد *Prambanan* . ايها الاخوة, هيا بنا نستمع للمحادثة التالية باللغة الاندونيسية

Tony : *Permisi, tiket untuk satu orang.*
Penjaga loket : *Baik. Satu tiket dua ratus enam belas ribu rupiah.*
Tony : *Oke, ini uangnya.*
Penjaga loket : *Terima kasih. Ini tiketnya.*
Tony : *Hm. Selanjutnya saya harus ke mana?*
Penjaga loket : *Silakan masuk melalui pintu itu.*

موسيقى وسط

بعد الاستماع الى المحادثة, سنعرفكم على المفردات و التعبيرات المتصلة بموضوع هذا اليوم *Membeli Tiket* شراء التذكرة.

<i>Tiket untuk satu orang.</i>	بمعنى	تذكرة لشخص واحد
<i>Satu tiket dua ratus enam belas ribu rupiah.</i>	بمعنى	تذكرة واحدة هي ب مائتين و ستة عشر الف روبية
<i>Selanjutnya saya harus ke mana?</i>	بمعنى	إلى أين أذهب بعد ذلك؟
<i>Silakan masuk melalui pintu itu.</i>	بمعنى	تفضل ادخل من خلال ذلك الباب

موسيقى وسط

عندما تكون في شباك بيع التذاكر، يمكنك مباشرة ذكر عدد التذاكر التي سيتم شراؤها، على سبيل المثال :
Permisi, tiket untuk tiga orang معذرة، تذاكر لثلاثة أشخاص. وإذا كنت مرتبًا إلى أين يجب أن تذهب بعد ذلك ، يمكنك أن تسأل ، *Selanjutnya saya harus ke mana?* إلى أين يجب أن أذهب بعد ذلك؟

موسيقى وسط

قبل ان ننهي درس تعلم الإندونيسية اليوم، لمزيد من التفاصيل هيا بنا نستمع الى المحادثة مرة اخرى.

Tony : *Permisi, tiket untuk satu orang.*
Penjaga loket : *Baik. Satu tiket dua ratus enam belas ribu rupiah.*
Tony : *Oke, ini uangnya.*
Penjaga loket : *Terima kasih. Ini tiketnya.*
Tony : *Hm. Selanjutnya saya harus ke mana?*
Penjaga loket : *Silakan masuk melalui pintu itu.*

موسيقى أخير

ها قد استمعتم الى برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية لهذا اليوم, عسى ان يكون مفيدا لكل الذين يرغبون في معرفه اكثر عن اللغة الاندونيسية.

و من اجل اغناء تدريباته في اللغة الاندونيسيه , فما عليك الى ان تنجز تسجيلًا صوتيًا باللغة الاندونيسية, يضم التحية و اسمك و من أي دولة أنت وما هو عنوانك. و على سبيل المثال اليكم هذا النموذج:

Selamat pagi. Nama saya Tina. Saya berasal dari Indonesia. Makanan kesukaan saya nasi goreng.

و نرجوكم ارسال التسجيل الصوتي الى عنوان البريد الإلكتروني التالي voi@voineews.id و ستوجد هدية لمرسل واحد يتم اختياره من بين أفضل المشاركين.

الى اللقاء غدا مع موضوع مختلف. شكرا على اهتمامكم *sampai jumpa*

موضوع : كم ارتفاع هذا المعبد؟ (*Berapa Tinggi Candi Ini?*)

ايها المستمعون الكرام, نلتقى بكم من جديد في برنامجكم هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية ليعرفكم بالمفردات التي تخص اللغة الاندونيسية و يرشدكم للتحدث باللغة الإندونيسية. برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية يقدم اليكم بالتعاون بين صوت اندونيسيا الاذاعة الخارجية لراديو الجمهورية الاندونيسية و هيئة تطوير و بناء اللغة لذا وزاره التربية و الثقافة الاندونيسية. و من خلال حلقة اليوم سوف نطلعكم على حوار بعنوان *Berapa Tinggi Candi Ini?* و الذي يعني باللغة العربية كم ارتفاع هذا المعبد؟

موسيقى أول

في الدقائق التالية سنقدم اليكم مثال عن محادثة تحت موضوع *Berapa Tinggi Candi Ini?* تحدثت هذه المحادثة بين طوبى الذى جاء من إنجلترا و هيرو في شباك التذاكر للسياح الأجانب في معبد *Prambanan* ايها الاخوة, هيا بنا نستمع للمحادثة التالية باللغة الاندونيسية

Tony : *Candi ini tinggi sekali.*
Pemandu wisata : *Ya. Candi ini candi paling tinggi di Indonesia.*
Tony : *O, berapa tinggi candi ini?*
Pemandu wisata : *Empat puluh tujuh meter.*

موسيقى وسط

بعد الاستماع الى المحادثة, سنعرفكم على المفردات و التعبيرات المتصلة بموضوع هذا اليوم

<i>Candi ini tinggi sekali.</i>	معنى	هذا المعبد عالي جدا
<i>Candi ini candi paling tinggi di Indonesia.</i>	معنى	هذا المعبد هو أعلى معبد في إندونيسيا
<i>Berapa tinggi candi ini?</i>	معنى	كم علو هذا المعبد؟
<i>meter</i>	معنى	متر
<i>empat puluh tujuh meter</i>	معنى	سبعة و اربعون متر

موسيقى وسط

لنسأل عن حجم مثل *tinggi* ارتفاع، *lebar* العرض، *luas* واسع أو *panjang* طويل، استخدم كلمة استفهام *berapa* كم.

على سبيل المثال، إذا كنت تريد معرفة عرض المعبد، فيمكنك أن تسأل *Berapa lebar candi ini?* ما مدى عريض هذا المعبد؟

إذا كنت تريد تقديم معلومات حول علو شيء، فيمكنك أن تقول *Tinggi badan saya 2 meter* : ارتفاع قامتي هي مترين .

موسيقى وسط

قبل ان ننهي درس تعلم الإندونيسية اليوم، لمزيد من التفاصيل هيا بنا نستمع الى المحادثة مرة اخرى.

Tony : *Candi ini tinggi sekali.*
Pemandu wisata : *Ya. Candi ini candi paling tinggi di Indonesia.*
Tony : *O, berapa tinggi candi ini?*
Pemandu wisata : *Empat puluh tujuh meter.*

موسيقى أخير

ها قد استمعتم الى برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية لهذا اليوم, عسى ان يكون مفيدا لكل الذين يرغبون في معرفه اكثر عن اللغة الاندونيسية.

و من اجل اغناء تدريباته في اللغة الاندونيسيه , فما عليك الى ان تنجز تسجيلات صوتيا باللغة الاندونيسية, يضم التحية و اسمك و من أي دولة أنت وما هو عنوانك. و على سبيل المثال اليكم هذا النموذج:

Selamat pagi. Nama saya Tina. Saya berasal dari Indonesia. Makanan kesukaan saya nasi goreng.

و نرجوكم ارسال التسجيل الصوتي الى عنوان البريد الإلكتروني التالي voi@voineews.id . و ستوجد هدية لمرسل واحد يتم اختياره من بين أفضل المشاركين. الى اللقاء غدا مع موضوع مختلف. شكرا على اهتمامكم .
sampai jumpa

موضوع : الموسم (Musim)

ايها المستمعون الكرام, نلتقى بكم من جديد في برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية ليعرفكم بالمفردات التي تخص اللغة الاندونيسية و يرشدكم للتحدث باللغة الإندونيسية. برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية يقدم اليكم بالتعاون بين صوت اندونيسيا الاذاعة الخارجية لراديو الجمهورية الاندونيسية و هيئة تطوير و بناء اللغة لدا وزارة التربية و الثقافة الاندونيسية. من خلال حلقة اليوم سوف نطلعكم على حوار بعنوان *Musim* و الذي يعني باللغة العربية الموسم.

موسيقى أول

في الدقائق التالية سنقدم اليكم مثال عن محادثة تحت موضوع *Musim*. تحدث هذه المحادثة بين طوني في منطقة معبد *Prambanan* و المرشد السياحي. يتحدثون عن الموسم. هيا بنا نستمع للمحادثة التالية باللغة الاندونيسية

Tony : *Cuacanya panas sekali.*
Pemandu wisata : *Ya. Sekarang sedang musim kemarau.*
Tony : *Di Indonesia ada dua musim, benarkah?*
Pemandu wisata : *Ya, musim kemarau dan musim hujan.*

موسيقى وسط

بعد الاستماع الى المحادثة, سنعرفكم على المفردات و التعبيرات المتصلة بموضوعنا لهذا اليوم.

<i>Cuacanya panas sekali.</i>	بمعنى	الطقس حار جدا
<i>musim kemarau</i>	بمعنى	موسم الجفاف
<i>musim hujan</i>	بمعنى	موسم الأمطار
<i>di Indonesia</i>	بمعنى	في اندونيسيا
<i>Ada dua musim.</i>	بمعنى	هناك موسمان
<i>Sekarang sedang musim kemarau.</i>	بمعنى	الآن هو موسم الجفاف

موسيقى وسط

يوجد في إندونيسيا موسمان هما موسم الجفاف وموسم الأمطار. في الإندونيسية، إذا كنت تشعر أن الطقس حار، يمكنك ان تقول *cuacanya panas*: الطقس حار، وإذا كان الجو باردًا، قل س *cuacanya dingin* الطقس باردًا. إذا شعرت أن الجو حار جدًا، أضف كلمة *sekali* جدا بعد الصفة، مثال: س *cuacanya panas sekali atau cuacanya dingin sekali* الجو حار جدًا أو الجو بارد جدًا .

موسيقى وسط

قبل ان نهى درس تعلم الإندونيسية اليوم، لمزيد من التفاصيل هيا بنا نستمع الى المحادثة مرة اخرى.

Tony : *Cuacanya panas sekali.*
Pemandu wisata : *Ya. Sekarang sedang musim kemarau.*
Tony : *Di Indonesia ada dua musim, benarkah?*
Pemandu wisata : *Ya, musim kemarau dan musim hujan.*

موسيقى أخير

ها قد استمعتم الى برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الإندونيسية لهذا اليوم, عسى ان يكون مفيدا لكل الذين يرغبون في معرفه أكثر عن اللغة الإندونيسية. و من اجل إغناء تدريباتكم في اللغة الإندونيسية , فما عليكم الى ان تنجزوا تسجيلًا صوتيًا باللغة الإندونيسية, يضم التحية و اسمك و من أي دولة أنت وما هو عنوانك. و على سبيل المثال اليكم هذا النموذج باللغة الإندونيسية:

Selamat pagi. Nama saya Tina. Saya berasal dari Indonesia. Makanan kesukaan saya nasi goreng.

و نرجوكم ارسال التسجيل الصوتي الى عنوان البريد الإلكتروني التالي voi@voineews.id. و ستتم توجيهها هدية لمرسل واحد يتم اختياره من بين أفضل المشاركين. الى اللقاء غدا مع موضوع مختلف. شكرا على اهتمامكم *sampai jumpa*

موضوع : متى جاء؟ (*Kapan Datang?*)

ايها المستمعون الكرام, نلتقى بكم من جديد في برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية ليعرفكم بالمفردات التي تخص اللغة الاندونيسية و يرشدكم للتحدث باللغة الإندونيسية. برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية يقدم اليكم بالتعاون بين صوت اندونيسيا الاذاعة الخارجية لراديو الجمهورية الاندونيسية و هيئة تطوير و بناء اللغة لدا وزارة التربية و الثقافة الاندونيسية. من خلال حلقة اليوم سوف نطلعكم على حوار بعنوان *Kapan datang?* و الذي يعني باللغة العربية متى جاء؟.

موسيقى أول

في الدقائق التالية سنقدم اليكم مثال عن محادثة تحت موضوع *Kapan datang?* كان توني في منطقة معبد برامبانان مع صديقه، جوكو. اتقوا للتو. ايها الاخوة، هيا بنا نستمع للمحادثة التالية باللغة الاندونيسية.

Joko : *Kapan datang?*
Tony : *Dua hari yang lalu.*
Joko : *O, hari Senin?*
Tony : *Ya, hari Senin.*

موسيقى أول

بعد الاستماع الى المحادثة, سنعرفكم على المفردات و التعبيرات المتصلة بموضوعنا لهذا اليوم.

<i>kapan</i>	بمعنى	متى؟
<i>Kapan Kamu Datang?</i>	بمعنى	متى جئت؟
<i>dua hari yang lalu</i>	بمعنى	قبل يومين
<i>hari Senin</i>	بمعنى	يوم الاثنين

موسيقى وسط

كلمة الاستفهام المستخدمة للسؤال عن الوقت بشكل عام هي *kapan* متى. ولتسأل عن وقت وصول شخص، قل *kapan datang?* متى جاء؟ مثال آخر، *kapan kamu datang?* او *kapan Anda datang?* متى جئت؟ للإجابة على السؤال، اذكر وقت وصولك ، مثل *pukul sembilan* الساعة التاسعة

أو *tadi malam* ليلة أمس أو *kemarin* أمس أو *minggu lalu* الأسبوع الماضي .

على سبيل المثال:

Joko	:	<i>Kapan datang?</i>	متى جاء؟
Tony	:	<i>Kemarin.</i>	بالأمس
Joko	:	<i>Kapan kamu datang?</i>	متى جئت؟
Tony	:	<i>Tadi malam.</i>	ليلة أمس
Pemandu Wisata	:	<i>Kapan Anda datang?</i>	متى جئت
Tony	:	<i>Minggu lalu.</i>	اسبوع ماضى

موسيقى وسط

قبل ان ننهى درس تعلم الإندونيسية اليوم، لمزيد من التفاصيل هيا بنا نستمع الى المحادثة مرة اخرى .

Joko	:	<i>Kapan datang?</i>
Tony	:	<i>Dua hari yang lalu.</i>
Joko	:	<i>O, hari Senin?</i>
Tony	:	<i>Ya, hari Senin.</i>

موسيقى أخير

ها قد استمتعتم الى برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية لهذا اليوم, عسى ان يكون مفيدا لكل الذين يرغبون في معرفه أكثر عن اللغة الاندونيسية. و من اجل إغناء تدريباتكم في اللغة الاندونيسية , فما عليكم الى ان تنجزوا تسجيلات صوتيا باللغة الاندونيسية, التدريبات هي وصف بقعة سياحية في دولتك من خلال ذكر اسم الدولة واسم بقعة سياحية والموقع والطقس في ذلك المكان. إذا كنت ترغب في تقديم المزيد من المعلومات. من فضلك. و على سبيل المثال اليكم هذا النموذج باللغة الاندونيسية:

و نرجوكم ارسال التسجيل الصوتي الى عنوان البريد الإلكتروني التالي voi@voinews.id . و ستتم توجيهها هدية لمرسل واحد يتم اختياره من بين أفضل المشاركين. الى اللقاء غدا مع موضوع مختلف. شكرا على اهتمامكم. *.sampai jumpa*

موضوع : شكر (Berterima Kasih)

ها المستمعون الكرام، نلتقى بكم من جديد في برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية ليعرفكم بالمفردات التي تخص اللغة الاندونيسية و يرشدكم للتحدث باللغة الإندونيسية. برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية يقدم اليكم بالتعاون بين صوت اندونيسيا الاذاعة الخارجية لراديو الجمهورية الاندونيسية و هيئة تطوير و بناء اللغة لدا وزارة التربية و الثقافة الاندونيسية. من خلال حلقة اليوم سوف نطلعكم على حوار بعنوان *Berterima Kasih* و الذي يعني باللغة العربية شكر .

موسيقى أول

في الدقائق التالية سنقدم اليكم مثال عن محادثة تحت موضوع *Berterima Kasih* كان توني في منطقة معبد برامبانان و هو سوف يفارق المرشد السياحي لكي يلتقي بصديقه، جوكو. ايها الاخوة، هيا بنا نستمع للمحادثة التالية باللغة الاندونيسية .

Tony : *Terima kasih atas bantuan Anda.*
La gua : *Sama-sama. Sampai jumpa lagi.*
Tony : *Sampai jumpa.*

موسيقى وسط

بعد الاستماع الى المحادثة، سنعرفكم على المفردات و التعبيرات المتصلة بموضوعنا لهذا اليوم.

<i>Terima kasih atas bantuan Anda.</i>	بمعنى	شكرا على مساعدتك
<i>Sampai jumpa lagi.</i>	بمعنى	الى اللقاء
<i>.Sampai jumpa</i>	بمعنى	مع السلامة

موسيقى وسط

لقول شكر لك على المساعدة التي قدمها شخص، عادة ما يكون كافيا أن تقول *Terima kasih* :شكرا لك. لكن إذا كنت تريد أن تشكر بشكل كامل ورسمي، قل *Terima kasih atas bantuan Anda* شكراً

على مساعدتك. ويمكن استبدال كلمة *Anda* انت بضمائر أخرى ، مثل الأم ، الأب ، أو بصيغة الجمع ، يمكنك ان تستخدم *Anda semua* انتم جميعًا أو *kalian* أنتم.

على سبيل المثال ، *Terima kasih atas bantuan Anda semua* شكرًا على مساعدتكم مثال آخر ، *Terima kasih atas bantuan kalian* شكرًا لمساعدتكم. و كلمة *kalian* انتم تستخدم فقط لشخص في نفس العمر معك وانت تعرفه أو الى لأطفال.

موسيقى وسط

قبل ان ننهي درس تعلم الإندونيسية اليوم، لمزيد من التفاصيل هيا بنا نستمع الى المحادثة مرة اخرى .

Tony : *Terima kasih atas bantuan Anda.*
La gua : *Sama-sama. Sampai berjumpa lagi.*
Tony : *Sampai jumpa.*

موسيقى أخير

ها قد استمعتم الى برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية لهذا اليوم, عسى ان يكون مفيدا لكل الذين يرغبون في معرفه أكثر عن اللغة الاندونيسية. و من اجل إغناء تدريباتكم في اللغة الاندونيسيه , فما عليكم الى ان تنجزوا تسجيلًا صوتيًا باللغة الاندونيسية, يضم التحية و اسمك و من أي دولة أنت وما هو عنوانك. و على سبيل المثال اليكم هذا النموذج باللغة الاندونيسية:

Selamat pagi. Nama saya Tina. Saya berasal dari Indonesia. Makanan kesukaan saya nasi goreng.

و نرجوكم ارسال التسجيل الصوتي الى عنوان البريد الإلكتروني التالي voi@voinews.id. و ستتم توجيهها هدية لمرسل واحد يتم اختياره من بين أفضل المشاركين. الى اللقاء غدا مع موضوع مختلف. شكرًا على اهتمامكم *sampai jumpa*

موضوع : تعريف الشخص الآخر (Memperkenalkan Orang Lain)

ايها المستمعون الكرام, نلتقى بكم من جديد في برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية و الذي يعرفكم بالمفردات التي تخص اللغة الاندونيسية و يرشدكم للتحدث باللغة الإندونيسية. برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية يقدم اليكم بالتعاون بين صوت اندونيسيا الاذاعة الخارجية لراديو الجمهورية الاندونيسية و هيئة تطوير و بناء اللغة لدا وزارة التربية و الثقافة الاندونيسية. من خلال حلقة اليوم سوف نطلعكم على حوار بعنوان *Memperkenalkan Orang Lain* و الذي يعني باللغة العربية تعريف الشخص الآخر.

موسيقى أول

في الدقائق التالية سنقدم اليكم مثال عن محادثة تحت موضوع *Memperkenalkan Orang Lain* كان توني في منطقة معبد برامبانان برفقة المرشد السياحي. وعن غير قصد، التقى توني مع صديقه، جوكو. ايها الاخوة، هيا بنا نستمع للمحادثة التالية باللغة الاندونيسية.

Tony : *Joko, kenalkan, ini Mbak Nina, pemandu wisata di sini. Mbak Nina, ini Joko, teman saya.*

Joko : *Halo, Mbak. Saya Joko.*

Pemandu wisata : *Nina.*

موسيقى وسط

بعد الاستماع الى المحادثة, سنعرفكم على المفردات و التعبيرات المتصلة بموضوعنا لهذا اليوم.

<i>Pemandu wisata</i>	بمعنى	المرشد السياحي
<i>Kenalkan, ini Mbak Nina, pemandu wisata di sini</i>	بمعنى	اريد تعريفك بشخص ، هذه هي اختي <i>Nina</i> ، المرشدة السياحية هنا
<i>Ini Joko, teman saya</i>	بمعنى	هذا جوكو, هو صديقي
<i>Teman saya</i>	بمعنى	صديقي

موسيقى وسط

للتعريف بالشخص الآخر، يمكنك أن تقول ببساطة *Joko, kenalkan, ini Mbak Nina* جوكو، اريد تعريفك بشخص ، وهذه هي اخت *Mbak Nina, ini Joko* Nina.... اخت نينا، هذا جوكو.
والمثال الاخر:

Joko, kenalkan, ini Mbak Nina, pemandu wisata di sini جوكو، اريد تعريف اليك ، وهذا هو اخت *Nina* ، المرشدة السياحية هنا *Mbak Nina, ini Joko, teman saya* .نينا، هذا جوكو، هو صديقي. علاوة على ذلك ، فإن الشخص الذي يتم تقديمه عادة ما يذكر اسمه مرة أخرى و يصافح.
على سبيل المثال:

<i>Kenalkan, ini Heru.</i>	بمعنى	<i>Heru</i> وهذا هو
<i>Heru, ini Sinta.</i>	بمعنى	<i>Sinta</i> هذه <i>Heru</i>
<i>Senang bertemu dengan Anda.</i>	بمعنى	انا مسرور بلقائك.

تم استخدام كلمة *mbak* اخت في المحادثة لدعوة النساء خاصة في جزيرة جاوا و هى الصغيرة. لدعوة شخص اكبر سنا , عادة ما تستخدم كلمة *Ibu* الأم وكلمة *Bapak* الأب للرجال. لدعوة شاب ، يمكنك ان تدعوه *Mas* اخ. يمكنك إضافة الاسم بعد كلمة *mbak* أو *mas* ، مثل *Mbak Sinta* و *Mbak Rani* و *Mas* و *Mas Andi* و *Tony*

موسيقى وسط

قبل ان ننهى درس تعلم الإندونيسية اليوم، لمزيد من التفاصيل هيا بنا نستمع الى المحادثة مرة اخرى .

Tony	: <i>Joko, kenalkan, ini Mbak Nina, pemandu wisata di sini. Mbak Nina, ini Joko, teman saya.</i>
Joko	: <i>Halo, Mbak. Saya Joko.</i>
Pemandu wisata	: <i>Nina.</i>

موسيقى أخير

ها قد استمعتم الى برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية لهذا اليوم، عسى ان يكون مفيدا لكل الذين يرغبون في معرفه اكثر عن اللغة الاندونيسية. و من اجل إغناء تدريباتكم في اللغة الاندونيسيه , فما عليكم

الى ان تنجزوا تسجيلاً صوتياً باللغة الاندونيسية، يضم التحيّة و اسمك و من أي دولة أنت وما هو عنوانك. و على سبيل المثال اليكم هذا النموذج باللغة الاندونيسية:

Selamat pagi. Nama saya Tina. Saya berasal dari Indonesia. Makanan kesukaan saya nasi goreng.

و نرجوكم ارسال التسجيل الصوتي الى عنوان البريد الإلكتروني التالي voi@voinews.id. و ستتم توجيهها هدية لمرسل واحد يتم اختياره من بين أفضل المشاركين. الى اللقاء غدا مع موضوع مختلف. شكراً على اهتمامكم. *sampai jumpa*

موضوع : مع من؟ (*Dengan Siapa?*)

ايها المستمعون الكرام, نلتقى بكم من جديد في برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية و ليعرفكم بالمفردات التي تخص اللغة الاندونيسية و يرشدكم للتحدث باللغة الإندونيسية. برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية يقدم اليكم بالتعاون بين صوت اندونيسيا الاذاعة الخارجية لراديو الجمهورية الاندونيسية و هيئة تطوير و بناء اللغة لدا وزارة التربية و الثقافة الاندونيسية. من خلال حلقة اليوم سوف نطلعكم على حوار بعنوان *Dengan Siapa?* و الذي يعني باللغة العربية مع من؟.

موسيقى أول

في الدقائق التالية سنقدم اليكم مثالا عن محادثة تحت موضوع *Dengan Siapa?* كان توني يوجد في منطقة معبد برامبانان. و التقى مع جوكو. اراد جوكو ان يعرف مع من توني ذاهب الى معبد برامبانان. ايها الاخوة, هيا بنا نستمع للمحادثة التالية باللغة الاندونيسية.

Joko : *Dengan siapa kamu ke sini?*

Tony : *Sendiri. Kamu?*

Joko : *Dengan keluarga.*

Tony : *Di mana mereka?*

Joko : *Itu, di sana.*

موسيقى وسط

بعد الاستماع الى المحادثة, سنعرفكم على المفردات و التعبيرات المتصلة بموضوعنا لهذا اليوم *Dengan Siapa* مع من؟

<i>Dengan siapa?</i>	بمعنى	مع من؟
<i>Dengan siapa kamu ke sini?</i>	بمعنى	مع من جئت الى هنا؟
<i>Sendiri</i>	بمعنى	لنفسي
<i>Dengan keluarga</i>	بمعنى	مع العائلة
<i>Di mana mereka?</i>	بمعنى	اين هم؟
<i>Itu di sana</i>	بمعنى	كانوا هناك

موسيقى وسط

لطرَح السؤال حول من يرافقك قادمًا أو ذاهبًا، استخدم العبارة *Dengan siapa* والتي تعني مع من؟

مثال *Dengan siapa kamu ke sini*: والتي تعني مع من أنت ذاهب الى هناك؟

مثال آخر *Dengan siapa kamu ke Indonesia*: والتي تعني مع من أنت ذاهب إلى إندونيسيا؟

للإجابة عليها، إذا جئت بمفردك، قل *Sendiri* التي تعني لوحدي . في الجملة الكاملة يمكنك ان تقول *Saya ke sini sendiri*، والتي تعني أنا جئت هنا لوحدي.

إذا كنت تأتي مع شخص آخر، فاستخدم الكلمة *dengan* والتي تعني مع. ثم تتبعها بالاسم أو علاقتك

بالشخص الذي يرافقك، على سبيل المثال *Dengan Nina*: التي تعني مع نينا *Dengan teman*. و التي

تعني مع الصديق. و *Dengan keluarga* التي تعني مع العائلة.

و مثال كامل:

Dengan siapa kamu ke sini التي تعني مع من أنت هنا؟ و يمكنك الإجابة *Dengan teman*: التي

تعني مع صديق أو *Dengan siapa kamu ke sini* التي تعني مع من أنت هنا؟، يمكنك أن تجيب،

Saya ke sini dengan keluarga التي تعني أنا هنا مع عائلتي.

موسيقى وسط

قبل ان نهى درس تعلم الإندونيسية اليوم، لمزيد من التفاصيل هيا بنا نستمع الى المحادثة مرة اخرى .

Joko : *Dengan siapa kamu ke sini?*

Tony : *Sendiri. Kamu?*

Joko : *Dengan keluarga.*

Tony : *Di mana mereka?*

Joko : *Itu, di sana.*

موسيقى اخير

ها قد استمعتم الى برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية لهذا اليوم، عسى ان يكون مفيدا لكل الذين

يرغبون في معرفه اكثر عن اللغة الاندونيسية. و من اجل إغناء تدريباتكم في اللغة الاندونيسيه , فما عليكم

الى ان تنجزوا تسجيلًا صوتيًا باللغة الاندونيسية، يضم التحية و اسمك و من أي دولة أنت وما هو عنوانك. و

على سبيل المثال اليكم هذا النموذج باللغة الاندونيسية:

Selamat pagi. Negara saya Indonesia. Indonesia memiliki tempat wisata Candi Prambanan yang terletak di Yogyakarta. Cuaca di sekitar Candi Prambanan panas. Gudeg adalah makanan khas Yogyakarta.

و نرجوكم ارسال التسجيل الصوتي الى عنوان البريد الإلكتروني التالي voi@voineews.id. و ستيتم توجيهها هدية لمرسل واحد يتم اختياره من بين أفضل المشاركين. الى اللقاء غدا مع موضوع مختلف. شكرا على اهتمامكم *sampai jumpa*

موضوع : كم طول المده ؟ (Berapa Lama)

ايها المستمعون الكرام, نلتقى بكم من جديد في برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية والذي يعرفكم بالمفردات التي تخص اللغة الاندونيسية و يرشدكم للتحدث باللغة الإندونيسية. برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية يقدم اليكم بالتعاون بين صوت اندونيسيا الاذاعة الخارجية لراديو الجمهورية الاندونيسية و هيئة تطوير و بناء اللغة لدا وزارة التربية و الثقافة الاندونيسية. من خلال حلقة اليوم سوف نطلعكم

على حوار بعنوان? *Berapa lama*

و الذي يعني باللغة العربية كم طول المده ؟

موسيقى أول

في الدقائق التالية سنقدم اليكم مثالا عن محادثة تحت موضوع? *Berapa lama*

كان توني يوجد في منطقة معبد برامبانان مع صديقه و اسمه جوكو. اراد جوكو ان يعرف خطة توني للسكن في يغيا. ايها الاخوة, هيا بنا نستمع للمحادثة التالية باللغة الاندونيسية

Joko : *Berapa lama kamu akan tinggal di Yogyakarta?*

Tony : *Seminggu.*

Joko : *O, hanya sebentar?*

Tony : *Ya.*

موسيقى وسط

بعد الاستماع الى المحادثة, سنعرفكم على المفردات و التعبيرات المتصلة بموضوعنا لهذا اليوم? *Berapa lama* كم طول المده .؟

Berapa lama

بمعنى

كم طول المده ؟

akan

بمعنى

سوف

Berapa lama kamu akan tinggal di Yogyakarta?

بمعنى

كم طول المده التي ستسكن فيها بيغيا؟

Seminggu

بمعنى

اسبوع واحد

Hanya sebentar

بمعنى

لحظة فقط

موسيقى وسط

لنطرح السؤال عن المدة، بشكل عام، استخدم كلمة الاستفهام *Berapa lama?* والتي تعني كم طول المدة؟
مثال *Berapa lama kamu akan tinggal di Yogyakarta?*: التي تعني كم طول مدن السكن في
يغيا؟

ومع ذلك ، يمكنك أيضًا أن تطلب تحديدًا باستخدام الوحدة الزمنية ، مثل:

berapa jam التي تعني كم ساعة؟

berapa hari والتي تعني كم يوماً؟

berapa minggu والتي تعني كم عدد الأسابيع؟

berapa tahun والتي تعني كم سنة

مثال:

Berapa tahun kamu tinggal di London? كم سنة عشت في لندن؟ يمكنك الإجابة *Dua tahun* :

والتي تعني سنتان.

مثال آخر، *Berapa minggu kamu akan tinggal di Yogyakarta?* والتي تعني كم عدد الأسابيع

التي ستسكن خلالها في يغيا؟ يمكنك الإجابة *Seminggu*: أسبوع واحد.

الأسبوع يعني أسبوعًا واحدًا، إذا كان أي شخص يقول *sehari* يومًا أو *sebulan* شهرًا أو *setahun* عامًا

يعني يومًا واحدًا وشهرًا واحدًا وأسبوعًا واحدًا.

موسيقى وسط

لنطرح السؤال حول من يرافقك قادمًا أو ذاهبًا، استخدم العبارة *Berapa lama?* والتي تعني كم طول المدة؟

Joko : *Berapa lama kamu akan tinggal di Yogyakarta?*

Tony : *Seminggu.*

Joko : *O, hanya sebentar?*

Tony : *Ya.*

موسيقى أخير

ها قد استمعتم الى برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية لهذا اليوم, عسى ان يكون مفيدا لكل الذين يرغبون في معرفه اكثر عن اللغة الاندونيسية. و من اجل إغناء تدريباتكم في اللغة الاندونيسيه , فما عليكم الى ان تنجزوا تسجيلًا صوتيًا باللغة الاندونيسية, يضم التحية و اسمك و من أي دولة أنت وما هو عنوانك. و على سبيل المثال اليكم هذا النموذج باللغة الاندونيسية:

Selamat pagi. Negara saya Indonesia. Indonesia memiliki tempat wisata Candi Prambanan yang terletak di Yogyakarta. Cuaca di sekitar Candi Prambanan panas. Gudeg adalah makanan khas Yogyakarta.

و نرجوكم ارسال التسجيل الصوتي الى عنوان البريد الإلكتروني التالي voi@voinews.id و ستتم توجيهها هدية لمُرسل واحد يتم اختياره من بين أفضل المشاركين. الى اللقاء غدا مع موضوع مختلف. شكرا على اهتمامك *sampai jumpa*

موضوع: هل تريد ان تقيم في بيتي (*Kamu Mau Tinggal di Rumahku?*)

أيها المستمعون الكرام, نلتقى بكم من جديد في برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الإندونيسية والذي يعرفكم بالمفردات التي تخص اللغة الإندونيسية و يرشدكم للتحدث باللغة الإندونيسية. برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الإندونيسية يقدم إليكم بالتعاون بين صوت إندونيسيا الإذاعة الخارجية لراديو الجمهورية الإندونيسية و هيئة تطوير و بناء اللغة لدا وزارة التربية و الثقافة الإندونيسية. من خلال حلقة اليوم سوف نطلعكم على حوار بعنوان *Kamu mau tinggal di rumahku?* والذي يعني باللغة العربية هل تريد ان تقيم في بيتي؟

موسيقى أول

في الدقائق التالية سنقدم إليكم مثالا عن محادثة تحت موضوع *Kamu mau tinggal di rumahku?* الحدث في منطقة معبد برامبانان. فقد علم جوكو أن توني يعيش في فندق . لذا طلب جوكو من توني الاقامه في بيته خلال وجوده في جوغجا. أيها الإخوة, هيا بنا نستمع للمحادثة التالية باللغة الإندونيسية .

Joko : *Kamu mau tinggal di rumahku?*

Tony : *O, apakah tidak apa-apa?*

Joko : *Ya, Aku senang kalau kamu tinggal di rumahku. Bagaimana?*

Tony : *Oke. Kamu baik sekali. Terima kasih.*

موسيقى وسط

بعد الاستماع الى المحادثة, سنعرفكم على المفردات والتعبيرات المتصلة بموضوعنا لهذا اليوم وهو *Kamu mau tinggal di rumahku?* والذى يعنى هل تريد ان تقيم في بيتي؟

Kamu mau tinggal di rumahku?

هل تريد ان تقيم في بيتي؟ بمعنى

Apakah tidak apa-apa?

هل هو جيد؟ بمعنى

Aku senang kalau kamu tinggal di rumahku.

انا سأكون مسرورا ان أقمت في بيتي بمعنى

Rumah kamu di mana?

أين بيتك؟ بمعنى

Bagaimana?

كيف؟ بمعنى

Kamu baik sekali

بمعنى

أنت لطيف جدا

موسيقى وسط

لتقديم عرض على شخص ما، على سبيل المثال، عرض للاقامه في منزلك، قل

Kamu mau tinggal di rumahku?

بمعنى

هل تريد ان تقيم في منزلي؟

او في جملة كاملة

Apakah kamu mau tinggal di rumahku?

بمعنى

إذا قبلت العرض، يمكنك ان تقول مباشرة

Ya, saya mau.

بمعنى

حسنًا انا أريد

أو

Tentu saja.

بمعنى

بالطبع

ولكن إذا رفضت، يمكنك الإجابة بـ

Maaf, tidak bisa.

بمعنى

آسف، لا يمكنني

أو لرفض بمهارة وفقا لسياق المحادثة، والنظر في المثال التالي.

Kamu mau tinggal di rumahku?

بمعنى

هل تريد أن تقيم في منزلي؟

Saya mau, tetapi tidak bisa.

بمعنى

أريد، ولكن لا يمكن

Maaf sekali, ya. Terima kasih.

بمعنى

نا آسف جدا، شكرا لك

موسيقى وسط

قبل ان نهى درس تعلم الإندونيسية اليوم، لمزيد من التفاصيل هيا بنا نستمع الى المحادثة مرة اخرى

Joko : *Kamu mau tinggal di rumahku?*

Tony : *O, apakah tidak apa-apa?*

Joko : *Ya, Aku senang kalau kamu tinggal di rumahku. Bagaimana?*

Tony : *Oke. Kamu baik sekali. Terima kasih.*

موسيقى أخير

ها قد استمعتم الى برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الإندونيسية لهذا اليوم, عسى ان يكون مفيدا لكل الذين يرغبون في معرفه أكثر عن اللغة الإندونيسية. و من اجل إغناء تدريباتكم في اللغة الإندونيسية , فما عليكم الى ان تنجزوا تسجيلًا صوتيًا باللغة الإندونيسية, يضم التحية و اسمك و من أي دولة أنت وما هو عنوانك. و على سبيل المثال إليكم هذا النموذج باللغة الإندونيسية:

Selamat pagi. Negara saya Indonesia. Indonesia memiliki tempat wisata Candi Prambanan yang terletak di Yogyakarta. Cuaca di sekitar Candi Prambanan panas. Gudeg adalah makanan khas Yogyakarta.

و نرجوكم ارسال التسجيل الصوتي الى عنوان البريد الإلكتروني التالي voi@voinews.id. و ستتم توجيهها هدية لمرسل واحد يتم اختياره من بين أفضل المشاركين. الى اللقاء غدا مع موضوع مختلف. شكرا على اهتمامكم

موسيقى أخير

موضوع: ما هو الغزلان في اللغة الإندونيسية؟ (Apa Deer dalam Bahasa Indonesia?)

أيها المستمعون الكرام، نلتقى بكم من جديد في برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الإندونيسية والذي يعرفكم بالمفردات التي تخص اللغة الإندونيسية و يرشدكم للتحدث باللغة الإندونيسية. برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الإندونيسية يقدم إليكم بالتعاون بين صوت إندونيسيا الإذاعة الخارجية لراديو الجمهورية الإندونيسية و هيئة تطوير و بناء اللغة لدا وزارة التربية و الثقافة الإندونيسية. من خلال حلقة اليوم سوف نطلعكم على حوار بعنوان *Apa deer dalam bahasa Indonesia?* الذي يعني باللغة العربية ما هو الغزلان في اللغة الإندونيسية؟

موسيقى أول

في الدقائق التالية سنقدم إليكم مثالا عن محادثة تحت موضوع *Apa deer dalam bahasa indonesia?* الحدث يقع في منطقة معبد برامبانان. توني يتجول بالدراجة ويرى نينا المرشدة السياحية التي تشاهد الغزلان. جاء توني تحدث إليها. أيها الإخوة، هيا بنا نستمع للمحادثة التالية باللغة الإندونيسية.

Tony : *Wah, deer ini lucu, ya?*

Nina : *Ya.*

Tony : *Apa deer dalam bahasa Indonesia?*

Nina : *Rusa.*

Tony : *Maaf, bagaimana ejaannya?*

Nina : *R-u-s-a, rusa.*

Tony : *O, rusa.*

موسيقى وسط

بعد الاستماع الى المحادثة، سنعرفكم على المفردات والتعبيرات المتصلة بموضوعنا لهذا اليوم وهو *Apa dee dalam bahasa indonesia?* الذي يعني باللغة العربية ما هو الغزلان في اللغة الإندونيسية؟

Apa deer dalam bahasa Indonesia?

ما هو deer او الغزلان في اللغة بمعنى

الإندونيسية؟

Bagaimana ejaannya?

بمعنى

كيف الهجاء؟

موسيقى وسط

ممكن ان تكون ترغب في معرفة الكلمات أو المصطلحات في اللغة الإندونيسية. لتسأل الآخرين عن اللغة

الإندونيسية عن ماذا يقصدون بكلمة معينه، على سبيل المثال الغزلان، قل

Apa deer dalam bahasa Indonesia? ما هو الغزلان باللغة الإندونيسية؟ بمعنى

أ أو التي تستخدم في كثير من الأحيان في المحادثة اليومية،

Apa deer dalam bahasa Indonesia? ما هو الغزلان باللغة الإندونيسية؟ بمعنى

إذا كنت تريد معرفة تهجئة كلمة معينة أو أيضا اسم شخص آخر، يمكنك أن تسأل

Bagaimana ejaannya? كيف يتم التهجئة الاسم؟..؟ بمعنى

على سبيل المثال:

Apa cat dalam bahasa Indonesia? ما هو القط في اللغة الإندونيسية؟ بمعنى

Kucing القط بمعنى

Maaf, bagaimana ejaannya? معذرة، كيف تكتب؟ بمعنى

K-u-c-i-n-g بمعنى

أمثلة أخرى:

Apa bahasa indonesianya dog? ماذا يطلق على الكلب في اللغة بمعنى

الإندونيسية؟

Anjing الكلب بمعنى

Maaf, bagaimana ejaannya? معذرة، كيف يتم التهجئة؟ بمعنى

A-n-j-i-n-g بمعنى

موسيقى وسط

قبل ان نهى درس تعلم الإندونيسية اليوم، لمزيد من التفاصيل هيا بنا نستمع الى المحادثة مرة اخرى

Tony: *Wah, deer ini lucu, ya?*

Nina : *Ya.*

Tony: *Apa deer dalam bahasa Indonesia?*

Nina: *Rusa.*

Tony: *Maaf, bagaimana ejaannya?*

Nina: *r-u-s-a, rusa.*

Tony: *O, rusa.*

موسيقى أخير

ها قد استمعتم الى برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الإندونيسية لهذا اليوم, عسى ان يكون مفيدا لكل الذين يرغبون في معرفه اكثر عن اللغة الإندونيسية. و من اجل إغناء تدريباتكم في اللغة الإندونيسية, فما عليكم الى ان تنجزوا تسجيلًا صوتيًا باللغة الإندونيسية, يضم التحية و اسمك و من أي دولة أنت وما هو عنوانك. و على سبيل المثال إليكم هذا النموذج باللغة الإندونيسية:

Alamat rumah saya adalah Jalan Jambu Nomor 4. Warna rumah saya putih dengan pagar berwarna hitam. Rumah saya mempunyai dua lantai. Di depan rumah saya ada pohon mangga.

و نرجوكم ارسال التسجيل الصوتي الى عنوان البريد الإلكتروني التالي voi@voinews.id. و ستتم توجيهها هدية لمرسل واحد يتم اختياره من بين أفضل المشاركين. الى اللقاء غدا مع موضوع مختلف. شكرا على اهتمامكم

موسيقى أخير

البقاء في منزل الأصدقاء (Menginap di Rumah Teman)

أيها المستمعون الكرام, نلتقى بكم من جديد في برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الإندونيسية والذي يعرفكم بالمفردات التي تخص اللغة الإندونيسية و يرشدكم للتحدث باللغة الإندونيسية. برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الإندونيسية يقدم إليكم بالتعاون بين صوت إندونيسيا الإذاعة الخارجية لراديو الجمهورية الإندونيسية و هيئة تطوير و بناء اللغة لدا وزارة التربية و الثقافة الإندونيسية. من خلال حلقة اليوم سوف نطلعكم على حوار بعنوان Menginap di Rumah Teman الذي يعني باللغة العربية البقاء في منزل الأصدقاء.

موسيقى أول

في الدقائق التالية سنقدم إليكم مثالا عن محادثة تحت موضوع Menginap Di Rumah Teman اختار جوكو غرفة لتوني وتركه يرتاح . أيها الإخوة, هيا بنا نستمع للمحادثة التالية باللغة الإندونيسية

Joko : *Tony, ini kamar kamu.*

Tony: *O, terima kasih.*

Joko: *Semoga kamu betah tinggal di sini.*

Tony: *Saya pasti betah.*

Joko: *Amin, Silakan beristirahat, ya.*

موسيقى وسط

بعد الاستماع الى المحادثة, سنعرفكم على المفردات و التعبيرات المتصلة بموضوعنا لهذا اليوم وهو Menginap di Rumah Teman الذي يعني باللغة العربية البقاء في منزل الأصدقاء.

Ini kamar kamu.

بمعنى

هذه غرفتك

betah

بمعنى

أشعر بأني في البيت

Semoga kamu betah tinggal di sini.

بمعنى

أمل أن تشعر وكأنك في منزلك

Saya pasti betah.

بمعنى

أنا بالتأكيد أشعر بأني في بيتي

Silakan beristirahat.

بمعنى

اتمنا لك الراحة

موسيقى وسط

من أجل نقل الأمل، الكلمات المستخدمة عادة من بينها

<i>semoga</i>	بمعنى	عسى
<i>mudahan-mudahan</i>	بمعنى	عسى
مثال		
<i>Semoga kamu betah tinggal di sini.</i>	بمعنى	عسى ان تشعر بأنك في بيتك هنا
<i>Mudah-mudahan kamu betah di sini.</i>	بمعنى	عسى ان تشعر بأنك في بيتك هنا
مثال آخر		
<i>Semoga kita bisa bertemu lagi.</i>	بمعنى	عسى أن نلتقي مرة أخرى

الإجابات على التوقعات التي نقلها آخرون مختلفة. ولكن باختصار، يمكنك الإجابة بكلمة أمين.

<i>Mudah-mudahan saya bisa ke Indonesia.</i>	بمعنى	أمل أن أتمكن من الذهاب إلى إندونيسيا
ويمكنك الإجابة عنه		
<i>Amin. Saya tunggu.</i>	بمعنى	أمين. أنتظرك
إذا كان أي شخص يقول		
<i>Semoga kamu lulus.</i>	بمعنى	ارجوك ان تنجح
يمكن الإجابة، بـ أمين		

موسيقى وسط

قبل ان ننهي درس تعلم الإندونيسية اليوم، لمزيد من التفاصيل هيا بنا نستمع الى المحادثة مرة اخرى

Joko : *Tony, ini kamar kamu.*

Tony: *O, terima kasih.*

Joko: *Semoga kamu betah tinggal di sini.*

Tony: *Saya pasti betah.*

Joko: *Amin, Silakan beristirahat, ya.*

موسيقى وسط

بعد الاستماع الى المحادثة عن Menginap Di Rumah Teman الذي يعني باللغة العربية البقاء في منزل أصدقاء, سنقدم إليكم التدريبات المتصلة بالكلمات التي تعلمتها. وهذه المرة التدريبات هي تصوير بيتك بذكر عنوان و لون المنزل و العدد من الطبقات و ماالذى يوجد حول البيت مثل الشجرة و السياج او غيرها. و على سبيل المثال إليكم هذا النموذج باللغة الإندونيسية:

Alamat rumah saya adalah Jalan Jambu Nomor 4. Warna rumah saya putih dengan pagar berwarna hitam. Rumah saya mempunyai dua lantai. Di depan rumah saya ada pohon mangga.

ها قد استمتعتم الى برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الإندونيسية لهذا اليوم, عسى ان يكون مفيدا لكل الذين يرغبون في معرفه أكثر عن اللغة الإندونيسية. و من اجل إغناء تدريباتكم في اللغة الاندونيسيه , فما عليكم الا ان تنجزوا تسجيلا صوتيا باللغة الإندونيسية. وسنعلن اسم الفائز في شهر نوفمبر القادم. و نرجوكم ارسال التسجيل الصوتي الى عنوان البريد الإلكتروني التالي voi@voinews.id. و ستتم توجيهها هدية لمرسل واحد يتم اختياره من بين أفضل المشاركين. الى اللقاء غدا مع موضوع مختلف. شكرا على اهتمامكم

موسيقى أخير

موضوع: تصرف و كانك في منزلك (*Anggap Saja Rumah Sendiri*)

أبيها المستمعون الكرام، نلتقى بكم من جديد في برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الإندونيسية والذي يعرفكم بالمفردات التي تخص اللغة الإندونيسية و يرشدكم للتحدث باللغة الإندونيسية. برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الإندونيسية يقدم إليكم بالتعاون بين صوت إندونيسيا الإذاعة الخارجية لراديو الجمهورية الإندونيسية و هيئة تطوير و بناء اللغة لدا وزارة التربية و الثقافة الإندونيسية. من خلال حلقة اليوم سوف نطلعكم على حوار بعنوان *Anggap Saja Rumah Sendiri* الذي يعني باللغة العربية تصرف و كانك في منزلك.

موسيقى أول

في الدقائق التالية سنقدم إليكم مثالا عن محادثة تحت موضوع *Anggap saja rumah sendiri* يعيش توني في منزل جوكو. ديندا(Dinda) ، زوجة جوكو، ستخرج. أرادت ديندا أن تجعل توني يشعر وكأنه في منزله. أبيها الإخوة، هيا بنا نستمع للمحادثة التالية باللغة الإندونيسية :

Dinda: *Tony, kami akan ke luar sebentar.*

Tony : *O, ya. Silakan.*

Dinda: *Kalau kamu mau minum, silakan ambil sendiri.*

Tony : *Ya.*

Dinda: *Anggap saja rumah sendiri.*

Tony : *Terima kasih.*

موسيقى وسط

بعد الاستماع الى المحادثة، سنعرفكم على المفردات و التعبيرات المتصلة بموضوعنا لهذا اليوم وهو *Anggap saja rumah sendiri* الذي يعني باللغة العربية تصرف و كانك في منزلك

Kami akan ke luar sebentar.

بمعنى

سنخرج لبعض الوقت

*Kalau kamu mau minum silakan
ambil sendiri, ya.*

بمعنى

إذا كنت تريد شرباً. تفضل خذ بنفسك

Anggap saja rumah sendiri.

بمعنى

تصرف و كانك في منزلك

موسيقى وسط

إذا كنت تريد أن تطلب الأصدقاء الذين يزورون منزلك خدمه أنفسهم ، فقل

<i>Silakan ambil sendiri.</i>	بمعنى	تفضل خذ بنفسك
<i>Anggap saja rumah sendiri.</i>	بمعنى	تصرف و كأنك في بيتك
<i>Anggap saja rumah sendiri.</i>	بمعنى	تصرف و كأنك في منزلك

وبالإضافة الى ذلك، في الحوار هناك كلمة *kalau* اذا في الجملة

Kalau kamu mau minum, silakan ambil sendiri. إذا كنت تريد أن تشرب، تفضل خذ بمعنى بنفسك.

، هناك عدة استخدامات لكلمة *kalau* إذا، يتم استخدام واحد منها في الجمل الشرطية. و على سبيل المثال،

Kalau saya pergi, kamu akan sendirian di rumah. اذا كنت ذاهبا، سوف تكون وحدك في بمعنى المنزل

Saya senang kalau bisa pergi ke Indonesia. أنا سعيد إذا استطعت الذهاب إلى بمعنى إندونيسيا

مثال آخر في الحوار هناك عبارة،

Kami akan ke luar sebentar. سوف نخرج لفترة من الوقت بمعنى

.. لا تخلط بين كلمة *kamu* أنت و *Kami* نحن. والمثال الآخر

Kami akan pergi ke rumah kamu besok. نحن سنذهب الى بيتك غدا بمعنى

Kapan kamu akan ke rumah kami? متى أنت قادم الى بيتي بمعنى

موسيقى وسط

قبل ان ننهي درس تعلم الإندونيسية اليوم، لمزيد من التفاصيل هيا بنا نستمع الى المحادثة مرة اخرى.

Dinda: *Tony, kami akan ke luar sebentar.*

Tony : *O, ya. Silakan.*

Dinda: *Kalau kamu mau minum, silakan ambil sendiri.*

Tony :Ya.

Dinda: *Anggap saja rumah sendiri.*

Tony : *Terima kasih.*

موسيقى أخير

بعد الاستماع الى المحادثة عن *Menginap di Rumah Teman* الذي يعني باللغة العربية البقاء في منزل أصدقاء, سنقدم إليكم التدريبات المتصلة بالكلمات التي تعلمتها. وهذه المرة التدريبات هي تصوير بيتك بذكر عنوان و لون المنزل و العدد من الطبقات و ماالذى يوجد حول البيت مثل الشجرة و السياج او غيرها. و على سبيل المثال إليكم هذا النموذج باللغة الإندونيسية:

Alamat rumah saya adalah Jalan Jambu Nomor 4. Warna rumah saya putih dengan pagar berwarna hitam. Rumah saya mempunyai dua lantai. Di depan rumah saya ada pohon mangga.

ها قد استمعتم الى برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الإندونيسية لهذا اليوم, عسى ان يكون مفيدا لكل الذين يرغبون في معرفه اكثر عن اللغة الإندونيسية. و من اجل إغناء تدريباتكم في اللغة الاندونيسيه , فما عليكم الا ان تنجزوا تسجيلا صوتيا باللغة الإندونيسية. و سنعلن اسم الفائز في شهر نوفمبر القادم. و نرجوكم ارسال التسجيل الصوتي الى عنوان البريد الإلكتروني التالي voi@voinews.id. و ستتم توجيهها هدية لمرسل واحد يتم اختياره من بين أفضل المشاركين. الى اللقاء غدا مع موضوع مختلف. شكرا على اهتمامكم.

موسيقى أخير

موضوع: طلب العفو (*Mohon Maaf*)

أيها المستمعون الكرام، نلتقى بكم من جديد في برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الإندونيسية والذي يعرفكم بالمفردات التي تخص اللغة الإندونيسية و يرشدكم للتحديث باللغة الإندونيسية. برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الإندونيسية يقدم إليكم بالتعاون بين صوت إندونيسيا الإذاعة الخارجية لراديو الجمهورية الإندونيسية و هيئة تطوير و بناء اللغة لدا وزارة التربية و الثقافة الإندونيسية. من خلال حلقة اليوم سوف نطلعكم على حوار بعنوان *Mohon Maaf* الذي يعني باللغة العربية طلب العفو

موسيقى أول

في الدقائق التالية سنقدم إليكم مثالا عن محادثة تحت موضوع الذي يعني باللغة العربية *Mohon Maaf* طلب العفو. قبل ثلاثة أيام كان عيد الفطر. جاء توني للاحتفال في منزل جوكو. وهنأ العيد إلى جوكو بما في ذلك إلى ديندا، زوجة جوكو.

أيها الإخوة، هيا بنا نستمع للمحادثة التالية باللغة الإندونيسية :

Tony : *Selamat hari raya Idulfitri.*

Joko : *Terima kasih. Saya mohon maaf atas semua kesalahan saya.*

Tony : *Sama-sama. Saya juga minta maaf, ya.*

موسيقى وسط

بعد الاستماع الى المحادثة، سنعرفكم على المفردات و التعبيرات المتصلة بموضوعنا لهذا اليوم وهو *Mohon Maaf* باللغة العربية بمعنى إعتذر.

<i>Idulfitri</i>	بمعنى	عيد الفطر
<i>Selamat hari raya Idulfitri</i>	بمعنى	عيد سعيد مبارك
<i>kesalahan</i>	بمعنى	خطأ
<i>Saya mohon maaf atas semua kesalahan saya.</i>	بمعنى	أطلب العفو عن كل أخطائي
<i>Saya juga minta maaf, ya.</i>	بمعنى	طلب العفو ايضا

موسيقى وسط

لنقل تحاني بمناسبة الاحتفال، مثل الأعياد الدينية أو أيام أخرى مهمة، استخدم كلمة *selamat* تهنئة. على سبيل المثال

<i>Selamat hari raya Idul Fitri</i>	بمعنى	عيد سعيد
<i>Selamat tahun baru.</i>	بمعنى	كل عام وأنتم بخير
<i>Selamat ulang tahun.</i>	بمعنى	عيد ميلاد سعيد

علاوة على ذلك، في يوم عيد الفطر، يعتذر المسلمون لبعضهم البعض. وكانت العبارة المستخدمة هي

<i>Saya mohon maaf atas semua kesalahan saya.</i>	بمعنى	أطلب العفو عن كل أخطائي
---	-------	-------------------------

ويمكن أيضا التعبير أن يستخدم يوميا إذا قمت بخطأ ما، على سبيل المثال، يمكنك صعدت عن طريق الخطأ على قدم شخص آخر. يمكنك أن تقول

<i>Saya minta maaf.</i>	بمعنى	أنا آسف
<i>Maaf, ya.</i>	بمعنى	أنا آسف

أو هناك عبارة *mohon maaf* أنا آسف أكثر احتراما من *minta maaf* أعتذر. عبارة *minta maaf* أعتذر عادة ما تستخدم من قبل الأصدقاء أو في وضع مريح. بالنسبة للعبارة *mohon maaf* عادة ما يتم استخدام الطلب العفو في كثير من الأحيان في حالات رسمية. اسم آخر من عيد الفطر هو *lebaran*. في هذا اليوم زار المسلمون منازل العائلات والأقارب، والجيران لصلة الرحيم. يعتذرون عن أي خطأ، سواء عن قصد أو غير مقصود.

موسيقى وسط

قبل ان نهى درس تعلم الإندونيسية اليوم، لمزيد من التفاصيل هيا بنا نستمع الى المحادثة مرة اخرى.

Tony	: <i>Selamat hari raya Idul Fitri.</i>
Joko	: <i>Terima kasih. Saya mohon maaf atas semua kesalahan saya.</i>
Tony	: <i>Sama-sama. Saya juga minta maaf, ya.</i>

بعد الاستماع الى المحادثة عن Mohon Maaf الذي يعني باللغة العربية إعتذر. سنقدم إليكم التدريبات المتصلة بالكلمات التي تعلمتها. وهذه المرة التدريبات هي تصوير بيتك بذكر عنوان و لون المنزل و العدد من الطبقات و ماالذى يوجد حول البيت مثل الشجرة و السياج او غيرها. و على سبيل المثال إليكم هذا النموذج باللغة الإندونيسية:

Alamat rumah saya adalah Jalan Jambu Nomor 4. Warna rumah saya putih dengan pagar berwarna hitam. Rumah saya mempunyai dua lantai. Di depan rumah saya ada pohon mangga.

ها قد استمعتم الى برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الإندونيسية لهذا اليوم, عسى ان يكون مفيدا لكل الذين يرغبون في معرفه أكثر عن اللغة الإندونيسية. و من اجل إغناء تدريباتكم في اللغة الاندونيسيه , فما عليكم الا ان تنجزوا تسجيلًا صوتيًا باللغة الإندونيسية. و سنعلن اسم الفائز في شهر نوفمبر القادم. و نرجوكم ارسال التسجيل الصوتي الى عنوان البريد الإلكتروني التالي voi@voinews.id. و ستتم توجيهها هدية لمرسل واحد يتم اختياره من بين أفضل المشاركين. الى اللقاء غدا مع موضوع مختلف. شكرا على اهتمامكم

موسيقى أخير

Garpunya tidak ada.

بمعنى

الشوكة غير موجودة

موسيقى وسط

هناك العديد من المفردات المتعلقة بأدوات المائدة، مثل

sendok

بمعنى

الملعقة

piring

بمعنى

طبق

garpu

بمعنى

شوكة

لقد تعلمت أن تسأل أين يوجد كائن أو شخص ما، باستخدام الكلمة *di mana* أين؟ *Di mana sendok dan garpu* أين الملعقة والشوكة؟ لإجابة على السؤال بالكامل، قل *Sendok dan garpu ada di laci* ملعقة وشوكة في الدرج. إذا لم تجد ما تبحث عنه، استخدم جملة *tidak ada* لا شيء. *Sendoknya tidak ada* الملعقة غير موجودة.

موسيقى وسط

قبل ان نهى درس تعلم الإندونيسية اليوم، لمزيد من التفاصيل هيا بنا نستمع الى المحادثة مرة اخرى.

Tony : *Dinda, di mana piring?*

Dinda: *Di lemari yang di bawah wastafel.*

Tony : *Oke. Mmmm, kalau sendok dan garpu?*

Dinda: *Sendok dan garpu ada di laci yang dekat kulkas.*

Tony : *O. Hm, garpunya tidak ada.*

موسيقى وسط

بعد الاستماع الى المحادثة عن *Sendok di mana?* الذي يعني باللغة العربية أين ملعقة؟ سنقدم إليكم التدريبات المتصلة بالكلمات التي تعلمتها. وهذه المرة التدريبات هي تصوير بيتك بذكر عنوان و لون المنزل و العدد من الطبقات و ماالذى يوجد حول البيت مثل الشجرة و السياج او غيرها. و على سبيل المثال إليكم هذا النموذج باللغة الإندونيسية:

Alamat rumah saya adalah Jalan Jambu Nomor 4. Warna rumah saya putih dengan pagar berwarna hitam. Rumah saya mempunyai dua lantai. Di depan rumah saya ada pohon mangga.

ها قد استمعتم الى برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الإندونيسية لهذا اليوم, عسى ان يكون مفيدا لكل الذين يرغبون في معرفه أكثر عن اللغة الإندونيسية. و من اجل إغناء تدريباتكم في اللغة الاندونيسيه , فما عليكم الا ان تنجزوا تسجيلًا صوتيًا باللغة الإندونيسية. و سنعلن اسم الفائز في شهر نوفمبر القادم. و نرجوكم ارسال

التسجيل الصوتي الى عنوان البريد الإلكتروني التالي voi@voinews.id . وستتم توجيهها هدية لمرسل واحد يتم اختياره من بين أفضل المشاركين .الى اللقاء غدا مع موضوع مختلف. شكرا على اهتمامكم

موسيقى أخير

موضوع: شاي حلو (Teh Manis)

أيها المستمعون الكرام، نلتقى بكم من جديد في برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الإندونيسية والذي يعرفكم بالمفردات التي تخص اللغة الإندونيسية و يرشدكم للتحدث باللغة الإندونيسية. برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الإندونيسية يقدم إليكم بالتعاون بين صوت إندونيسيا الإذاعة الخارجية لراديو الجمهورية الإندونيسية و هيئة تطوير و بناء اللغة لدا وزارة التربية و الثقافة الإندونيسية. من خلال حلقة اليوم سوف نطلعكم على حوار بعنوان *Teh Manis* والذي يعني باللغة العربية شاي حلو.

موسيقى أول

في الدقائق التالية سنقدم إليكم مثالا عن محادثة تحت موضوع *Teh Manis* .
تحتفل عائلة جوكو بالعيد. يساعد توني جوكو وديندا في إعداد طاولة لتناول الطعام و ايضا شاي حلو. و حاولت ديندا شأيا الحلو.
أيها الإخوة، هيا بنا نستمع للمحادثة التالية باللغة الإندونيسية:

Dinda: *Tehnya kurang manis.*

Tony : *O, aku akan ambil gula.*

Dinda: *Biar aku saja.*

Tony : *Oke. Tadi gulanya aku simpan di dekat kompor. Maaf.*

موسيقى وسط

بعد الاستماع الى المحادثة، سنعرفكم على المفردات و التعبيرات المتصلة بموضوعنا لهذا اليوم وهو *Teh Manis* والذي يعني باللغة العربية شاي حلو.

Tehnya kurang manis.

بمعنى الشاي هو أقل حلوة

gula

بمعنى سكر

Aku akan ambil gula.

بمعنى سوف آخذ السكر

Biar aku saja.

بمعنى اسمحوا لي أن أفعل ذلك

Tadi gulanya aku simpan di dekat kompor.

بمعنى أبقيت أنفا السكر بالقرب من الموقد

موسيقى وسط

في الحوار، قالت ديندا *Biar aku saja* دعني أفعل ذلك عندما قال توني إنه سيأخذ السكر. يتم استخدام العبارة عند تقديم نفسه أو أي شخص لمساعدة الآخرين. لكن، يتم استخدامها فقط في المواقف غير الرسمية. على سبيل المثال،

Biar saya saja yang memotong kue. بمعنى دعني فقط أقطع الكعكة

Biar dia saja yang mengambil pisau. بمعنى دعه يأخذ السكين

garpu بمعنى شوكة

. مثال آخر، بعدها، تسمع *tehnya kurang manis* الشاي أقل حلوة، ثم تسمع كلمة *gulanya* السكر. قدم الجاويون عادة الضيوف للشرب مع الشاي الحلو. ربما سيكون حلواً للغاية بالنسبة للأشخاص الذين لا يحبون الأطعمة الحلوة أو المشروبات. إذا كنت في المطعم وتطلب الشاي الحلو، ولكن ليس حلواً جداً، قل *gulanya sedikit saja* قليل من السكر أو *gulanya satu sendok teh saja* سكر ملعقة صغيرة واحدة فقط. إذا كنت لا ترغب في استخدام السكر، اسأل عن الشاي الخالي من السكر المسمى *teh tawar* الشاي الطازج.

موسيقى وسط

قبل ان نهى درس تعلم الإندونيسية اليوم، لمزيد من التفاصيل هيا بنا نستمع الى الحادثة مرة اخرى.

Dinda: *Tehnya kurang manis.*

Tony : *O, aku akan ambil gula.*

Dinda: *Biar aku saja.*

Tony : *Oke. Tadi gulanya aku simpan di dekat kompor. Maaf.*

موسيقى وسط

بعد الاستماع الى الحادثة عن *Teh Manis* والذي يعني باللغة العربية شاي حلو. سنقدم إليكم التدريبات المتصلة بالكلمات التي تعلمتها. وهذه المرة التدريبات هي تصوير بيتك بذكر عنوان و لون المنزل و العدد من الطبقات و مالذي يوجد حول البيت مثل الشجرة و السياج او غيرها. و على سبيل المثال إليكم هذا النموذج باللغة الإندونيسية:

Alamat rumah saya adalah Jalan Jambu Nomor 4. Warna rumah saya putih

dengan pagar berwarna hitam. Rumah saya mempunyai dua lantai. Di depan rumah saya ada pohon mangga.

ها قد استمعتم الى برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الإندونيسية لهذا اليوم, عسى ان يكون مفيدا لكل الذين يرغبون في معرفه أكثر عن اللغة الإندونيسية. ومن اجل إغناء تدريباتكم في اللغة الاندونيسيه , فما عليكم الا ان تنجزوا تسجيلًا صوتيًا باللغة الإندونيسية. وسنعلن اسم الفائز في شهر نوفمبر القادم. ونرجوكم ارسال التسجيل الصوتي الى عنوان البريد الإلكتروني التالي voi@voinews.id. وستتيم توجيهها هدية لمرسل واحد يتم اختياره من بين أفضل المشاركين. الى اللقاء غدا مع موضوع مختلف. شكرا على اهتمامكم

موسيقى أخير

موضوع: كم كان عمركم عند الزواج؟ (*Berapa Umur Kalian Waktu Menikah?*)

أيها المستمعون الكرام، نلتقى بكم من جديد في برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الإندونيسية والذي يعرفكم بالمفردات التي تخص اللغة الإندونيسية و يرشدكم للتحدث باللغة الإندونيسية. برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الإندونيسية يقدم إليكم بالتعاون بين صوت إندونيسيا الإذاعة الخارجية لراديو الجمهورية الإندونيسية و هيئة تطوير و بناء اللغة لدا وزارة التربية و الثقافة الإندونيسية. من خلال حلقة اليوم سوف نطلعكم على حوار بعنوان *Berapa Umur Kalian Waktu Menikah?* و الذي يعني باللغة العربية كم كان عمركم عند الزواج؟

موسيقى أول

في الدقائق التالية سنقدم إليكم مثالا عن محادثة تحت موضوع *Berapa umur kalian waktu menikah?*

menikah? الذي يعني باللغة العربية كم كان عمركم عند الزواج؟

في غرفة العائلة في منزل جوكو، يشاهد توني ودأيدا صور زفاف جوكو و دأيدا. أيها الإخوة، هيا بنا نستمع للمحادثة التالية باللغة الإندونيسية:

Tony : *Berapa umur kalian waktu menikah?*

Dinda: *Aku dua satu dan Mas Joko dua lima. O, ya, kapan kamu akan menikah?*

Tony : *Ha ha ha, ... saya tidak punya pacar. Jadi, belum tahu kapan saya akan menikah.*

موسيقى وسط

بعد الاستماع الى المحادثة باللغة الاندونيسيه، سنعرفكم على المفردات والتعبيرات المتصلة بموضوعنا لهذا اليوم وهو *Berapa umur kalian waktu menikah?* الذي يعني باللغة العربية كم كان عمركم عند الزواج؟

Berapa umur kalian waktu menikah?

بمعنى كم كان عمركم عند الزواج؟

Aku dua satu dan Mas Joko dua lima.

بمعنى كان عمري في الحادية والعشرين وعمر

جوكو في الخامس والعشرين

pacar

بمعنى حبيبة

Saya tidak punya pacar.

بمعنى ما عندي حبيبة

Jadi, belum tahu kapan saya akan menikah.

بمعنى

فلم أعرف متى أتزوج

موسيقى وسط

في الحوار تسمع،

Berapa umur kalian waktu menikah?

بمعنى

كم كان عمركم عند الزواج؟

يمكن استبدال كلمة *waktu* في سياق تلك الجملة بكلمة *ketika*. *Berapa umur kalian ketika*

menikah? حيث يتم استخدام كلمة *waktu* و *ketika* في الجملة للإشارة لنفس الوقت.

و على سبيل المثال:

Saya menikah ketika berumur dua puluh satu tahun.

بمعنى

تزوجت عندما كنت في الحادية والعشرين

من عمري

Dia pergi ketika hujan.

بمعنى

ذهب عندما أمطرت

Joko menelpon waktu saya sedang tidur.

بمعنى

اتصل جوكو بينما أنا نائم

Waktu kecil, apa cita-cita kamu?

بمعنى

عندما كنت طفلاً، ماذا كان حلمك؟

عادةً ما يتم استخدام كلمة *waktu* فقط في المحادثة، بينما تستخدم كلمة *ketika* عادةً في الحالات الرسمية

أو في الكتابة.

موسيقى وسط

قبل ان نهى درس تعلم الإندونيسية لهذا اليوم ، لمزيد من التفاصيل هيا بنا نستمع الى المحادثة مرة اخرى باللغة

الاندونيسيه.

Tony : *Berapa umur kalian waktu menikah?*

Dinda: *Aku dua satu dan Mas Joko dua lima. O, ya, kapan kamu akan menikah?*

Tony : *Ha ha ha, ... saya tidak punya pacar. Jadi, belum tahu kapan saya akan menikah.*

موسيقى وسط

بعد الاستماع الى المحادثة عن *Berapa umur kalian waktu menikah?* سنقدم إليكم التدريبات

المتصلة بالكلمات التي تعلمناها سابقا . وهذه المرة التدريبات هي تصوير عائلتك عن طريق الإجابة على

<i>Berapa jumlah anggota keluarga Anda?</i>	بمعنى	كم عدد أفراد عائلتك؟
<i>Anda anak keberapa?</i>	بمعنى	كم عدد الأطفال لديكم؟
<i>Berapa jumlah saudara Anda?</i>	بمعنى	كم عدد اخوتك؟
<i>Berapa perbedaan umur Anda dan saudara Anda?</i>	بمعنى	كم الفرق بين عمرك و عمر اخيك؟

على سبيل المثال:

Anggota keluarga saya berjumlah empat orang. Saya anak pertama dari dua bersaudara. Saya mempunyai satu adik laki-laki. Dia dua tahun lebih muda daripada saya.

ها قد استمعتم الى برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الإندونيسية لهذا اليوم, عسى ان يكون مفيدا لكل الذين يرغبون في معرفه أكثر عن اللغة الإندونيسية. و من اجل إغناء تدريباتكم في اللغة الاندونيسيه , فما عليكم الا ان تنجزوا تسجيلًا صوتيا باللغة الإندونيسية. و سنعلن اسم الفائز في شهر نوفمبر القادم. و نرجوكم ارسال التسجيل الصوتي الى عنوان البريد الإلكتروني التالي voi@voinews.id. وستيتم توجيهها هدية لمرسل واحد يتم اختياره من بين أفضل المشاركين. الى اللقاء غدا مع موضوع مختلف. شكرا على اهتمامكم

موسيقى أخير

موضوع: صور زفاف (Foto Pernikahan)

أيها المستمعون الكرام، نلتقى بكم من جديد في برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الإندونيسية والذي يعرفكم بالمفردات التي تخص اللغة الإندونيسية و يرشدكم للتحديث باللغة الإندونيسية. برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الإندونيسية يقدم إليكم بالتعاون بين صوت إندونيسيا الإذاعة الخارجية لراديو الجمهورية الإندونيسية و هيئة تطوير و بناء اللغة لدا وزارة التربية و الثقافة الإندونيسية. من خلال حلقة اليوم سوف نطلعكم على حوار بعنوان *Foto Pernikahan* و الذي يعني باللغة العربية صور زفاف.

موسيقى أول

في الدقائق التالية سنقدم إليكم مثالا عن محادثة تحت موضوع *Foto Pernikahan* الذي يعني باللغة العربية صور زفاف.

في غرفة العائلة في منزل جوكو، يشاهد توني ودأيندا صور زفاف جوكو و دأيندا. جاء جوكو و يتحدث إليهما. أيها الإخوة، هيا بنا نستمع للمحادثة التالية باللغة الإندونيسية:

Joko : *Kalian sedang apa?*

Dinda : *Kami sedang melihat foto pernikahan kita.*

Tony : *Ya, kamu masih sangat muda dalam foto ini.*

Joko : *Sekarang aku masih muda juga, kan?*

موسيقى وسط

بعد الاستماع الى المحادثة باللغة الاندونيسيه , سنعرفكم على المفردات و التعبيرات المتصلة بموضوعنا لهذا اليوم وهو *Foto Pernikahan* الذي يعني باللغة العربية صور زفاف.

Kalian sedang apa?

بمعنى

مالذي تفعلان؟

foto

بمعنى

صورة

Kami sedang melihat foto pernikahan kita.

بمعنى

نشاهد صور زفافنا

Kami masih sangat muda dalam foto ini.

بمعنى

نحن لا يزال شابا للغاية في هذه الصورة

Sekarang aku masih muda juga, kan?

بمعنى

الآن أنا شاب أيضاً، أأست كذلك؟

موسيقى وسط

في الحوار الذي تسمعه، *Kalian sedang apa?* ما الذي تفعلان؟ يتم التحدث عن السؤال عندما تريد معرفة ما يفعله الشخص الآخر؟ *ibu sedang apa?* ماذا تفعلين؟ ما هي امي إذا كنت تريد طرح أسئلة حول ما يفعله شخص في الماضي، فضيف ظرف للوقت الماضي. مثال *Kamu sedang apa waktu aku :* *menelpon?* ماذا تفعل عندما أتصل بك؟ *Kalian sedang apa ketika terjadi gempa?* ماذا تفعلون عندما يقع زلزال؟

الجواب أو البيان من السؤال هي *Aku sedang mandi waktu kamu menelpon* أنا أخذ حمام عندما اتصلت بي *kami sedang belajar ketika terjadi gempa*. نحن نتعلم عندما يحدث زلزال.

Dinda: <i>Kamu sedang apa</i>	بمعنى	ماذا تفعل؟
Tony : <i>Saya sedang membaca buku</i>	بمعنى	انا اقرأ كتابا
Joko : <i>kemarin aku menelpon kamu tidak diangkat</i>	بمعنى	اتصلت بك بالأمس لكن لم ترفع
Tony : <i>Ya, maaf, Kemarin aku sedang olahraga</i>	بمعنى	نعم آسف, بالأمس كنت رياضية

غالباً ما يستخدم السؤال *sedang apa?* أي بمعنى اذا تفعل؟ لتحية أو فتح محادثة.

موسيقى وسط

قبل ان ننهي درس تعلم الإندونيسية لهذا اليوم ، لمزيد من التفاصيل هيا بنا نستمع الى المحادثة لمرّة اخرى باللغة الاندونيسيه.

Joko : <i>Kalian sedang apa?</i>
Dinda : <i>Kami sedang melihat foto pernikahan kita</i>
Tony : <i>Ya, kamu masih sangat muda dalam foto ini.</i>
Joko : <i>Sekarang aku masih muda juga, kan?</i>

موسيقى وسط

بعد الاستماع الى المحادثة عن *Foto Pernikahan* سنقدم إليكم التدريبات المتصلة بالكلمات التي تعلمناها سابقا . وهذه المرة التدريبات هي تصوير عائلتك عن طريق الإجابة على السؤال التالي:

<i>Berapa jumlah anggota keluarga Anda?</i>	بمعنى	كم عدد أفراد عائلتك؟
<i>Anda anak beberapa?</i>	بمعنى	كم عدد الأطفال لديكم؟
<i>Berapa jumlah saudara Anda?</i>	بمعنى	كم عدد اخوتك؟
<i>Berapa perbedaan umur Anda dan saudara Anda?</i>	بمعنى	كم الفرق بين عمرك و عمر اخيك؟

على سبيل المثال:

Anggota keluarga saya berjumlah empat orang. Saya anak pertama dari dua bersaudara. Saya mempunyai satu adik laki-laki. Dia dua tahun lebih muda daripada saya.

ها قد استمتعتم الى برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الإندونيسية لهذا اليوم, عسى ان يكون مفيدا لكل الذين يرغبون في معرفه أكثر عن اللغة الإندونيسية. و من اجل إغناء تدريباتكم في اللغة الاندونيسيه , فما عليكم الا ان تنجزوا تسجيلًا صوتيًا باللغة الإندونيسية. و سنعلن اسم الفائز في شهر نوفمبر القادم. و نرجوكم ارسال التسجيل الصوتي الى عنوان البريد الإلكتروني التالي voi@voineews.id. وستتيم توجيهها هدية لمرسل واحد يتم اختياره من بين أفضل المشاركين. الى اللقاء غدا مع موضوع مختلف. شكرا على اهتمامكم.

موسيقى أخير

موضوع: انا طالبة. (Saya Mahasiswa)

أيها المستمعون الكرام، نلتقى بكم من جديد في برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الإندونيسية والذي يعرفكم بالمفردات التي تخص اللغة الإندونيسية و يرشدكم للتحدث باللغة الإندونيسية. برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الإندونيسية يقدم إليكم بالتعاون بين صوت إندونيسيا الإذاعة الخارجية لراديو الجمهورية الإندونيسية و هيئة تطوير و بناء اللغة لدا وزارة التربية و الثقافة الإندونيسية. من خلال حلقة اليوم سوف نطلعكم على حوار بعنوان *Saya Mahasiswa* و الذي يعني باللغة العربية انا طالبة.

موسيقى أول

في الدقائق التالية سنقدم إليكم مثالا عن محادثة تحت موضوع *Saya Mahasiswa* الذي يعني باللغة العربية أنا طالبة.

في غرفة العائلة في منزل جوكو، يتحدث توني وإنده عن العمل. توني يريد أن يعرف عملها. أيها الإخوة، هيا بنا نستمع للمحادثة التالية باللغة الإندونيسية:

Tony : *Kamu kerja di mana?*

Endah: *Aku masih kuliah*

Tony : *O, kamu mahasiswa. Jurusan apa?*

Endah: *Jurusan Geografi*

موسيقى وسط

بعد الاستماع الى المحادثة باللغة الاندونيسيه , سنعرفكم على المفردات و التعبيرات المتصلة بموضوعنا لهذا اليوم وهو *Saya Mahasiswa* الذي يعني باللغة العربية أنا طالبة.

Kamu kerja di mana?

بمعنى

أين تعمل؟

Aku masih kuliah

بمعنى

ما زلت تعلم في الجامعة

O, kamu mahasiswa

بمعنى

اه، أنت طالبة

Jurusan apa?

بمعنى

اي قسم؟

Jurusan Geografi

بمعنى

قسم الجغرافيا

موسيقى وسط

عندما سأل توني Endah إنداه عن العمل، أجابت إنداه *Aku masih kuliah*: ما زلت تعلم في الجامعة عادة عندما ذكر الإندونيسي وضعه كطالب في إحدى الجامعات، سوف يقول:

-أنا طالب في قسم الاقتصاد
Saya mahasiswa Jurusan ekonomi بمعنى

أنا طالب من جامعة إندونيسيا.
Saya mahasiswa Universitas Indonesia بمعنى

عندما يقول أنه يتعلم في الجامعة، فإن التعبير المعتاد يستخدم هو *Saya kuliah di* أنا أتعلم في

ثم اذكر اسم جامعة. مثال *Saya kuliah di ITB*. أنا أتعلم في *ITB*

عندما تسأل عن وظيفة، بينما لا تكون في الكلية ولا تعمل أيضًا، يمكنك الإجابة:

Saya tidak bekerja أنا لا أعمل أو إذا تخرجت من الكلية، يمكنك أن تقول *Saya baru lulus kuliah dan sekarang sedang mencari pekerjaan* تخرجت للتو من الكلية وأنا الآن أبحث عن وظيفة.

إذا كنت طالبًا ، فإن الأسئلة التي تسأل مرارا هي :

أين كنت كلية؟
Kamu kuliah di mana? بمعنى

اي قسم أنت؟
Jurusan apa? بمعنى

في أي فصل دراسي أنت؟
Semester berapa? بمعنى

في اي مستوي أنت؟
Kamu tingkat berapa? بمعنى

و السؤال الآخر هو *Kamu tingkat berapa?* في اي مستوي أنت؟ عادة يسأل لمعرفة مالسنة أنت في الكلية؟

مثال لوصف محاضرتك،

أنا طالب في قسم العلاقات الدولية، المستوى
Saya mahasiswa Jurusan Hubungan Internasional, tingkat dua, semester tiga di Universitas Bali بمعنى
الثاني ، الفصل الدراسي الثالث في جامعة بالي

موسيقى وسط

قبل ان ننهي درس تعلم الإندونيسية لهذا اليَوْمَ ، لمزيد من التفاصيل هيا بنا نستمع الى المحادثة لمرّة اخرى باللغة الإندونيسية.

Tony : *Kamu kerja di mana?*

Endah: *Aku masih kuliah*

Tony : *O, kamu mahasiswa. Jurusan apa?*

Endah: *Jurusan Geografi*

موسيقى وسط

بعد الاستماع الى المحادثة عن *Berapa umur kalian waktu menikah?* سنقدم إليكم التدريبات المتصلة بالكلمات التي تعلمناها سابقا . وهذه المرة التدريبات هي تصوير عائلتك عن طريق الإجابة على السؤال التالي:

Berapa jumlah anggota keluarga Anda? معنى كم عدد أفراد عائلتك؟

Anda anak keberapa? معنى أنت الولد مالرقم؟

Berapa jumlah saudara Anda? معنى كم عدد اخوتك؟

Berapa perbedaan umur Anda dan saudara Anda? معنى كم الفرق بين عمرك و عمر اخيك؟

على سبيل المثال.

Anggota keluarga saya berjumlah empat orang. Saya anak pertama dari dua bersaudara. Saya mempunyai satu adik laki-laki. Dia dua tahun lebih muda daripada saya.

ها قد استمعتم الى برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الإندونيسية لهذا اليوم, عسى ان يكون مفيدا لكل الذين يرغبون في معرفه اكثر عن اللغة الإندونيسية. و من اجل إغناء تدريباتكم في اللغة الإندونيسية , فما عليكم الا ان تنجزوا تسجيلا صوتيا باللغة الإندونيسية. و سنعلن اسم الفائز في شهر نوفمبر القادم. و نرجوكم ارسال التسجيل الصوتي الى عنوان البريد الإلكتروني التالي voi@voinews.id. و ستتم توجيهها هدية لمرسل واحد يتم اختياره من بين أفضل المشاركين. الى اللقاء غدا مع موضوع مختلف. شكرا على اهتمامكم

موسيقى أخير

موضوع: آملّي محاضر (Aku Ingin Menjadi Dosen)

ايها المستمعون الكرام, نلتقى بكم من جديد في برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية والذي يعرفكم بالمفردات التي تخص اللغة الاندونيسية و يرشدكم للتحدث باللغة الإندونيسية. برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية يقدم اليكم بالتعاون بين صوت اندونيسيا الاذاعة الخارجية لراديو الجمهورية الاندونيسية و هيئة تطوير و بناء اللغة لدا وزارة التربية و الثقافة الاندونيسية. من خلال حلقة اليوم سوف نطلعكم على حوار بعنوان *Aku ingin menjadi dosen* و الذي يعني باللغة العربية آملّي محاضر.

موسيقى أول

في الدقائق التالية سنقدم اليكم مثالا عن محادثة تحت موضوع *Ingin menjadi dosen* الذي يعني باللغة العربية تريد ان تصبح استاذة.

في غرفة العائلة في منزل جوكو, يتحدث توني وإنده عن العمل. ايها الاخوة, هيا بنا نستمع للمحادثة التالية باللغة الاندونيسية:

Tony : *Setelah lulus kuliah, kamu akan bekerja di mana?*

Endah : *Belum tahu, sepertinya aku akan lanjut kuliah ke S-2.*

Tony : *S-2. Apa itu?*

Endah : *O, S-2 singkatan dari strata dua. Kuliah magister atau master.*

Tony : *O.*

Endah : *Aku ingin menjadi dosen.*

موسيقى وسط

بعد الاستماع الى المحادثة باللغة الاندونيسيه , سنعرفكم على المفردات و التعبيرات المتصلة بموضوعنا لهذا

اليوم وهو *Ingin menjadi dosen* و الذي يعني باللغة العربية تريد ان تصبح استاذة.

Setelah lulus kuliah, kamu akan bekerja di mana? بمعنى بعد الخروج من الجامعة، أين ستعمل؟

Belum tahu بمعنى لم اعرف

Sepertinya aku akan lanjut kuliah S-2 بمعنى يبدو أنني سأستمر الى ماجستير

Aku ingin menjadi dosen. بمعنى أريد ان اكون محاضر

موسيقى وسط

مستوى التعليم في الجامعة هو *Strata satu* او خريجي و *Strata dua* او ماجستير و *Strata tiga* او
دكتور. لاحظ استخدامه في الجمل التالية؟ *Masuk S-1 tahun berapa*. متى دخول S-1؟ ، *kamu*
akan kuliah S-2 di mana اين سوف تأخذ ماجستير؟ *Dia mahasiswa S-3 di Inggris* هو يأخذ

دكتور في إنجلترا *Saya sedang mengambil S-2 di Australia*. أنا آخذ ماجستير في أستراليا.
والتالي، في إندونيسيا هناك العديد من المختصرات. لطلب الإختصار، قل، *Singkatan dari apa S-2*؟
ما هو اختصار من S-2؟ و ما هو اختصار من SMA؟ للإجابة يمكنك القول، اختصار S-2 هو *Strata*
dua ماجستير و اختصار SMA هو *Sekolah Menengah Atas*. الثانوية العليا.

Taman اختصار من *TK* بعض المختصرات الأخرى التي قد تحتاجها عند وصف تاريخ التعليم الخاص بك.
المدرسة *SMP* المدرسة الابتدائية، و *Sekolah Dasar* اختصار من *SD* روضة الأطفال، و *Kanak-kanak*
الإعدادية.

موسيقى وسط

قبل ان نهى درس تعلم الإندونيسية لهذا اليوم ، لمزيد من التفاصيل هيا بنا نستمع الى المحادثة لمرة اخرى باللغة
الاندونيسيه

Tony : *Setelah lulus kuliah, kamu akan bekerja di mana?*
Endah : *Belum tahu, sepertinya aku akan lanjut kuliah ke S-2.*
Tony : *S-2. Apa itu?*
Endah : *O, S-2 singkatan dari strata dua. Kuliah magister atau master.*
Tony : *O.*
Endah : *Aku ingin menjadi dosen.*

موسيقى وسط

بعد الاستماع الى المحادثة عن *Ingin menjadi dosen* سنقدم اليكم التدريبات المتصلة بالكلمات التي
تعلمناها سابقا . وهذه المرة التدريبات هي تصوير عائلتك عن طريق الإجابة على السؤال التالي:

Berapa jumlah anggota keluarga كم عدد أفراد عائلتك؟

Anda?

Anda anak keberapa? أي الولد أنت؟

Berapa jumlah saudara Anda? كم عدد اخوتك؟

Berapa perbedaan umur Anda dan كم فارق السن بين أنت و اخيك؟

saudara Anda?

على سبيل المثال:

Anggota keluarga saya berjumlah empat orang. Saya anak pertama dari dua bersaudara. Saya mempunyai satu adik laki-laki. Dia dua tahun lebih muda daripada saya.

ها قد استمعتم الى برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية لهذا اليوم, عسى ان يكون مفيدا لكل الذين يرغبون في معرفه أكثر عن اللغة الاندونيسية. و من اجل إغناء تدريباتكم في اللغة الاندونيسيه , فما عليكم الا ان تنجزوا تسجيلًا صوتيًا باللغة الاندونيسية. و سنعلن اسم الفائز في شهر نوفمبر القادم. و نرجوكم ارسال التسجيل الصوتي الى عنوان البريد الإلكتروني التالي voi@voinews.id. و ستيتم توجيهها هدية لمرسل واحد يتم اختياره من بين أفضل المشاركين. الى اللقاء غدا مع موضوع مختلف. شكرا على اهتمامكم

موسيقى أخير

موضوع: من الساعة السابعة إلى الساعة الثامنة (Pukul Tujuh Sampai Pukul Delapan)

ايها المستمعون الكرام, نلتقى بكم من جديد في برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية والذي يعرفكم بالمفردات التي تخص اللغة الاندونيسية و يرشدكم للتحدث باللغة الإندونيسية. برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية يقدم اليكم بالتعاون بين صوت اندونيسيا الاذاعة الخارجية لراديو الجمهورية الاندونيسية و هيئة تطوير و بناء اللغة لدا وزارة التربية و الثقافة الاندونيسية. من خلال حلقة اليوم سوف نطلعكم على حوار بعنوان *Pukul Tujuh Sampai Pukul Delapan* الذي يعني باللغة العربية من الساعة السابعة إلى الساعة الثامنة.

موسيقى أول

في الدقائق التالية سنقدم اليكم مثالا عن محادثة تحت موضوع *Pukul Tujuh Sampai Pukul Delapan* في اللغة العربية بمعنى من الساعة السابعة إلى الساعة الثامنة.

في غرفة العائلة في منزل جوكو. يتحدث توني وإينداه عن عمل جوكو.

ايها الاخوة, هيا بنا نستمع للمحادثة التالية باللغة الاندونيسية:

Tony : *Joko sibuk sekali. Dia bekerja setiap hari.*

Endah : *Kecuali Sabtu dan Minggu.*

Tony : *Ya. Dia bekerja dari pukul tujuh pagi sampai dengan pukul delapan malam.*

موسيقى وسط

بعد الاستماع الى المحادثة, سنعرفكم على المفردات و التعبيرات المتصلة بموضوعنا لهذا اليوم وهو *Pukul*

Tujuh Sampai Pukul Delapan الذي يعني باللغة العربية من الساعة السابعة إلى الساعة الثامنة.

Joko sibuk sekali.

جوكو مشغول جدا بمعنى

Dia bekerja setiap hari.

يعمل جوكو كل يوم بمعنى

Dia bekerja setiap hari kecuali Sabtu dan Minggu.

يعمل جوكو كل يوم، الا يوم السبت
والأحد بمعنى

Pukul tujuh pagi

بمعنى

Pukul delapan malam

بمعنى

Dia bekerja dari pukul tujuh pagi sampai pukul delapan malam.

بمعنى

موسيقى وسط

خذ بعين الجملة التالية:

<i>Joko bekerja setiap hari, kecuali Sabtu dan Minggu.</i>	بمعنى	يعمل جوكو كل يوم، إلا يوم السبت والأحد
<i>kecuali</i>	بمعنى	إلا.
<i>Saya tahu semua orang di sini, kecuali dia.</i>	بمعنى	أنا أعرف الجميع هنا، إلا هو
<i>Semua buku ini milik saya, kecuali yang berwarna kuning.</i>	بمعنى	كل هذه الكتب لي، إلا اللون الأصفر
<i>Saya belajar setiap hari, kecuali hari Minggu.</i>	بمعنى	أتعلم كل يوم، إلا يوم الاحد

و التالي، لذكر النطاق الزمني ، يمكنك استخدام كلمة

<i>sampai</i>	بمعنى	الى.
<i>Saya bekerja pukul delapan sampai pukul lima.</i>	بمعنى	أعمل من الساعة الثامنة إلى الخامسة
<i>Dia kuliah hari Senin sampai Sabtu.</i>	بمعنى	ذهب إلى الكلية من الاثنين إلى السبت
<i>Saya tinggal di Mesir dari tahun 2000 sampai 2003.</i>	بمعنى	لقد عشت في مصر من 2000 إلى 2003

معنى الجملة هو جوكو يعمل يوم الاثنين الى الجمعة و لا يعمل يومي السبت والأحد. إذا كنت تريد

استخدام جملة من هذا القبيل، استخدم الكلمة *kecuali* إلا .

و التالي، لذكر النطاق الزمني ، يمكنك استخدام كلمة *sampai* الى .

الساعة، تستخدم فقط في المحادثات. *jam* يرجى تذكر، كلمة

أما بالنسبة للتنوع الرسمي، استخدم الكلمة *pukul* الساعة. مثال: *Kami belajar pukul delapan*

sampai dengan pukul dua belas درسنا في الساعة الثامنة الى الثانية عشرة.

موسيقى وسط

قبل ان ننهى درس تعلم الإندونيسية اليوم، لمزيد من التفاصيل هيا بنا نستمع الى المحادثة مرة اخرى.

Tony : *Joko sibuk sekali. Dia bekerja setiap hari.*

Endah : *Kecuali Sabtu dan Minggu.*

Tony : *Ya. Dia bekerja dari pukul tujuh pagi sampai dengan pukul delapan malam.*

موسيقى أخير

بعد الاستماع الى المحادثة عن *Belum pulang, ya?* سنقدم اليكم التدريبات المتصلة بالكلمات التي تعلمناها

سابقا . وهذه المرة التدريبات هي تصوير عائلتك عن طريق الإجابة على السؤال التالي:

<i>Berapa jumlah anggota keluarga Anda?</i>	بمعنى	كم عدد أفراد عائلتك؟
<i>Anda anak keberapa?</i>	بمعنى	انت الولد مالرقم؟
<i>Berapa jumlah saudara Anda?</i>	بمعنى	كم عدد اخوتك؟
<i>Berapa perbedaan umur Anda dan saudara Anda?</i>	بمعنى	كم الفرق بين عمرك و عمر اخيك؟

على سبيل المثال:

Anggota keluarga saya berjumlah empat orang. Saya anak pertama dari dua bersaudara. Saya mempunyai satu adik laki-laki. Dia dua tahun lebih muda daripada saya.

ها قد استمعتم الى برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية لهذا اليوم, عسى ان يكون مفيدا لكل الذين يرغبون في معرفه اكثر عن اللغة الاندونيسية. و من اجل إغناء تدريباتكم في اللغة الاندونيسيه , فما عليكم الا ان تنجزوا تسجيلا صوتيا باللغة الاندونيسية. و سنعلن اسم الفائز في شهر نوفمبر القادم. و نرجوكم ارسال التسجيل الصوتي الى عنوان البريد الإلكتروني التالي voi@voinews.id . و ستيتم توجيهها هدية لمرسل واحد يتم اختياره من بين أفضل المشاركين .الى اللقاء غدا مع موضوع مختلف . شكرا على اهتمامكم.

موضوع: ساعة العمل (Jam Kerja)

ايها المستمعون الكرام, نلتقى بكم من جديد في برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية والذي يعرفكم بالمفردات التي تخص اللغة الاندونيسية و يرشدكم للتحدث باللغة الإندونيسية. برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية يقدم اليكم بالتعاون بين صوت اندونيسيا الاذاعة الخارجية لراديو الجمهورية الاندونيسية و هيئة تطوير و بناء اللغة لدا وزارة التربية و الثقافة الاندونيسية. من خلال حلقة اليوم سوف نطلعكم على حوار بعنوان *Jam kerja* الذي يعني باللغة العربية ساعة العمل.

موسيقى أول

في الدقائق التالية سنقدم اليكم مثالا عن محادثة تحت موضوع *jam kerja* الذي يعني باللغة العربية ساعة العمل. في منزل جوكو. يتحدث توني وإينداه عن عمل جوكو. ايها الاخوة, هيا بنا نستمع للمحادثة التالية باللغة الاندونيسية:

Tony : *Di sini biasanya mulai kerja pukul berapa?*
Endah : *Biasanya mulai pukul 7.30 dan selesai pukul 4 sore.*
Tony : *Istirahat pukul berapa?*
Endah : *Istirahat pukul 12 sampai pukul 1 siang.*
Tony : *O, jadi, istirahat satu jam, ya?*
Endah : *Ya.*

موسيقى وسط

بعد الاستماع الى المحادثة, سنعرفكم على المفردات و التعبيرات المتصلة بموضوعنا لهذا اليوم وهو *jam kerja* الذي يعني باللغة العربية ساعة العمل.

<i>Di sini biasanya mulai kerja jam berapa?</i>	بمعنى	في أي وقت عادة يبدأ العمل هنا ؟
<i>Biasanya mulai pukul 7.30 dan selesai pukul 4 sore.</i>	بمعنى	يبدأ المتوسط من الساعة السابعة و نصف وينتهي في الساعة الرابعة مساءً
<i>Istirahat pukul berapa?</i>	بمعنى	ما هو الوقت للراحة؟
<i>Istirahat pukul dua belas sampai pukul satu.</i>	بمعنى	الراحة في الساعة الثانية عشرة إلى الساعة الواحدة

O, jadi istirahat satu jam, ya?

بمعنى

أه، ساعة واحدة للراحة، هاه؟

موسيقى وسط

في الحوار تسمع، *Di sini biasanya mulai kerja jam berapa?* في أي وقت عادة يبدأ العمل هنا ؟
كلمة *biasanya* عادة هي تكون واحدة من البيانات التي تظهر كثافة او تردد. هنا سلسلة من البيانات التي
تظهر الكثافة او التردد، بدءا من الأكثر شيوعا: *selalu* دائما، *biasanya* عادة، *sering* في كثير من
الأحيان، *kadang-kadang* احيانا و *jarang* نادرا.

مثال في استخدامها:

Saya selalu berangkat kerja pukul tujuh.

بمعنى

أنا دائما أذهب للعمل في الساعة السابعة

Mereka biasanya pulang kerja pukul 4 sore.

بمعنى

عادةً يعودون إلى المنزل من العمل في الساعة

الرابعة مساءً.

Aku sering pergi ke sekolah pukul tujuh.

بمعنى

أذهب كثيرا إلى المدرسة في الساعة.

Dia kadang-kadang pulang jam sepuluh malam.

بمعنى

احيانا يعود في الساعة العاشرة ليلا

Tony jarang datang terlambat.

معن

يأتي توني نادراً متأخرا

في كثير من الأحيان ، *sering* عادة ، *biasanya* دائماً ، *selalu* في الواقع، هناك ظرف آخر، لكن الكلمات
أحياناً هي الكلمات التي تستخدم كثيرا في المحادثة اليومية *kadang-kadang* و

موسيقى وسط

قبل ان ننهي درس تعلم الإندونيسية لهذا اليوم، لمزيد من المعرفة هيا بنا نستمع الى المحادثة لمرّة اخرى .

Tony : *Di sini biasanya mulai kerja pukul berapa?*

Endah : *Biasanya mulai pukul 7.30 dan selesai pukul 4 sore.*

Tony : *Istirahat pukul berapa?*

Endah : *Istirahat pukul 12 sampai pukul 1 siang.*

Tony : *O, jadi, istirahat satu jam, ya?*

Endah : *Ya.*

موسيقى أخير

بعد الاستماع الى نص محادثه اليوم *Jam kerja* الذي يعني باللغة العربية ساعة العمل. سنقدم اليكم التدريبات المتصلة بالكلمات التي تعلمناها في حلقات سابقا . وهذه المرة التدريبات هي تصوير عملك بذكر الإسم, المهنة, مكان العمل, وقتك للعمل يعني يوم, ساعة العمل, و ساعة الراحة.
على سبيل المثال:

Nama saya Andi. Saya adalah seorang wartawan yang bekerja di surat kabar Sinar Pagi. Waktu bekerja saya dari hari Senin sampai hari Jumat dari pukul 8 pagi sampai pukul 4 sore dan jam istirahat saya pukul 12 sampai pukul 1 siang.

ها قد استمعتم الى برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية لهذا اليوم, عسى ان يكون مفيدا لكل الذين يرغبون في معرفه أكثر عن اللغة الاندونيسية. و من اجل إغناء تدريباتكم في اللغة الاندونيسيه , فما عليكم الا ان تنجزوا تسجيلًا صوتيًا باللغة الاندونيسية. و سنعلن اسم الفائز في شهر نوفمبر القادم. و نرجوكم ارسال التسجيل الصوتي الى عنوان البريد الإلكتروني التالي voi@voinews.id. و ستتم توجيهها هدية لمُرسل واحد يتم اختياره من بين أفضل المشاركين. الى اللقاء غدا مع موضوع مختلف. شكرا على اهتمامكم.

موضوع: ماذا تبحث عنه؟ (Cari Apa?)

ايها المستمعون الكرام, نلتقى بكم من جديد في برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية والذي يعرفكم بالمفردات التي تخص اللغة الاندونيسية و يرشدكم للتحدث باللغة الإندونيسية. برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية يقدم اليكم بالتعاون بين صوت اندونيسيا الاذاعة الخارجية لراديو الجمهورية الاندونيسية و هيئة تطوير و بناء اللغة لدا وزارة التربية و الثقافة الاندونيسية. من خلال حلقة اليوم سوف نطلعكم على حوار بعنوان *Cari Apa?* و الذي يعني باللغة العربية ماذا تبحث عنه؟

موسيقى أول

في الدقائق التالية سنقدم اليكم مثالا عن محادثة تحت موضوع *Cari apa?* الذي يعني باللغة العربية ماالذى تبحث عنه ؟

في شارع ماليوبورو, *Malioboro* تسوق توني و إينداه من متجر الباتيك. ايها الاخوة, هيا بنا نستمع للمحادثة التالية باللغة الاندونيسية:

- Pramuniaga : *Cari apa? Silakan.*
Tony : *Ada selendang?*
Pramuniaga : *Ada. Ini selendangnya.*
Silakan pilih.
Mau yang mana?
Tony : *Yang warna coklat.*

موسيقى وسط

بعد الاستماع الى المحادثة باللغة الاندونيسيه , سنعرفكم على المفردات و التعبيرات المتصلة بموضوعنا لهذا اليوم وهو *Cari apa?* الذي يعني باللغة العربية ماالذى تبحث عن؟

<i>Silakan</i>	بمعنى	تفضل, من فضلك
<i>Ada selendang?</i>	بمعنى	هل هناك وشاح؟
<i>Ada</i>	بمعنى	موجود
<i>Ini selendangnya</i>	بمعنى	ها هو الوشاح
<i>Silakan pilih</i>	معنى	حدد من فضلك

<i>Mau yang mana?</i>	بمعنى	ماذا تريد؟
<i>Yang warna coklat</i>	معن	بكون لونه بني

موسيقى وسط

إن عبارة طرح الخيارات هي *Silakan pilih* حدد من فضلك. إذا كان هناك خياران أو ثلاثة، يمكنك أن تقول *Mau beli celana atau kemeja?* هل ترغب في شراء السراويل أو القمصان؟ *Mau kopi, teh atau susu* هل تريد القهوة أو الشاي أو الحليب؟ إذا تلقيت سؤالاً مثل هذا ، يمكن أن تبدأ إجابتك بكلمة *mau* اراد أو بعبارة *Saya mau*. أنا أريد. على سبيل المثال:

<i>Mau beli kaus atau kemeja?</i>	بمعنى	التاجر : تريد شراء تي شيرت أو قميص؟
<i>Saya mau beli kemeja.</i>	بمعنى	توني : اريد شراء قميص

الأسئلة الأخرى الشائعة في تحديد الخيارات هي *Mau pilih yang mana?* ماذا تختار؟ أو *Mau yang mana?* ماذا تريد؟ في مجموعة متنوعة من المحادثات ، يتم استخدام الجملتين بشكل شائع. كما يمكنك استخدام الكلمة *pilih* إختار ، *Mau pilih yang mana* ماذا تختار؟ أو بدون استخدام كلمة *pilih* إختار ، *Mau yang mana* ماذا تريد؟

على سبيل المثال:

<i>yang hitam</i>	بمعنى	الاسود :توني
<i>Mau pilih yang mana?</i>	بمعنى	التاجر : ماذا تختار؟ مثال آخر:
<i>Mau yang mana?</i>	بمعنى	التاجر : ماذا تريد؟
<i>Mau yang itu.</i>	بمعنى	توني : اريد من ذلك واحده

و المثال الآخر:

Mau yang mana? بمعنى التاجر : ماذا تريد؟
Saya mau yang panjang. بمعنى اريد واحدة طويلة .توني

موسيقى وسط

قبل ان ننهى درس تعلم الإندونيسية لهذا اليَوْم ، لمزيد من التفاصيل هيا بنا نستمع الى المحادثة لمرة اخرى باللغة الاندونيسيه.

Pramuniaga : *Cari apa? Silakan.*
Tony : *Ada selendang?*
Pramuniaga : *Ada. Ini selendangnya.*
Silakan pilih.
Mau yang mana?
Tony : *Yang warna coklat.*

موسيقى أخير

بعد الاستماع الى نص محادثه اليوم *Cari apa?* الذي يعني باللغة العربية مالذى تبحث عن؟ سنقدم اليكم التدريبات المتصلة بالكلمات التى تعلمناها في حلقات سابقا . وهذه المرة التدريبات هى تصوير عملك بذكر الإسم, المهنة, مكان العمل, وقتك للعمل يعنى يوم, ساعة العمل, و ساعة الراحة.

على سبيل المثال:

Nama saya Andi. Saya adalah seorang wartawan yang bekerja di surat kabar Sinar Pagi. Waktu bekerja saya dari hari Senin sampai hari Jumat dari pukul 8 pagi sampai pukul 4 sore dan jam istirahat saya pukul 12 sampai pukul 1 siang.

ها قد استمعتم الى برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية لهذا اليوم, عسى ان يكون مفيدا لكل الذين يرغبون فى معرفه اكثر عن اللغة الاندونيسية. و من اجل إغناء تدريباتكم فى اللغة الاندونيسيه , فما عليكم الا ان تنجزوا تسجيلا صوتيا باللغة الاندونيسية. و سنعلن اسم الفائز فى شهر نوفمبر القادم. و نرجوكم ارسال التسجيل الصوتي الى عنوان البريد الإلكتروني التالي voi@voineews.id. و ستيتم توجيهها هدية لمرسل واحد يتم اختياره من بين أفضل المشاركين. الى اللقاء غدا مع موضوع مختلف. شكرا على اهتمامكم

موسيقى أخير

موضوع: كم ثمناه؟ (*Berapa Harganya?*)

ايها المستمعون الكرام, نلتقى بكم من جديد في برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية والذي يعرفكم بالمفردات التي تخص اللغة الاندونيسية و يرشدكم للتحديث باللغة الإندونيسية. برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية يقدم اليكم بالتعاون بين صوت اندونيسيا الاذاعة الخارجية لراديو الجمهورية الاندونيسية و هيئة تطوير و بناء اللغة لدا وزارة التربية و الثقافة الاندونيسية. من خلال حلقة اليوم سوف نطلعكم على حوار بعنوان *Berapa Harganya?* و الذي يعني باللغة العربية كم ثمناه؟

موسيقى أول

في الدقائق التالية سنقدم اليكم مثلا عن محادثة تحت موضوع *Berapa Harganya?* الذي يعني باللغة العربية كم ثمناه؟ يتسوق توني و إينداه في واحد من متاجر الباتيك.

ايها الاخوة, هيا بنا نستمع للمحادثة التالية باللغة الاندونيسية:

- Tony : *Selendang ini berapa harganya?*
Pramuniaga : *Sembilan puluh.*
Tony : *Maaf, saya kurang mengerti.*
Berapa harga selendang ini?
Pramuniaga : *Sembilan puluh ribu.*
Tony : *O.*

موسيقى وسط

بعد الاستماع الى المحادثة باللغة الاندونيسيه , سنعرفكم على المفردات و التعبيرات المتصلة بموضوعنا لهذا اليوم وهو

<i>Selendang ini berapa harganya?</i>	بمعنى	كم ثمن هذا الوشاح؟
<i>Sembilan puluh.</i>	بمعنى	تسعون
<i>Maaf, saya kurang mengerti</i>	بمعنى	آسف, لم اعرف
<i>Berapa harga selendang?</i>	بمعنى	كم ثمن الوشاح؟
<i>Sembilan puluh ribu rupiah.</i>	معن	تسعون الف روبية

موسيقى وسط

للسؤال عن ثمن البضاعة ، يتم استخدام *berapa* كم. يتبع بعضها كلمة *harga* ثمن، وبعضها لا.
مثال:

<i>Berapa harga selendang ini?</i>	بمعنى	كم ثمن هذا الوشاح؟
<i>Selendang ini berapa?</i>	بمعنى	بكم هذا الوشاح؟
<i>Selendang ini harganya berapa?</i>	بمعنى	هذا الوشاح, كم ثمنه؟

الجملة *Berapa harga selendang ini?* كم ثمن هذا الوشاح؟ رسمي جدا. في المحادثة اليومية، عند التسوق

استخدام هذه الجملة هو نادر. وأما ما يستخدم عادة هو الجملة *Berapa ini?* بكم هذا؟ *Yang itu*

berapa? بكم ذلك؟ *Baju itu berapa harganya?* بكم ثمن هذا القميص؟

وبعد ذلك، في الحوار تسمع كيف يذكر التاجر الثمن *Sembilan puluh* تسعون. في البيع والشراء، يحدث هذا عادة. لم يتم ذكر كلمة *ribu* ألف و *ratusan ribu* مائه الف. وبالمثل مع كلمة *juta* مليون. ولكن، مرة أخرى، يحدث هذا فقط في بعض الأحيان. إذا عثرت على هذا، ف ينبغي لك تأكيد حتى لا تقع بالخطأ خلال الدفع.

على سبيل المثال:

<i>Sepatu itu berapa harganya?</i>	بمعنى	هذا الحذاء, كم ثمنه؟
<i>Dua ratus</i>	بمعنى	مائتان
<i>Dua ratus rupiah?</i>	بمعنى	مائتا روبية؟
<i>Dua ratus ribu rupiah</i>	بمعنى	مائتا الف روبية

و المثال الآخر:

<i>Berapa harga rumah ini?</i>	بمعنى	كم ثمن هذا المنزل؟
<i>Enam ratus</i>	بمعنى	ستمائة
<i>Enam ratus ribu?</i>	بمعنى	ستمائة الف؟
<i>Bukan. Enam ratus ribu juta rupiah.</i>	بمعنى	ليس. ستمائة الف مليون روبية

موسيقى وسط

قبل ان ننهي درس تعلم الإندونيسية لهذا اليَوْمَ ، لمزيد من التفاصيل هيا بنا نستمع الى المحادثة لمرّة اخرى باللغة الإندونيسية .

Tony : *Selendang ini berapa harganya?*
Pramuniaga : *Sembilan puluh.*
Tony : *Maaf, saya kurang mengerti.
Berapa harga selendang ini?*
Pramuniaga : *Sembilan puluh ribu.*
Tony : *O.*

موسيقى وسط

بعد الاستماع الى نص محادثته اليوم *Berapa Harganya?* الذي يعني باللغة العربية كم ثمنه؟ سنقدم اليكم التدريبات المتصلة بالكلمات التي تعلمناها في حلقات سابقا. وهذه المرة التدريبات هي تصوير عملك بذكر الإسم, المهنة, مكان العمل, وقتك للعمل يعني يوم, ساعة العمل, و ساعة الراحة.
على سبيل المثال:

Nama saya Andi. Saya adalah seorang wartawan yang bekerja di surat kabar Sinar Pagi. Waktu bekerja saya dari hari Senin sampai hari Jumat dari pukul 8 pagi sampai pukul 4 sore dan jam istirahat saya pukul 12 sampai pukul 1 siang.

ها قد استمعتم الى برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الإندونيسية لهذا اليوم, عسى ان يكون مفيدا لكل الذين يرغبون في معرفه أكثر عن اللغة الإندونيسية. و من اجل إغناء تدريباتكم في اللغة الإندونيسية , فما عليكم الا ان تنجزوا تسجيلا صوتيا باللغة الإندونيسية. و سنعلن اسم الفائز في شهر نوفمبر القادم. و نرجوكم ارسال التسجيل الصوتي الى عنوان البريد الإلكتروني التالي voi@voinews.id. و ستتم توجيهها هدية لمرسل واحد يتم اختياره من بين أفضل المشاركين. الى اللقاء غدا مع موضوع مختلف. شكرا على اهتمامكم

موسيقى أخير

موضوع: شراء القمصان (*Membeli Kemeja*)

ايها المستمعون الكرام, نلتقى بكم من جديد في برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية والذي يعرفكم بالمفردات التي تخص اللغة الاندونيسية و يرشدكم للتحدث باللغة الإندونيسية. برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية يقدم اليكم بالتعاون بين صوت اندونيسيا الاذاعة الخارجية لراديو الجمهورية الاندونيسية و هيئة تطوير و بناء اللغة لدا وزارة التربية و الثقافة الاندونيسية. من خلال حلقة اليوم سوف نطلعكم على حوار بعنوان *Membeli Kemeja* و الذي يعني باللغة العربية شراء القمصان.

موسيقى أول

في الدقائق التالية سنقدم اليكم مثالا عن محادثة تحت موضوع *Membeli Kemeja* و الذي يعني باللغة العربية شراء القمصان.

إينداه تساعد توني تقديم قمصان الباتيك في واحد من متاجر الباتيك في الشارع ماليبورو. ايها الاخوة, هيا بنا نستمع للمحادثة التالية باللغة الاندونيسية:

- Endah : *Kemeja itu berapa harganya?*
Pramuniaga : *Seratus dua puluh ribu.*
Endah : *Delapan puluh ribu, ya?*
Pramuniaga : *Belum bisa. Seratus saja.*
Endah : *Oke. Saya ambil satu.*

موسيقى وسط

بعد الاستماع الى المحادثة باللغة الاندونيسيه , سنعرفكم على المفردات و التعبيرات المتصلة بموضوعنا لهذا اليوم وهو *Membeli Kemeja* و الذي يعني باللغة العربية شراء القمصان.

<i>Kemeja itu berapa harganya?</i>	بمعنى	ذلك القمصان, كم ثمنه؟
<i>Seratus dua puluh ribu.</i>	بمعنى	مائة و عشرون الف
<i>Delapan puluh ribu.</i>	بمعنى	ثمانون الف
<i>Seratus saja.</i>	بمعنى	فقط مائة
<i>Oke, saya ambil satu.</i>	بمعنى	اوكى آخذ واحدا

موسيقى وسط

في الحوار، تسمع التاجر ذكر سعر القمصان، *seratus dua puluh ribu* مائة وعشرين ألف. عرضت إنداه سعر القمصان بالقول، *Delapan pulu ribu ya*? ثمانون ألفاً؟ عندما تقوم بالمزايدة، يمكنك ذكر السعر الذي تريده في شكل أسئلة، مثل *Seratus ribu, Ya*? مائة ألف، نعم؟ ماذا لو خمسين ألف. هل يمكن أن يكون أقل؟ *Boleh kurang?* بالإضافة الى ذكر السعر الذى تريده، يمكنك ان تقول

على سبيل المثال:

- Endah : *Berapa harga sepatu ini?* كم ثمن هذا الحذاء؟
Pramuniaga : *Dua ratus ribu.* مائتان الف
Endah : *Boleh kurang?* هل يمكن أن يكون أقل؟
Pramuniaga : *Maaf, tidak bisa. Harga pas.* آسفة، لايمكن. سعر ثابت
سعر ثابت يعني سعر السلعة غير قابل للتفاوض .

موسيقى وسط

قبل ان ننهي درس تعلم الإندونيسية لهذا اليَوْم، لمزيد من التفاصيل هيا بنا نستمع الى المحادثة لمرّة اخرى باللغة الاندونيسيه.

- Endah : *Kemeja itu berapa harganya?*
Pramuniaga : *Seratus dua puluh ribu.*
Endah : *Delapan puluh ribu, ya?*
Pramuniaga : *Belum bisa. Seratus saja.*
Endah : *Oke. Saya ambil satu.*

موسيقى وسط

بعد الاستماع الى نص محادثه اليوم *Kemeja* و الذي يعني باللغة العربية شراء القمصان. سنقدم اليكم التدريبات المتصلة بالكلمات التي تعلمناها في حلقات سابقا . وهذه المرة التدريبات هي تصوير عملك بذكر الإسم، المهنة، مكان العمل، وقتك للعمل يعني يوم، ساعة العمل، و ساعة الراحة.

على سبيل المثال:

Nama saya Andi. Saya seorang wartawan. Saya bekerja di surat kabar Sinar Pagi. Saya bekerja dari hari Senin sampai hari Jumat pukul 08.00 pagi sampai pukul 4 sore. Jam istirahat saya pukul dua belas sampai pukul satu siang.

ها قد استمعتم الى برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية لهذا اليوم, عسى ان يكون مفيدا لكل الذين يرغبون في معرفه اكثر عن اللغة الاندونيسية. و من اجل إغناء تدريباتكم في اللغة الاندونيسيه , فما عليكم الا ان تنجزوا تسجيلًا صوتيًا باللغة الاندونيسية. و سنعلن اسم الفائز في شهر نوفمبر القادم. و نرجوكم ارسال التسجيل الصوتي الى عنوان البريد الإلكتروني التالي voi@voinews.id. و ستتم توجيهها هدية لمرسل واحد يتم اختياره من بين أفضل المشاركين. الى اللقاء غدا مع موضوع مختلف. شكرا على اهتمامكم

موسيقى أخير

موضوع: هل هناك حجم L؟ (Ada Ukuran L?)

ايها المستمعون الكرام, نلتقى بكم من جديد فى برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية والذي يعرفكم بالمفردات التي تخص اللغة الاندونيسية و يرشدكم للتحدث باللغة الإندونيسية. برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية يقدم اليكم بالتعاون بين صوت اندونيسيا الاذاعة الخارجية لراديو الجمهورية الاندونيسية و هيئة تطوير و بناء اللغة لدا وزارة التربية و الثقافة الاندونيسية. من خلال حلقة اليوم سوف نطلعكم على حوار بعنوان *Ada Ukuran L* و الذي يعني باللغة العربية هل هناك حجم L؟

موسيقى أول

في الدقائق التالية سنقدم اليكم مثالا عن محادثة تحت موضوع *Ada Ukuran L* الذي يعني باللغة العربية هل هناك حجم L؟

كان توني في مركز تسوق مع إنداه. وهو اختيار قميص الباتيك له. ايها الاخوة, هيا بنا نستمع للمحادثة التالية باللغة الاندونيسية:

موسيقى وسط

بعد الاستماع الى المحادثة باللغة الاندونيسيه, سنعرفكم على المفردات والتعبيرات المتصلة بموضوعنا لهذا L؟ الذي يعني باللغة العربية هل هناك حجم *Ada Ukuran L* اليوم وهو

- Pramuniaga : *Cari kemeja untuk siapa?*
Tony : *Untuk saya.*
Pramuniaga : *Ini cukup?*
Tony : *Sepertinya kebesaran. Ada ukuran L?*
Pramuniaga : *Saya cari dulu, ya.*

موسيقى وسط

بعد الاستماع الى المحادثة باللغة الاندونيسيه , سنعرفكم على المفردات و التعبيرات المتصلة بموضوعنا لهذا اليوم L؟ الذي يعني باللغة العربية هل هناك حجم *Ada Ukuran L* و هو

<i>Cari kemeja untuk siapa?</i>	بمعنى	تبحث عن القميص لمن؟
<i>Untuk saya.</i>	بمعنى	لي انا
<i>Ini cukup?</i>	بمعنى	هذا يكفي
<i>besar</i>	بمعنى	كبير
<i>kebesaran</i>	معنى	أكبر
<i>terlalu besar</i>	معنى	كبير جد
<i>Sepertinya kebesaran.</i>	معنى	يبدو كبير
<i>Ada ukuran L?</i>	معنى	هناك حجم L؟
<i>Saya cari dulu, ya.</i>	معنى	سأبحث عنه أولا

موسيقى وسط

عند التسوق لشراء الملابس، يمكنك ذكر الحجم. في الحوار، يسأل توني البائع عن قميص بحجم L. *Ada ukuran L?*

ukuran L? هل هناك حجم L؟

و المثال الآخر :

Joko : *Tolong belikan blus untuk Dinda.*

أرجوك شراء بلوزة لديندا

Endah: *Apa ukurannya?*

ما قياسها؟

Joko : *M.*

M

بالنسبة للبنطلونات، عادة ما تستخدم الأرقام:

Tony : *Ada celana panjang?*

هل هناك سراويل؟

Penjual: *Nomor berapa?*

ما قياسك؟

Joko : *30.*

30 (ثلاثون)

في الحوار سمعتم توني يقول، *Sepertinya kebesaran* يبدو كبيرا . كلمة *Kebesaran* كبير تعني

terlalu besar كبيرة جدا. وكذلك ايضا كلمة *Kekecilan* الصغيره و تعني *terlalu kecil* صغير جدا.

على سبيل المثال:

Endah: *Kausnya cukup?*

هل القميص يكفي؟

Tony : *Kekecilan.*

أصغر لي

يتم استخدام كلمة *kebesaran* كبير و *kekecilan* صغير فقط في مجموعة متنوعة من المحادثات، لا يتم

استخدامها في كلام رسمي. لمجموعة متنوعة رسمية، يجب إستخدام الجملة *terlalu besar* كبيرة جداً أو

terlalu kecil صغيرة جداً.

موسيقى وسط

قبل ان نهى درس تعلم الإندونيسية لهذا اليَوْم، لمزيد من التفاصيل هيا بنا نستمع الى المحادثة لمره اخرى باللغة

. الاندونيسيه

Pramuniaga : *Cari kemeja untuk siapa?*

Tony : *Untuk saya.*

Pramuniaga : *Ini cukup?*

Tony : *Sepertinya kebesaran. Ada ukuran L?*

Pramuniaga : *Saya cari dulu, ya.*

موسيقى وسط

؟ سنقدم L الذي يعني باللغة العربية هل هناك حجم *Ada Ukuran L?* بعد الاستماع الى نص محادثه اليوم

اليكم التدريبات المتصلة بالكلمات التي تعلمناها في حلقات سابقا. وهذه المرة التدريبات هي تصوير عملك

.بذكر الإسم, المهنة, مكان العمل, وقتك للعمل يعني يوم, ساعة العمل, و ساعة الراحة

:على سبيل المثال

Nama saya Andi. Saya seorang wartawan. Saya bekerja di surat kabar Sinar Pagi.

Saya bekerja dari hari Senin sampai hari Jumat pukul 08.00 pagi sampai pukul 4 sore. Jam istirahat saya pukul dua belas sampai pukul satu siang.

ها قد استمعتم الى برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية لهذا اليوم, عسى ان يكون مفيدا لكل الذين

يرغبون في معرفه أكثر عن اللغة الاندونيسية. و من اجل إغناء تدريباتكم في اللغة الاندونيسيه , فما عليكم

الا ان تنجزوا تسجيلا صوتيا باللغة الاندونيسية. و سنعلن اسم الفائز في شهر نوفمبر القادم. و نرجوكم ارسال

التسجيل الصوتي الى عنوان البريد الإلكتروني التالي voi@voinews.id. و ستتم توجيهها هدية لمرسل واحد
يتم اختياره من بين أفضل المشاركين. الى اللقاء غدا مع موضوع مختلف. شكرا على اهتمامكم

موسيقى أخير

موضوع : هل معك نقود معدنية ؟ (Ada Uang Kecil?)

ايها المستمعون الكرام, نلتقى بكم من جديد في برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية والذي يعرفكم بالمفردات التي تخص اللغة الاندونيسية و يرشدكم للتحدث باللغة الإندونيسية. برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية يقدم اليكم بالتعاون بين صوت اندونيسيا الاذاعة الخارجية لراديو الجمهورية الاندونيسية و هيئة تطوير و بناء اللغة لدا وزارة التربية و الثقافة الاندونيسية. من خلال حلقة اليوم سوف نطلعكم على حوار بعنوان *Ada uang kecil?* و الذي يعني باللغة العربية هل معك نقود معدنية ؟

موسيقى أول

في الدقائق التالية سنقدم اليكم مثالا عن محادثة تحت موضوع *Ada uang kecil?* الذي يعني باللغة العربية هل معك معك نقود معدنية ؟. كان توني في مركز تسوق مع إنداه. وهو استدفع سلسلة مفاتيح. سعر سلسلة مفاتيح اثنا عشر ألف روبية و أعطى توني مائة ألف روبية ايها الاخوة, هيا بنا نستمع للمحادثة التالية باللغة الاندونيسية:

Pramuniaga : *Harganya dua belas ribu rupiah.*
Tony : *Ini uangnya.*
Pramuniaga : *Aduh, ada uang pas? Saya belum punya kembalian.*
Tony : *O, ada.*

موسيقى وسط

بعد الاستماع الى المحادثة باللغة الاندونيسيه, سنعرفكم على المفردات والتعبيرات المتصلة بموضوعنا لهذا اليوم وهو *Ada uang kecil?* والذي يعني باللغة العربية هل معك نقود معدنية ؟.

<i>Harganya dua belas ribu.</i>	بمعنى	سعره اثنا عشر الف روبية
<i>Ini uangnya.</i>	بمعنى	ها هو النقود
<i>ada uang pas?</i>	بمعنى	هل لديك الثمن ثابت؟
<i>Saya belum ada kembalian.</i>	بمعنى	ليس لدي الباقي
<i>O, ada.</i>	بمعنى	اه موجود

موسيقى وسط

في المحادثة، البائع، *ada uang pas?* هل لديك الثمن ثابت؟ *Saya belum ada kembalian* ليس لدي الباقي. الثمن الثابت هو مقدار النقود الذي يطابق سعر البضاعة. في بعض الأحيان يطلب البائع أيضًا المال الباقي ولو يكون قليلا. على سبيل المثال، *harga barang dua belas ribu rupiah, tetapi pembeli memberi uang seratus ribu rupiah.* سعر البضاعة هو اثني عشر ألف روبية، لكن المشتري يعطي مائة ألف روبية.

Tony : *Ini uangnya.* ها هي النقود
Kasir : *Ada uang kecil?* هل معك نقود معدنية؟

النقود معدنية تعني أن الثمن المقترح هو اقل من المال المقدم. لأن سعر البضاعة هو اثني عشر ألف روبية، حيث يمكنك أن تعطي خمسة عشر ألف روبية أو عشرين ألف روبية حتى لا يكون الباقي أكثر من اللازم.

إذا لم يكن لديك المال الثابت أو الصغير، قل، *Maaf, tidak ada* آسف لا يوجد او *Maaf tidak punya* آسف ليس لدي .

Tony : *Ini uangnya.* ها هي النقود
Kasir : *Ada uang kecil?* هل معك نقود معدنية؟
Tony : *Maaf, tidak ada.* اسف لا يوجد

موسيقى وسط

قبل ان نهى درس تعلم الإندونيسية لهذا اليوم، لمزيد من التفاصيل هيا بنا نستمع الى المحادثة لمرة اخرى باللغة الاندونيسيه.

Pramuniaga : *Harganya dua belas ribu rupiah.*
Tony : *Ini uangnya.*
Pramuniaga : *Aduh, ada uang pas? Saya belum punya kembalian*
Tony : *O, ada.*

موسيقى وسط

بعد الاستماع الى نص محادثه اليوم *Ada uang kecil?* الذي يعني باللغة العربية هل معك نقود معدنية؟ سنقدم اليكم التدريبات المتصلة بالكلمات التي تعلمناها في حلقات سابقا. وهذه المرة التدريبات هي تصوير

عملك بذكر الإسم, المهنة, مكان العمل, وقتك للعمل يعني يوم, ساعة العمل, و ساعة الراحة.

على سبيل المثال:

Nama saya Andi. Saya seorang wartawan. Saya bekerja di surat kabar Sinar Pagi. Saya bekerja dari hari Senin sampai hari Jumat pukul 08.00 pagi sampai pukul 4 sore. Jam istirahat saya pukul dua belas sampai pukul satu siang.

ها قد استمعتم الى برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية لهذا اليوم, عسى ان يكون مفيدا لكل الذين يرغبون في معرفه أكثر عن اللغة الاندونيسية. و من اجل إغناء تدريباتكم في اللغة الاندونيسيه , فما عليكم الا ان تنجزوا تسجيلًا صوتيًا باللغة الاندونيسية. و سنعلن اسم الفائز في شهر نوفمبر القادم. و نرجوكم ارسال التسجيل الصوتي الى عنوان البريد الإلكتروني التالي voi@voinews.id. و ستتم توجيهها هدية لمرسل واحد يتم اختياره من بين أفضل المشاركين. الى اللقاء غدا مع موضوع مختلف. شكرا على اهتمامكم

موسيقى أخير

موضوع : اريد ان اذهب الى الصيدلية (*Saya Mau Pergi ke Apotek*)

أيها المستمعون الكرام، نلتقى بكم من جديد في برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية والذي يعرفكم بالمفردات التي تخص اللغة الاندونيسية و يرشدكم للتحدث باللغة الإندونيسية. برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية يقدم اليكم بالتعاون بين صوت اندونيسيا الاذاعة الخارجية لراديو الجمهورية الاندونيسية و هيئة تطوير و بناء اللغة لدا وزارة التربية و الثقافة الاندونيسية. من خلال حلقة اليوم سوف نطلعكم على حوار بعنوان *Saya Mau Pergi ke Apotek* و الذي يعني باللغة العربية اريد ان اذهب الى الصيدلية.

موسيقى أول

في الدقائق التالية سنقدم اليكم مثالا عن محادثة تحت موضوع *Saya Mau Pergi ke Apotek* الذي يعني باللغة العربية اريد ان اذهب الى الصيدلية.

ستذهب ديندا *Dinda* لشراء الدواء لأنها مريضة, لكن طلب منها جوكو القيام بالامر. ايها الاخوة, هيا بنا نستمع للمحادثة التالية باللغة الاندونيسية.

- Joko : *Mau ke mana?*
Dinda : *Aku mau ke apotek membeli obat. Aku nggak enak badan.*
Joko : *Aku saja yang membeli obat. Kamu tidur saja.*
Dinda : *Baiklah.*

موسيقى وسط

بعد الاستماع الى المحادثة باللغة الاندونيسية, سنعرفكم على المفردات والتعبيرات المتصلة بموضوعنا لهذا اليوم وهو *Saya Mau Pergi ke Apotek* الذي يعني باللغة العربية اريد ان اذهب الى الصيدلية.

<i>Mau ke mana?</i>	بمعنى	الى اين انت؟
<i>Aku mau ke apotek</i>	بمعنى	اريد أن أذهب الى الصيدلية
<i>Mau membeli obat.</i>	بمعنى	اريد شراء الدواء
<i>Aku nggak enak badan.</i>	بمعنى	لست في الصحة
<i>Aku saja yang membeli obatnya.</i>	بمعنى	سأشتري لك
<i>Kamu tidur saja.</i>	بمعنى	نامي انت

موسيقى وسط

في سياق الحوار الذي سمعتم أنفا، عندما كانت ديندا ستذهب خارج المنزل، سألت جوكو *Mau ke mana?* إلى أين أنت؟ لذا، إذا كنت تريد معرفة إلى مكان أي شخص ذاهب، يمكنك أن تسأل *Mau ke mana?* إلى أين؟ أو *Anda akan pergi ke mana?* إلى أين سوف تذهب؟

الإجابة على هذا السؤال هي *Saya mau ke...* أريد أن أذهب إلى ... ثم أذكر المكان الذي ستذهب إليه، على سبيل المثال، *Saya mau ke apotek* أريد أن أذهب إلى الصيدلية أو *Mau ke apotek* أريد إلى الصيدلية. إذا طلب منك ذلك *Anda akan pergi ke mana?* إلى أين ستذهب؟ يمكنك الإجابة بـ *Saya akan pergi ke apotek* سأذهب إلى الصيدلية أو فقط *Ke apotek* إلى الصيدلية على سبيل المثال:

كلمة *Aku nggak sakit* مماثله مع *aku tidak sakit* انا لست مريضة
كلمة *Aku nggak bisa tidur* مماثله مع *Aku tidak bisa tidur* لا أستطيع النوم
في المحادثات اليومية، كلمة *nggak* تستخدم أو استخدم كلمة *tidak* لا.
في المحادثات اليومية يتم استخدام كلمة *nggak* لا في كثير من الأحيان أكثر من كلمة *tidak* لا
موسيقى وسط

قبل ان ننهي درس تعلم الإندونيسية لهذا اليوم، لمزيد من التفاصيل هيا بنا نستمع الى المحادثة مرة اخرى باللغة الاندونيسيه.

Joko : *Mau ke mana?*
Dinda : *Aku mau ke apotek, membeli obat. Aku nggak enak badan.*
Joko : *Aku saja yang membeli obat. Kamu tidur saja.*
Dinda : *Baiklah.*

موسيقى وسط

بعد الاستماع الى نص محادثه اليوم *Saya Mau Pergi ke Apotek* و الذي يعني باللغة العربية اريد ان اذهب الى الصيدلية. سنقدم اليكم التدريبات المتصلة بالكلمات التي تعلمناها في حلقات سابقا. وهذه المرة التدريبات هي تصوير عملك بذكر الاسم، المهنة، مكان العمل، وقتك للعمل يعني يوم، ساعة العمل، و ساعة الراحة.

على سبيل المثال باللغة الاندونيسية:

Nama saya Andi. Saya seorang wartawan. Saya bekerja di surat kabar Sinar Pagi. Saya bekerja dari hari Senin sampai hari Jumat pukul 08.00 pagi sampai pukul 4 sore. Jam istirahat saya pukul dua belas sampai pukul satu siang.

ها قد استمعت الى برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية لهذا اليوم, عسى ان يكون مفيدا لكل الذين يرغبون في معرفه اكثر عن اللغة الاندونيسية. و من اجل إغناء تدريباتكم في اللغة الاندونيسيه , فما عليكم الا ان تنجزوا تسجيلا صوتيا باللغة الاندونيسية. و سنعلن اسم الفائز في شهر نوفمبر القادم. و نرجوكم ارسال التسجيل الصوتي الى عنوان البريد الإلكتروني التالي voi@voinews.id. و ستتم توجيهها هدية لمرسل واحد يتم اختياره من بين أفضل المشاركين. الى اللقاء غدا مع موضوع مختلف. شكرا على اهتمامكم

موسيقى أخير

موضوع : دواء للانفلونزا (Obat Flu)

ايها المستمعون الكرام, نلتقى بكم من جديد في برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية ليعرفكم بالمفردات التي تخص اللغة الاندونيسية و يرشدكم للتحدث باللغة الإندونيسية. برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية يقدم اليكم بالتعاون بين صوت اندونيسيا الاذاعة الخارجية لراديو الجمهورية الاندونيسية و هيئة تطوير و بناء اللغة لدا وزارة التربية و الثقافة الاندونيسية. من خلال حلقة اليوم سوف نطلعكم على حوار بعنوان *obat flu* الذي يعني باللغة العربية دواء للانفلونزا.

موسيقى أول

في الدقائق التالية سنقدم اليكم مثالا عن محادثة تحت موضوع *obat flu* الذي يعني باللغة العربية دواء للانفلونزا. كان جوكو في الصيدلية لشراء الدواء. ايها الاخوة, هيا بنا نستمع للمحادثة التالية باللغة الاندونيسية:

- Joko : *Ada obat flu?*
Apoteker : *Ada. Untuk anak-anak atau orang dewasa?*
Joko : *Untuk orang dewasa*
Apoteker : *Perlu vitamin juga?*
Joko : *Tidak. Makasih*

موسيقى وسط

بعد الاستماع الى المحادثة باللغة الاندونيسية, سنعرفكم على المفردات والتعبيرات المتصلة بموضوعنا لهذا اليوم وهو *obat flu* الذي يعني باللغة العربية دواء للانفلونزا.

<i>obat</i>	دواء	بمعنى
<i>Ada obat Flu?</i>	هل عندك دواء للانفلونزا	بمعنى
<i>untuk anak-anak atau orang dewasa</i>	للأطفال أو البالغين	بمعنى
<i>perlu vitamin juga?</i>	حاجة الى الفيتامينات أيضا	بمعنى
<i>Tidak, makasih.</i>	لا شكرا	بمعنى

في المحادثة تسمع الصيدلي يسأل، *untuk anak-anak atau orang dewasa* للأطفال أو البالغين؟ أحاب جوكو، *Untuk orang dewasa* للبالغين. وإذا كان الدواء الذي ستقوم بشرائه هو للأطفال، قل *Untuk anak-anak* للأطفال. كلمة *anak-anak* لديهم معنيين. انتبه إلى الجملة التالية.

<i>Anak-anak saya sedang sakit</i>	الأول ، أطفالي مرضى
<i>Obat ini hanya untuk anak-anak, bukan untuk orang dewasa</i>	الثانية ، هذا الدواء هو فقط للأطفال، وليس للبالغين

إن كلمة *anak-anak* الأطفال في الجملة *Anak-anak saya sedang sakit* أطفالي مريضون هي جمع، ولديهم أكثر من طفل واحد، في حين أن كلمة *anak-anak* في الجملة *Obat ini untuk anak-anak* ذو معنى *belum masuk usia dewasa* أنهم لم يدخلوا مرحلة البلوغ.

موسيقى وسط

قبل ان ننهى درس تعلم الإندونيسية لهذا اليَوْمَ، لمزيد من التفاصيل هيا بنا نستمع الى المحادثة لمرّة اخرى باللغة الاندونيسيه.

- Joko : *Ada obat flu?*
 Apoteker : *Ada. Untuk anak-anak atau orang dewasa?*
 Joko : *Untuk orang dewasa.*
 Apoteker : *Perlu vitamin juga?*
 Joko : *Tidak. Makasih.*

موسيقى وسط

بعد الاستماع الى نص محادثته اليوم *obat flu* الذي يعني باللغة العربية دواء للانفلونزا. سنقدم اليكم التدريبات المتصلة بالكلمات التي تعلمناها في حلقات سابقا. وهذه المرة التدريبات هي تصوير عملك بذكر الإسم، المهنة، مكان العمل، وقتك للعمل يعني يوم، ساعة العمل، و ساعة الراحة.
 على سبيل المثال:

Nama saya Andi. Saya seorang wartawan. Saya bekerja di surat kabar Sinar Pagi. Saya bekerja dari hari Senin sampai hari Jumat pukul 08.00 pagi sampai pukul 4 sore. Jam istirahat saya pukul dua belas sampai pukul satu siang.

ها قد استمعتم الى برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية لهذا اليوم، عسى ان يكون مفيدا لكل الذين يرغبون في معرفه اكثر عن اللغة الاندونيسية. و من اجل إغناء تدريباتكم في اللغة الاندونيسيه , فما عليكم الا ان تنجزوا تسجيلا صوتيا باللغة الاندونيسية. و سنعلن اسم الفائز في شهر نوفمبر القادم. و نرجوكم ارسال التسجيل الصوتي الى عنوان البريد الإلكتروني التالي voi@voinews.id. و ستيتم توجيهها هدية لمرسل واحد يتم اختياره من بين أفضل المشاركين. الى اللقاء غدا مع موضوع مختلف. شكرا على اهتمامكم

موسيقى أخير

موضوع : إلى الطبيب العام (Ke Dokter Umum)

ايها المستمعون الكرام, نلتقى بكم من جديد في برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية ليعرفكم بالمفردات التي تخص اللغة الاندونيسية و يرشدكم للتحدث باللغة الإندونيسية. برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية يقدم اليكم بالتعاون بين صوت اندونيسيا الاذاعة الخارجية لراديو الجمهورية الاندونيسية و هيئة تطوير و بناء اللغة لدا وزارة التربية و الثقافة الاندونيسية. من خلال حلقة اليوم سوف نطلعكم على حوار بعنوان *Ke Dokter Umum* و الذي يعني باللغة العربية إلى الطبيب العام.

موسيقى أول

في الدقائق التالية سنقدم اليكم مثالا عن محادثة تحت موضوع *Ke Dokter Umum* الذي يعني باللغة العربية إلى الطبيب العام.

توني مريض. تم التقاطه من قبل جوكو للحصول على العلاج من الطبيب. كان توني في مكتب التسجيل وطلب الضابط منه الهوية.

ايها الاخوة, هيا بنا نستمع للمحادثة التالية باللغة الاندونيسية:

Petugas : *Anda mau berobat ke dokter umum atau dokter gigi?*

Tony : *Dokter umum.*

Petugas : *Siapa nama Anda?*

Tony : *Tony Hatfield.*

Petugas : *Umur?*

Tony : *28 tahun.*

Petugas : *Anda Warga Negara Asing (WNA)?*

Tony : *Ya.*

موسيقى وسط

بعد الاستماع الى المحادثة باللغة الاندونيسية, سنعرفكم على المفردات والتعبيرات المتصلة بموضوعنا لهذا اليوم وهو *Ke Dokter Umum* الذي يعني باللغة العربية إلى الطبيب العام.

*Anda mau berobat Ke Dokter Umum
atau ke dokter gigi?*

بمعنى تريد للحصول على العلاج من الطبيب العام
او الى طبيب الاسنان؟

Dokter umum

بمعنى الطبيب العام

Dokter gigi

بمعنى طبيب الاسنان

<i>Siapa nama Anda?</i>	بمعنى	من اسمك؟
<i>Berapa umur Anda?</i>	بمعنى	كم عمرك؟
<i>28 (dua puluh delapan) tahun</i>	بمعنى	ثمانية و عشرون سنة
<i>Anda WNA (Warga Negara Asing)?</i>	بمعنى	انت مواطن اجنبي؟
<i>WNI (Warga Negara Indonesia)</i>	بمعنى	مواطن اندونيسي

موسيقى وسط

عند التسجيل للحصول على العلاج، سيطلب منك ملء استمارة التسجيل أو سيطلب الضابط منك هوية، كما هو الحال في الحوار. بالإضافة إلى هويتك، سيسألك أيضًا عن الطبيب المعني. إذا كان هناك طبيبان فقط في العيادة، على سبيل المثال فقط هناك طبيب عام و طبيب الاسنان، سيسالك: *Anda mau berobat ke dokter umum? atau dokter Gigi* تريد للحصول على العلاج من الطبيب العام أو طبيب الأسنان؟ إذا قمت بزيارة عيادة طبية أو حتى مستشفى، فستسأل *Mau ke dokter apa* ما الطبيب الذي تريده؟ عندما يُسأل منك ذلك، يمكنك الإجابة ، *Saya mau ke dokter* أريد أن أذهب الى طبيب... (ثم أذكر الطبيب الذي ستلتقي به).

على سبيل المثال:

<i>Saya mau ke dokter umum</i>	بمعنى	أريد أن أذهب إلى الطبيب العام
<i>Saya mau ke dokter gigi</i>	بمعنى	أريد أن أذهب إلى طبيب الاسنان
<i>Saya mau ke dokter mata</i>	بمعنى	أريد أن أذهب إلى لطبيب العين

و المثال الآخر:

<i>Saya mau berobat Ke Dokter Umum</i>	بمعنى	أريد للحصول على العلاج من الطبيب العام
<i>Saya sakit perut.</i>	بمعنى	بطني يؤلمي
<i>Saya mau ke dokter nanti malam.</i>	بمعنى	اريد ان اذهب الى الطبيب هذا الليل

موسيقى وسط

قبل ان نهى درس تعلم الإندونيسية لهذا اليوم، لمزيد من التفاصيل هيا بنا نستمع الى المحادثة مرة اخرى باللغة الاندونيسيه.

Petugas : *Anda mau berobat ke dokter umum atau dokter gigi?*
Tony : *Dokter umum.*
Petugas : *Siapa nama Anda?*
Tony : *Tony Hatfield.*
Petugas : *Umur?*
Tony : *28 tahun.*
Petugas : *Anda Warga Negara Asing (WNA)?*
Tony : *Ya.*

موسيقى وسط

بعد الاستماع الى نص محادثه اليوم *Saya Mau Pergi ke Apotek* و الذي يعني باللغة العربية اريد ان اذهب الى الصيدلية. سنقدم اليكم التدريبات المتصلة بالكلمات التي تعلمناها في حلقات سابقا. وهذه المرة التدريبات هي تصوير عملك بذكر الاسم, المهنة, مكان العمل, وقتك للعمل يعني يوم, ساعة العمل, و ساعة الراحة.

على سبيل المثال باللغة الاندونيسية:

Nama saya Andi. Saya seorang wartawan. Saya bekerja di surat kabar Sinar Pagi. Saya bekerja dari hari Senin sampai hari Jumat pukul 08.00 pagi sampai pukul 4 sore. Jam istirahat saya pukul dua belas sampai pukul satu siang.

ها قد استمعتم الى برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية لهذا اليوم, عسى ان يكون مفيدا لكل الذين يرغبون في معرفه اكثر عن اللغة الاندونيسية. و من اجل إغناء تدريباتكم في اللغة الاندونيسية , فما عليكم الا ان تنجزوا تسجيلا صوتيا باللغة الاندونيسية. و سنعلن اسم الفائز في شهر نوفمبر القادم. و نرجوكم ارسال التسجيل الصوتي الى عنوان البريد الإلكتروني التالي voi@voinews.id. و ستتم توجيهها هدية لمرسل واحد يتم اختياره من بين أفضل المشاركين. الى اللقاء غدا مع موضوع مختلف. شكرا على اهتمامكم

موسيقى أخير

موضوع : ألم المعدة (*Sakit Perut*)

ايها المستمعون الكرام, نلتقى بكم من جديد في برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية ليعرفكم بالمفردات التي تخص اللغة الاندونيسية و يرشدكم للتحدث باللغة الإندونيسية. برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية يقدم اليكم بالتعاون بين صوت اندونيسيا الاذاعة الخارجية لراديو الجمهورية الاندونيسية و هيئة تطوير و بناء اللغة لدا وزارة التربية و الثقافة الاندونيسية. من خلال حلقة اليوم سوف نطلعكم على حوار بعنوان *Sakit Perut* و الذي يعني باللغة العربية ألم المعدة.

موسيقى أول

في الدقائق التالية سنقدم اليكم مثالا عن محادثة تحت موضوع *Sakit Perut* الذي يعني باللغة العربية ألم المعدة. توني مريض. تم حمله من قبل جوكو للحصول على العلاج في المستشفى . كان توني في غرفة الفحص. ايها الاخوة, هيا بنا نستمع للمحادثة التالية باللغة الاندونيسية :

Dokter : *Selamat siang. Kenapa Mas?*
Tony : *Siang dok. Saya sakit perut dan mual.*
Dokter : *Buang air terus tidak?*
Tony : *Ya. Hari ini sudah empat kali.*
Dokter : *O, silakan berbaring di sana. Saya akan memeriksa Anda.*

موسيقى وسط

بعد الاستماع الى المحادثة باللغة الاندونيسية, سنعرفكم على المفردات والتعبيرات المتصلة بموضوعنا لهذا اليوم وهو *Sakit Perut* و الذي يعني باللغة العربية ألم المعدة.

<i>Kenapa, Mas?</i>	بمعنى	ماذا بك اخي؟
<i>Saya sakit perut dan mual</i>	بمعنى	لدي آلام في المعدة وغثيان
<i>Buang air terus tidak?</i>	بمعنى	هل تعاني من الإسهال ايضا؟
<i>Ya. Hari ini sudah empat kali.</i>	بمعنى	نعم فعلا. حوالي أربع مرات اليوم.
<i>Silakan berbaring di sana.</i>	بمعنى	من فضلك اضطجع هناك.
<i>Saya akan memeriksa Anda.</i>	بمعنى	سوف أتفحص من مرضك

موسيقى وسط

في سياق الحوار الذي سمعتم آنفا، سأل الطبيب *Kenapa Mas* ماذا بك اخ؟ كلمة *Kenapa* ماذا ؟
تستخدم للسؤال عن عذر أو مسبب لشيء ما.

الامثلة لإستخدام كلمة *Kenapa* لماذا؟

Kenapa kamu terlambat? لماذا تأخرت؟

Kenapa kamu sakit perut? لماذا أنت تعاني من ألم في المعدة؟

تستخدم كلمة الاستفهام *Kenapa* ماذا فقط في المحادثات غير الرسمية. بالنسبة للألوان الرسمية أو في الكتابة ،
فإن كلمة الاستفهام المستخدمة هي *Mengapa* لماذا

على سبيل المثال:

لماذا تعلمت اللغة الاندونيسية؟ *Mengapa Anda belajar bahasa Indonesia*

اليكم هذه الامثلة الاخرى:

<i>Saya pusing.</i>	بمعنى	أنا أشعر بالدوار
<i>Saya demam.</i>	بمعنى	لدي حمى
<i>Perut saya sakit.</i>	بمعنى	تؤلمني معدتي
<i>Saya merasa mual</i>	بمعنى	أشعر بالغثيان
<i>Saya batuk terus menerus.</i>	بمعنى	أنا أسعل باستمرار

موسيقى وسط

قبل ان نهى درس تعلم الإندونيسية لهذا اليَوْم، لمزيد من التفاصيل هيا بنا نستمع الى المحادثة لمرّة اخرى باللغة
الاندونيسية .

- Dokter : *Selamat siang. Kenapa Mas?*
Tony : *Siang, Dok. Saya sakit perut dan mual.*
Dokter : *Buang air terus tidak?*
Tony : *Ya. Hari ini sudah empat kali.*
Dokter : *O, silakan berbaring di sana.
Saya akan memeriksa Anda.*

بعد الاستماع الى نص محادثه اليوم *Sakit Perut* و الذي يعني باللغة العربية ألم المعدة. سنقدم اليكم التدريبات المتصلة بالكلمات التي تعلمناها في حلقات سابقا. وهذه المرة التدريبات هي تصوير عملك بذكر الإسم, المهنة, مكان العمل, وقتك للعمل يعني يوم, ساعة العمل, و ساعة الراحة. على سبيل المثال باللغة الاندونيسية:

Nama saya Andi. Saya seorang wartawan. Saya bekerja di surat kabar Sinar Pagi. Saya bekerja dari hari Senin sampai hari Jumat pukul 08.00 pagi sampai pukul 4 sore. Jam istirahat saya pukul dua belas sampai pukul satu siang.

ها قد استمعتم الى برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية لهذا اليوم, عسى ان يكون مفيدا لكل الذين يرغبون في معرفه أكثر عن اللغة الاندونيسية. و من اجل إغناء تدريباتكم في اللغة الاندونيسية , فما عليكم الا ان تنجزوا تسجيلا صوتيا باللغة الاندونيسية. و سنعلن اسم الفائز في شهر نوفمبر القادم. و نرجوكم ارسال التسجيل الصوتي الى عنوان البريد الإلكتروني التالي voi@voinews.id. و ستتم توجيهها هدية لمُرسل واحد يتم اختياره من بين أفضل المشاركين. الى اللقاء غدا مع موضوع مختلف. شكرا على اهتمامكم

موسيقى أخير

موضوع : لا تأكل الطعام الحار (*Jangan Makan Makanan Pedas*)

ايها المستمعون الكرام, نلتقى بكم من جديد في برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية ليعرفكم بالمفردات التي تخص اللغة الاندونيسية و يرشدكم للتحدث باللغة الإندونيسية. برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية يقدم اليكم بالتعاون بين صوت اندونيسيا الاذاعة الخارجية لراديو الجمهورية الاندونيسية و هيئة تطوير و بناء اللغة لدا وزارة التربية و الثقافة الاندونيسية. من خلال حلقة اليوم سوف نطلعكم على حوار بعنوان *Makan Makanan Pedas Jangan* والذي يعني باللغة العربية لا تأكل الطعام الحار.

موسيقى أول

في الدقائق التالية سنقدم اليكم مثالا عن محادثة تحت موضوع *Jangan makan makanan pedas* الذي يعني باللغة العربية لا تأكل الطعام الحار. توني مريض. تم حمله من قبل جوكو للحصول على العلاج في المستشفى . كان توني في غرفة الفحص. ايها الاخوة, هيا بنا نستمع للمحادثة التالية باللغة الاندونيسية :

- Dokter : *Anda terkena diare.*
Tony : *O.*
Dokter : *Saya akan memberikan resep. Anda punya alergi terhadap obat.*
Tony : *Tidak.*
Dokter : *Oke. Ini resep obatnya. Oya, jangan makan makanan yang pedas dan asam untuk sementara waktu .*
Tony : *Baik, Dokter. Terima kasih.*

موسيقى وسط

بعد الاستماع الى المحادثة باللغة الاندونيسيه, سنعرفكم على المفردات والتعبيرات المتصلة بموضوعنا لهذا اليوم وهو *Jangan makan makanan pedas* و الذي يعني باللغة العربية لا تأكل الطعام الحار .

<i>Anda terkena diare.</i>	بمعنى	لديك اسهال
<i>Saya akan memberikan resep.</i>	بمعنى	سوف أعطيك وصفة
<i>Anda punya alergi terhadap obat.</i>	بمعنى	لديك الحساسية للأدوية
<i>Ini resep obatnya.</i>	بمعنى	هذه وصفة طبية
<i>Jangan makan makanan yang pedas dan asam untuk sementara waktu.</i>	بمعنى	لا تأكل الطعام الحار او الحامض
<i>Baik, Dokter .</i>	بمعنى	طيب يا دكتور

موسيقى وسط

في الحوار، تسمع أن الطبيب يمنع توني من تناول الأطعمة الحارة والحامضة. لمنع شخص ما من القيام بشيء ما ، استخدم الكلمة *jangan* لا و يتبعها الفعل. على سبيل المثال *Jangan minum air es*: لا تشرب الماء المثلج *Jangan minum obat itu*. لا تأخذ الدواء. بالإضافة إلى كلمة *jangan* لا، فإن الكلمات الأخرى المستخدمة في الجملة المحظورة هي *dilarang* ممنوع و *tidak boleh* غير مسموح. على سبيل المثال، *Anda tidak boleh mandi air dingin* لا تسمح بأخذ دش بارد *Saya dilarang makan udang*.
oleh dokter يحظر الطبيب علي أكل الروبيان.

لاحظ وتعلم بنفسك استخدام كلمة *jangan* لا، و *dilarang* ممنوع و *tidak boleh* لا يسمح في الجمل المحظورة التالية.

مثال:

<i>Jangan minum air es.</i>	بمعنى	لا تشرب الماء المثلج
<i>Jangan minum air es.</i>	بمعنى	كنت ممنوعة من شرب الماء الثلج
<i>Dilarang minum air es.</i>	بمعنى	ممنوع من شرب الماء المثلج
<i>Kamu tidak boleh minum air es.</i>	بمعنى	غير مسموح لي بشرب الماء المثلج

موسيقى وسط

قبل ان نهى درس تعلم الإندونيسية لهذا اليَوْم، لمزيد من التفاصيل هيا بنا نستمع الى المحادثة لمرّة اخرى باللغة الاندونيسيه .

- Dokter : *Anda terkena diare.*
Tony : *O.*
Dokter : *Saya akan memberikan resep. Anda punya alergi terhadap obat.*
Tony : *Tidak.*
Dokter : *Oke. Ini resep obatnya. Oya, jangan makan makanan yang pedas dan asam untuk sementara waktu .*
Tony : *Baik, Dokter. Terima kasih.*

موسيقى وسط

بعد الاستماع الى نص محادثته اليوم *Jangan makan makanan Pedas* و الذي يعني باللغة العربية لا تأكل الطعام الحار، سنقدم اليكم التدريبات المتصلة بالكلمات التي تعلمناها في حلقات سابقا. وهذه المرة

التدريبات هي تصوير عملك بذكر الإسم, المهنة, مكان العمل, وقتك للعمل يعني يوم, ساعة العمل, و ساعة الراحة. على سبيل المثال باللغة الاندونيسية:

Nama saya Andi. Saya seorang wartawan. Saya bekerja di surat kabar Sinar Pagi. Saya bekerja dari hari Senin sampai hari Jumat pukul 08.00 pagi sampai pukul 4 sore. Jam istirahat saya pukul dua belas sampai pukul satu siang.

ها قد استمعتم الى برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية لهذا اليوم, عسى ان يكون مفيدا لكل الذين يرغبون في معرفه أكثر عن اللغة الاندونيسية. و من اجل إغناء تدريباتكم في اللغة الاندونيسية , فما عليكم الا ان تنجزوا تسجيلًا صوتيًا باللغة الاندونيسية. و سنعلن اسم الفائز في شهر نوفمبر القادم. و نرجوكم ارسال التسجيل الصوتي الى عنوان البريد الإلكتروني التالي voi@voinews.id. و ستتم توجيهها هدية لمرسل واحد يتم اختياره من بين أفضل المشاركين. الى اللقاء غدا مع موضوع مختلف. شكرا على اهتمامكم

موسيقى أخير

موضوع : تناول الدواء ثلاث مرات في اليوم (*Minum Obat Tiga Kali Sehari*)

ايها المستمعون الكرام, نلتقى بكم من جديد في برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية ولنعرفكم بالمفردات التي تخص اللغة الاندونيسية و يرشدكم للتحدث باللغة الإندونيسية. برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية يقدم اليكم بالتعاون بين صوت اندونيسيا الاذاعة الخارجية لراديو الجمهورية الاندونيسية و هيئة تطوير و بناء اللغة لدا وزارة التربية و الثقافة الاندونيسية. من خلال حلقة اليوم سوف نطلعكم على حوار بعنوان *Minum Obat Tiga Kali Sehari* و الذي يعني باللغة العربية تناول الدواء ثلاث مرات في اليوم.

موسيقى أول

في الدقائق التالية سنقدم اليكم مثالا عن محادثة تحت موضوع *Minum Obat Tiga Kali Sehari* الذي يعني باللغة العربية تناول الدواء ثلاث مرات في اليوم. توني مريض و فحصه الطبيب. و الآن هو في الصيدلية لدفع ثمن الدواء. ايها الاخوة, هيا بنا نستمع للمحادثة التالية باللغة الاندونيسية :

- Apoteker : *Bapak Tony. Bapak Tony.*
Tony : *Ya, saya.*
Apoteker : *Ini obat untuk Anda. Ini obat diare, ini obat mual, dan ini vitamin. Minum obat ini setelah makan!*
Tony : *Baik. Berapa kali sehari saya harus minum obat ini?*
Apoteker : *Tiga kali sehari. Semoga lekas sembuh.*
Tony : *Terima kasih.*

موسيقى وسط

بعد الاستماع الى المحادثة باللغة الاندونيسية, سنعرفكم على المفردات والتعبيرات المتصلة بموضوعنا لهذا اليوم وهو *Minum Obat Tiga Kali Sehari* و الذي يعني باللغة العربية تناول الدواء ثلاث مرات في اليوم.

- | | | |
|--|-------|---|
| <i>Ya, saya.</i> | بمعنى | نعم انا |
| <i>Ini obat untuk Anda.</i> | بمعنى | هذا الدواء لك |
| <i>Ini obat diare, ini obat mual, dan ini vitamin.</i> | بمعنى | هذا هو دواء للإسهال، وهذا علاج للغثيان ، وهذه فيتامين |
| <i>Minum obat ini setelah makan.</i> | بمعنى | خذ هذا الدواء بعد تناول الطعام |

<i>Berapa kali sehari saya harus minum obat ini?</i>	بمعنى	كم مرة في اليوم يجب علي أخذ هذا الدواء؟
<i>Tiga kali sehari.</i>	بمعنى	ثلاث مرات في اليوم
<i>Semoga lekas sembuh.</i>	بمعنى	أمل أن تتعافى قريباً

موسيقى وسط

إذا كنت تريد أن تسأل عن تكرار القيام بشيء ما وفي وقت معين، فابدأ *berapa kali sehari* كم مرة في اليوم؟ أو *berapa kali seminggu* كم مرة في الأسبوع؟ *berapa kali sebulan* كم مرة في الشهر؟، *berapa kali setahun* كم المرة في السنة؟

و المثال الآخر:

<i>Berapa kali sehari saya harus minum obat ini?</i>	بمعنى	كم مرة في اليوم يجب علي أخذ هذا الدواء؟
<i>Berapa kali seminggu Anda berolahraga?</i>	بمعنى	كم مرة تمارس الرياضة في الأسبوع؟

أمثلة على جمل الإخبار التي تشير إلى تكرار القيام بشيء ما:

<i>Saya harus minum obat ini tiga kali sehari.</i>	بمعنى	يجب علي أخذ هذا الدواء ثلاث مرات في اليوم
<i>Saya berolahraga dua kali seminggu.</i>	بمعنى	أمارس الرياضة مرتين في الأسبوع

اما لإعطاء تعليمات حول تناول الدواء، يمكنك استخدام هذه التعبيرات:

<i>Minum obat ini tiga kali sehari.</i>	بمعنى	خذ هذا الدواء ثلاث مرات في اليوم
<i>Minum obat ini sebelum makan.</i>	بمعنى	خذ هذا الدواء قبل الأكل
<i>Ini antibiotik . Obat ini harus habis.</i>	بمعنى	هذه هي المضادات الحيوية. هذا الدواء يجب أن تنتهيه

موسيقى وسط

قبل ان نهى درس تعلم الإندونيسية لهذا اليوم، لمزيد من التفاصيل هيا بنا نستمع الى المحادثة لمرّة اخرى باللغة

- Apoteker : *Bapak Tony. Bapak Tony.*
Tony : *Ya, saya.*
Apoteker : *Ini obat untuk Anda. Ini obat diare, ini obat mual, dan ini vitamin.*
: *Minum obat ini setelah makan!*
Tony : *Baik. Berapa kali sehari saya harus minum obat ini?*
Apoteker : *Tiga kali sehari. Semoga lekas sembuh.*
Tony : *Terima kasih.*

موسيقى وسط

بعد الاستماع الى نص محادثه اليوم *Minum Obat Tiga Kali Sehari* و الذي يعني باللغة العربية تناول الدواء ثلاث مرات في اليوم, سنقدم اليكم التدريبات المتصلة بالكلمات التي تعلمناها في حلقات سابقا. وهذه المرة التدريبات هي تصوير عملك بذكر الاسم, المهنة, مكان العمل, وقتك للعمل يعني يوم, ساعة العمل, و ساعة الراحة.

على سبيل المثال باللغة الاندونيسية:

Nama saya Andi. Saya seorang wartawan. Saya bekerja di surat kabar Sinar Pagi. Saya bekerja dari hari Senin sampai hari Jumat pukul 08.00 pagi sampai pukul 4 sore. Jam istirahat saya pukul dua belas sampai pukul satu siang.

ها قد استمعتم الى برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية لهذا اليوم, عسى ان يكون مفيدا لكل الذين يرغبون في معرفه اكثر عن اللغة الاندونيسية. و من اجل إغناء تدريباتكم في اللغة الاندونيسيه , فما عليكم الا ان تنجزوا تسجيلا صوتيا باللغة الاندونيسية. و سنعلن اسم الفائز في شهر نوفمبر القادم. و نرجوكم ارسال التسجيل الصوتي الى عنوان البريد الإلكتروني التالي voi@voinews.id. و ستيتم توجيهها هدية لمرسل واحد يتم اختياره من بين أفضل المشاركين. الى اللقاء غدا مع موضوع مختلف. شكرا على اهتمامكم

موسيقى أخير

موضوع : ما الشاطئ الجيد؟ (*Pantai Apa yang Bagus?*)

ايها المستمعون الكرام, نلتقى بكم من جديد في برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية ليعرفكم بالمفردات التي تخص اللغة الاندونيسية و يرشدكم للتحدث باللغة الإندونيسية. برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية يقدم اليكم بالتعاون بين صوت اندونيسيا الاذاعة الخارجية لراديو الجمهورية الاندونيسية و هيئة تطوير و بناء اللغة لدا وزارة التربية و الثقافة الاندونيسية. من خلال حلقة اليوم سوف نطلعكم على حوار بعنوان *Pantai Apa Yang Bagus?* و الذي يعني باللغة العربية ما الشاطئ الجيد؟

موسيقى أول

في الدقائق التالية سنقدم اليكم مثالا عن محادثة تحت موضوع *Pantai Apa yang Bagus?* الذي يعني باللغة العربية ما الشاطئ الجيد؟

يريد توني الذهاب الى شاطئ. و طلب رأي جوكو حول اجمل الشواطئ. ايها الاخوة, هيا بنا نستمع للمحادثة التالية باللغة الاندونيسية:

- Tony : *Joko aku mau ke pantai.
Menurut kamu pantai apa yang bagus?*
- Joko : *Pantai Parangtritis , pantai yang paling terkenal di
Yogyakarta.*
- Tony : *O, begitu.*
- Joko : *Bagaimana kalau kita pergi bersama?*
- Tony : *Wah, ide bagus. Terima kasih.*

موسيقى وسط

بعد الاستماع الى المحادثة باللغة الاندونيسية, سنعرفكم على المفردات والتعبيرات المتصلة بموضوعنا لهذا اليوم وهو *Pantai Apa Yang Bagus?* و الذي يعني باللغة العربية ما الشاطئ الجيد؟

- | | | |
|--|-------|---|
| <i>Aku mau ke pantai.</i> | بمعنى | اريد ان اذهب الى الشاطئ |
| <i>Menurut kamu pantai apa yang bagus?</i> | بمعنى | وفقا لك, ما الشاطئ الجيد؟ |
| <i>Pantai Parangtritis, pantai yang paling terkenal di Yogyakarta.</i> | بمعنى | شاطئ <i>Parangtritis</i> وهو شاطئ مشهور في يغيا |
| <i>O, begitu.</i> | بمعنى | اه كذلك |
| <i>Bagaimana kalau kita pergi bersama?</i> | بمعنى | ما رأيك في الذهاب الى هناك معا؟ |
| <i>Wah, ide bagus.
Terima kasih.</i> | بمعنى | واو تلك فكرة جيدة. شكرا لك |

موسيقى وسط

في الحوار, سمعت ان توني يسأل: وفقا لك, ما الشاطئ الجيد؟ و لطلب الرأي او التزكية من الشخص الآخر, ستبدأ بالجملة:

Menurut kamu او *Menurut Anda* وفقا لك. و المثال الآخر:

<i>Menurut kamu pantai mana yang bagus?</i>	بمعنى	وفقا لك, ما الشاطئ الجيد؟
<i>Menurut ibu/mama baju yang mana yang cocok?</i>	بمعنى	وفقا للأم: اي لباس هو مناسب؟
<i>Menurut Anda buku apa yang menarik?</i>	بمعنى	وفقا لك: ما الكتاب الجذاب؟

للإجابة على هذه الأسئلة ، يمكنك على الفور ذكر ما توصي به. على سبيل المثال:

<i>Menurut kamu pantai apa yang bagus?</i>	بمعنى	وفقا لك, ما الشاطئ الجيد
<i>Pantai Parangtritis .</i>	بمعنى	شاطئ <i>Parangtritis</i>
<i>Menurutku Pantai Parangtritis.</i>	بمعنى	وفقا لي ان شاطئ <i>Parangtritis</i>

موسيقى وسط

قبل ان ننهي درس تعلم الإندونيسية لهذا اليوم، لمزيد من التفاصيل هيا بنا نستمع الى المحادثة مرة اخرى باللغة الإندونيسية

Tony	:	<i>Joko aku mau ke pantai.</i>
	:	<i>Menurut kamu pantai apa yang bagus?</i>
Joko	:	<i>Pantai Parangtritis , pantai yang paling terkenal di Yogyakarta.</i>
Tony	:	<i>O, begitu.</i>
Joko	:	<i>Bagaimana kalau kita pergi bersama?</i>
Tony	:	<i>Wah, ide bagus. Terima kasih.</i>

موسيقى وسط

بعد الاستماع الى نص محادثه اليوم *Pantai Apa Yang Bagus?* و الذي يعني باللغة العربية ماالشاطئ

الجيد؟ سنقدم اليكم التدريبات المتصلة بالكلمات التي تعلمناها في حلقات سابقا. وهذه المرة التدريبات هي وصف المرض الذي عانيت منه بذكر:

<i>nama penyakitnya</i>	بمعنى	إسم المرض
<i>Kapan Anda mengalami sakit tersebut?</i>	بمعنى	متى عانيت من المرض؟
<i>Berapa lama Anda sakit?</i>	بمعنى	كم مضى على مرضك؟
<i>Bagaimana rasanya?</i>	بمعنى	كيف تشعر الان
<i>Ke mana Anda berobat?</i>	بمعنى	أين تطلب العلاج؟
<i>Berapa kali sehari Anda harus minum obat?</i>	بمعنى	كم مرة في اليوم يجب أن تأخذ الدواء؟

على سبيل المثال باللغة الاندونيسية:

Nama saya Danu. Saya pernah sakit gigi dua bulan yang lalu selama dua minggu. Saya juga merasa pusing. Saya berobat di Rumah Sakit Medika. Saya harus minum obat tiga kali sehari.

ها قد استمتعتم الى برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الاندونيسية لهذا اليوم, عسى ان يكون مفيدا لكل الذين يرغبون في معرفه أكثر عن اللغة الاندونيسية. و من اجل إغناء تدريباتكم في اللغة الاندونيسيه , فما عليكم الا ان تنجزوا تسجيلا صوتيا باللغة الاندونيسية. و سنعلن اسم الفائز في شهر نوفمبر القادم. و نرجوكم ارسال التسجيل الصوتي الى عنوان البريد الإلكتروني التالي. voi@voineews.id و ستيتم توجيهها هدية لمرسل واحد يتم اختياره من بين أفضل المشاركين. الى اللقاء غدا مع موضوع مختلف. شكرا على اهتمامكم

موسيقى أخير

موضوع : هل يمكنني أن أغتسل أولاً؟ (Boleh Saya Mandi Duluan?)

أيها المستمعون الكرام، نلتقى بكم من جديد في برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الإندونيسية والذي يعرفكم بالمفردات التي تخص اللغة الإندونيسية و يرشدكم للتحدث باللغة الإندونيسية. برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الإندونيسية يقدم إليكم بالتعاون بين صوت اندونيسيا الاذاعة الخارجية لراديو الجمهورية الإندونيسية و هيئة تطوير و بناء اللغة لدا وزارة التربية و الثقافة الإندونيسية. من خلال حلقة اليوم سوف نطلعكم على حوار بعنوان *Boleh Saya Mandi Duluan?* والذي يعني باللغة العربية هل يمكنني أن أغتسل أولاً؟.

موسيقى أول

في الدقائق التالية سنقدم إليكم مثالا عن محادثة تحت موضوع *Boleh Saya Mandi Duluan?* الذي يعني باللغة العربية هل يمكنني ان اغتسل أولاً؟.

سافر عائلة توني وجوكو على شاطئ بارانغيريتيس. كان طوني يقف للإغتسال في الحمام العام. فجأة ظهر هناك رجل يريد دخول الحمام أولاً.

أيها الاخوة، هيا بنا نستمع للمحادثة التالية باللغة الإندونيسية:

Tony : *Hei, tolong antre!*
Pengunjung laki-laki : *O, maaf, maaf, boleh saya mandi duluan? Sebentar saja. Saya akan cepat-cepat.*
Tony : *Kenapa?*
Pengunjung laki-laki : *Ibu saya sakit. Saya harus segera pulang*
Tony : *Hm. Baiklah. Silakan.*
Pengunjung laki-laki : *Makasih.*

موسيقى وسط

بعد الاستماع إلى المحادثة باللغة الإندونيسية، سنعرفكم على المفردات والتعبيرات المتصلة بموضوعنا لهذا اليوم وهو *Boleh Saya Mandi Duluan?* والذي يعني باللغة العربية هل يمكنني أن أغتسل أولاً؟.

Tolong antre.

بمعنى

انتظر من فضلك / أرجوك الوقوف

بالصف

lebih dahulu

بمعنى

أولا

sebentar saja

بمعنى

لحظة

<i>Saya akan cepat-cepat.</i>	بمعنى	سأعمل بسرعة
<i>Kenapa?</i>	بمعنى	لماذا؟
<i>saya</i>	بمعنى	أنا
<i>ibu saya</i>	بمعنى	أمي
<i>Ibu saya sakit.</i>	بمعنى	أمي مريضة
<i>pergi ke pantai</i>	بمعنى	الذهاب إلى الشاطئ
<i>pulang</i>	بمعنى	عودة
<i>kami</i>	بمعنى	نحن
<i>harus segera pulang</i>	بمعنى	يجب ان يعود فورا إلى المنزل

موسيقى وسط

في المحادثة, عبارة *Boleh Saya Mandi Duluan?* هل يمكنني ان اغتسل أولا؟ تستخدم عادة لطلب إذن عندما ستتجاوز الآخرين في القيام بشيء ما. لذلك، إذا اردت ان تتجاوز شخصا آخر في القيام بشيء ما، يمكنك ان تقول *Boleh saya duluan?* هل يمكنني أولا؟ على سبيل المثال:

<i>Boleh saya pergi ke pantai duluan?</i>	بمعنى	هل يمكنني ان اذهب إلى الشاطئ أولا؟
<i>Boleh kami pulang duluan?</i>	بمعنى	هل يمكنني ان اعود إلى المنزل أولا؟

ومع ذلك، عند التحدث مع الأصدقاء، عادة تتم إزالة كلمة *boleh* يمكن، ولكن مع كلمة *ya* نعم في النهاية.
مثال:

<i>Saya pergi ke pantai duluan, ya?</i>	بمعنى	اذهب إلى الشاطئ أولا
<i>Kami pulang duluan, ya?</i>	بمعنى	عود للمنزل أولا

الكلمة *duluan* أي أولا هي الكلمة التي تستخدم فقط في مجموعة متنوعة من المحادثات. المعنى هو نفسه كما في النطاق الرسمي *lebih dahulu* أولا. لذا ، إذا كان هناك أشخاص يقولون، *Boleh kami pulang*

"*lebih dahulu* هل يمكننا ان نذهب إلى البيت أولاً" يعني نفس "*Boleh kami pulang duluan?*" هل يمكننا الذهاب إلى البيت أولاً؟

موسيقى وسط

قبل ان نهي درس تعلم الإندونيسية لهذا اليوم، لمزيد من التفاصيل هيا بنا نستمع إلى المحادثة مرة اخرى باللغة الإندونيسية.

Tony : *Hei, tolong antre!*
Pengunjung laki-laki : *O, maaf, maaf, boleh saya mandi duluan? Sebentar saja. Saya akan cepat-cepat.*
Tony : *Kenapa?*
Pengunjung laki-laki : *Ibu saya sakit. Saya harus segera pulang*
Tony : *Hm. Baiklah. Silakan.*
Pengunjung laki-laki : *Makasih.*

موسيقى وسط

بعد الاستماع إلى نص محادثه اليوم، *Boleh Saya Mandi Duluan* والذي يعني باللغة العربية هل يمكنني ان اغتسل أولاً؟ سنقدم إليكم التدريبات المتصلة بالكلمات التي تعلمناها في حلقات سابقا. وهذه المرة التدريبات هي وصف المرض الذي عانيت منه بذكر: إسم المرض، متى عانيت من المرض؟ كم مضى على مرضك؟ كيف تشعر الان؟ أين تطلب العلاج؟ كم مرة في اليوم يجب أن تأخذ الدواء؟ على سبيل المثال باللغة الإندونيسية:

Nama saya Danu. Saya pernah sakit gigi dua bulan yang lalu selama dua minggu. Saya juga merasa pusing. Saya berobat di Rumah Sakit Medika. Saya harus minum obat tiga kali sehari.

ها قد استمعتم إلى برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الإندونيسية لهذا اليوم، عسى ان يكون مفيدا لكل الذين يرغبون في معرفة أكثر عن اللغة الإندونيسية. و من اجل إغناء تدريباتكم في اللغة الإندونيسية، فما عليكم الا ان تنجزوا تسجيلا صوتيا باللغة الإندونيسية. وسنعلن اسم الفائز في شهر نوفمبر القادم. و نرجوكم إرسال التسجيل الصوتي إلى عنوان البريد الإلكتروني التالي voi@voinews.id و ستتم توجيهها هدية لمرسل واحد يتم اختياره من بين أفضل المشاركين. إلى اللقاء غدا مع موضوع مختلف. شكرا على اهتمامكم

موسيقى أخير

موضوع: هل يمكنني أن أخذ صورة معك ؟ (*Boleh Minta Berfoto Bersama?*)

أيها المستمعون الكرام، نلتقى بكم من جديد في برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الإندونيسية والذي يعرفكم بالمفردات التي تخص اللغة الإندونيسية و يرشدكم للتحدث باللغة الإندونيسية. برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الإندونيسية يقدم إليكم بالتعاون بين صوت اندونيسيا الاذاعة الخارجية لراديو الجمهورية الإندونيسية و هيئة تطوير و بناء اللغة لدا وزارة التربية و الثقافة الإندونيسية. من خلال حلقة اليوم سوف نطلعكم على حوار بعنوان *Boleh Minta Berfoto Bersama* والذي يعني باللغة العربية هل يمكنني أن أخذ صورة معك ؟

موسيقى أول

في الدقائق التالية سنقدم إليكم مثالا عن محادثة تحت موضوع *Boleh Minta Berfoto Bersama* الذي يعني باللغة العربية هل يمكنني أخذ صورة معك؟ يسافر توني وعائلة جوكو إلى شاطئ بارانغيريتيس. كان بالفجأة هناك شاب يريد أن يأخذ صورة مع توني. أيها الاخوة، هيا بنا نستمع للمحادثة التالية باللغة الإندونيسية:

Pengunjung : *Permisi. Boleh saya minta berfoto bersama?*
Tony : *Ya, boleh.*
Pengunjung : *Satu kali lagi, ya. Oya, teman-teman saya juga mau. Boleh?*
Tony : *Oke. Satu kali saja, ya.*
Pengunjung : *Terima kasih.*

موسيقى وسط

بعد الاستماع إلى المحادثة باللغة الإندونيسية، سنعرفكم على المفردات والتعبيرات المتصلة بموضوعنا لهذا اليوم وهو *Boleh Minta Berfoto Bersama* و الذي يعني باللغة العربية هل يمكنني أخذ صورة معاً؟

<i>foto</i>	بمعنى	صورة
<i>bersama</i>	بمعنى	مع
<i>Boleh saya minta berfoto bersama?</i>	بمعنى	هل يمكنني أن أخذ صورة معك ؟
<i>Satu kali lagi.</i>	بمعنى	مرة أخرى
<i>Satu kali saja.</i>	بمعنى	مرة واحدة فقط

<i>teman-teman</i>	بمعنى	أصدقاء
<i>Teman-teman saya juga mau berfoto bersama.</i>	بمعنى	يريد أصدقائي أيضًا التقاط صور معك
<i>Ayo, kita berfoto bersama!</i>	بمعنى	هيا بنا نأخذ صورة معاً
<i>Terima kasih.</i>	بمعنى	شكراً لك

موسيقى وسط

من مثال المحادثة السابقة، الآن أنت عرفت أنه لطلب أخذ الصورة معاً، أن تقول *Boleh saya minta berfoto bersama?* هل يمكنني أن أخذ صورة معك؟" وهي عبارة رسمية لأنها عادة ما تستخدمها لأشخاص غير قريبين، أو من لا تعرفهم، مثل السياح. إذا كنت تريد التقاط الصور معي، فيمكنك أن تطلب بالقول *"Boleh saya minta berfoto berdua?"* هل يمكنني التقاط صورة معك معي؟" ومع ذلك، إذا كنت تريد التقاط صورة مع صديقك، فيمكنك أن تستخدم تعبيراً هكذا *"Ayo, kita berfoto bersama"* هيا بنا، نلتقط الصور معاً"

موسيقى وسط

قبل أن ننهى درس تعلم اللغة الإندونيسية لهذا اليوم، لمزيد من التفاصيل هيا بنا نستمع إلى المحادثة مرة أخرى باللغة الإندونيسية.

- Pengunjung : *Permisi. Boleh saya minta berfoto bersama?*
 Tony : *Ya, boleh.*
 Pengunjung : *Satu kali lagi, ya. Oya, teman-teman saya juga mau. Boleh?*
 Tony : *Oke. Satu kali saja, ya.*
 Pengunjung : *Terima kasih.*

موسيقى وسط

بعد الاستماع إلى نص محادثته اليوم: *Boleh Minta Berfoto Bersama* والذي يعني باللغة العربية هل يمكنني أخذ صورة معك؟ سنقدم إليكم التدريبات المتصلة بالكلمات التي تعلمناها في حلقات سابقا. وهذه المرة التدريبات هي وصف المرض الذي عانيت منه بذكر اسم المرض، متى عانيت من المرض؟ كم مضى على مرضك؟ كيف تشعر الآن؟ أين تطلب العلاج؟ كم مرة في اليوم يجب أن تأخذ الدواء؟ على سبيل المثال باللغة الإندونيسية:

Nama saya Danu. Saya pernah sakit gigi dua bulan yang lalu selama dua minggu. Saya juga merasa pusing. Saya berobat di Rumah Sakit Medika. Saya harus minum obat tiga kali sehari.

ها قد استمعتم إلى برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الإندونيسية لهذا اليوم, عسى أن يكون مفيدا لكل الذين يرغبون في معرفة أكثر عن اللغة الإندونيسية. و من اجل إغناء تدريباتكم في اللغة الإندونيسية, فما عليكم إلا أن تنجزوا تسجيلًا صوتيًا باللغة الإندونيسية. و سنعلن اسم الفائز في شهر نوفمبر القادم. ونرجوكم إرسال التسجيل الصوتي إلى عنوان البريد الإلكتروني التالي voi@voinews.id. وستيتم توجيهها هدية لمرسل واحد يتم اختياره من بين أفضل المشاركين. إلى اللقاء غدا مع موضوع مختلف. شكرا على اهتمامكم

موسيقى أخير

موضوع: ماذا تفعل عادة؟ (Apa yang Biasanya Kamu Lakukan?)

أيها المستمعون الكرام، نلتقى بكم من جديد في برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الإندونيسية والذي يعرفكم بالمفردات التي تخص اللغة الإندونيسية و يرشدكم للتحدث باللغة الإندونيسية. برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الإندونيسية يقدم إليكم بالتعاون بين صوت اندونيسيا الاذاعة الخارجية لراديو الجمهورية الإندونيسية و هيئة تطوير و بناء اللغة لدا وزارة التربية و الثقافة الإندونيسية. من خلال حلقة اليوم سوف نطلعكم على حوار بعنوان *Apa yang biasanya kamu lakukan?* والذي يعني باللغة العربية ماذا تفعل عادة؟

أول

موسيقى

في الدقائق التالية سنقدم إليكم مثالا عن محادثة تحت موضوع *Apa yang biasanya kamu lakukan?* الذي يعني باللغة العربية ماذا تفعل عادة؟ يسافر توني وعائلة جوكو إلى شاطئ بارانغيريتيس. كانوا يدرسون على الشاطئ.

أيها الإخوة، هيا بنا نستمع للمحادثة التالية باللغة الإندونيسية

Dinda : *Apa yang biasanya kamu lakukan ketika di pantai?*

Tony : *Berjemur, berenang, bermain voli dan berselancar. Kalau kamu?*

Dinda : *Makan bersama, bermain passir, dan berenang.*

موسيقى وسط

بعد الاستماع إلى المحادثة باللغة الإندونيسية، سنعرفكم على المفردات والتعبيرات المتصلة بموضوعنا لهذا اليوم وهو *Apa yang biasanya kamu lakukan?* والذي يعني باللغة العربية ماذا تفعل عادة؟

biasanya

بمعنى

عادة

di pantai

بمعنى

على شاطئ

Apa yang biasanya kamu lakukan ketika di pantai?

بمعنى

ماذا تفعل عادة عندما تكون على

الشاطئ؟

berjemur, berenang, bermain voli dan berselancar

بمعنى

حمامات الشمس والسباحة ولعب الكرة

الطائرة وركوب الأمواج

<i>Kalau kamu?</i>	بمعنى	و انت؟
<i>Makan bersama, bermain pasir dan berenang.</i>	بمعنى	تناول الطعام معًا، و اللعب على الرمل والسباحة
<i>pada akhir minggu</i>	بمعنى	في نهاية الاسبوع
<i>ketika libur</i>	بمعنى	في العطلة
<i>ketika di taman</i>	بمعنى	عندما تكون في الحديقة
<i>mengobrol</i>	بمعنى	دردشة
<i>teman</i>	بمعنى	صديق

موسيقى وسط

في الحوار، سمعت ان ديندا قالت *Apakah yang biasanya kamu lakukan ketika di pantai?* ماذا تفعل عادة عندما تكون على الشاطئ؟ عبارة *apa yang biasanya kamu lakukan* أي ماذا تفعل عادة؟ تستخدم لمعرفة النشاط الذى يفعله عادة شخص عندما يكون في مكان واحد او في الوقت المعين أمثلة على استخدامها في الجمل هي كما يلي:

<i>Apakah yang biasanya kamu lakukan pada akhir minggu?</i>	بمعنى	ماذا تفعل عادة في نهاية الاسبوع؟
<i>Apakah yang biasanya kamu lakukan ketika libur?</i>	بمعنى	ماذا تفعل عادة في العطلة؟؟
<i>Apakah yang biasanya kamu lakukan ketika di taman?</i>	بمعنى	ماذا تفعل عادة عندما تكون في الحديقة؟

فيما يلي مثال على إجابة السؤال بجملة كاملة:

<i>Pada akhir minggu biasanya aku berenang dan bermain voli.</i>	بمعنى	في نهاية الأسبوع، أسيح عادة وألعب الكرة الطائرة
<i>Ketika libur biasanya saya berenang dan berselancar.</i>	بمعنى	أنا عادة أسيح و أركب أمواج البحر خلال العطلات
<i>Ketika di taman biasanya aku makan bersama teman dan</i>	بمعنى	عندما أكون في الحديقة عادة أتناول الطعام

مع الأصدقاء و أدرش معهم

mengobrol.

موسيقى وسط

قبل أن ننهي درس تعلم الإندونيسية لهذا اليوم، لمزيد من التفاصيل هيا بنا نستمع إلى المحادثة مرة أخرى باللغة الإندونيسية.

Dinda : *Apa yang biasanya kamu lakukan ketika di pantai?*

Tony : *Berjemur, berenang, bermain voli dan berselancar. Kalau kamu?*

Dinda : *Makan bersama, bermain pasir, dan berenang.*

موسيقى وسط

بعد الاستماع إلى نص محادثه اليوم? *Apa yang biasanya kamu lakukan?* والذي يعني باللغة العربية ماذا تفعل عادة؟ سنقدم إليكم التدريبات المتصلة بالكلمات التي تعلمناها في حلقات سابقا. وهذه المرة التدريبات هي وصف المرض الذي عانيت منه بذكر إسم المرض, متى عانيت من المرض؟ كم مضى على مرضك؟ كيف تشعر الان؟ أين تطلب العلاج؟ كم مرة في اليوم يجب أن تأخذ الدواء؟ على سبيل المثال باللغة الإندونيسية:

Nama saya Danu. Saya pernah sakit gigi dua bulan yang lalu selama dua minggu. Saya juga merasa pusing. Saya berobat di Rumah Sakit Medika. Saya harus minum obat tiga kali sehari.

ها قد استمعتم إلى برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الإندونيسية لهذا اليوم, عسى ان يكون مفيدا لكل الذين يرغبون في معرفة أكثر عن اللغة الإندونيسية. و من اجل إغناء تدريباتكم في اللغة الإندونيسية, فما عليكم إلا أن تنجزوا تسجيلا صوتيا باللغة الإندونيسية. و سنعلن اسم الفائز في شهر نوفمبر القادم. ونرجوكم إرسال التسجيل الصوتي إلى عنوان البريد الإلكتروني التالي voi@voineews.id و ستتم توجيهها هدية لمرسل واحد يتم اختياره من بين أفضل المشاركين. إلى اللقاء غدا مع موضوع مختلف. شكرا على اهتمامكم

موسيقى احير

موضوع: هناك من غرق (*Ada Orang yang Tenggelam di Sana*)

أيها المستمعون الكرام، نلتقى بكم من جديد في برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الإندونيسية والذي يعرفكم بالمفردات التي تخص اللغة الإندونيسية و يرشدكم للتحدث باللغة الإندونيسية. برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الإندونيسية يقدم إليكم بالتعاون بين صوت اندونيسيا الاذاعة الخارجية لراديو الجمهورية الإندونيسية و هيئة تطوير و بناء اللغة لدا وزارة التربية و الثقافة الإندونيسية. من خلال حلقة اليوم سوف نطلعكم على حوار بعنوان *Ada orang yang tenggelam di sana* والذي يعني باللغة العربية هناك من غرق.

موسيقى أول

في الدقائق التالية سنقدم إليكم مثالا عن محادثة تحت موضوع *Ada orang yang tenggelam di sana* الذي يعني باللغة العربية يوجد شخص يغرق هناك. يسافر توني و عائلة جوكو إلى شاطئ بارانغيريتيس. كانوا يدرشون على الشاطئ. أيها الاخوة، هيا بنا نستمع إلى المحادثة التالية باللغة الإندونيسية.

Endah : *Tadi ada orang yang tenggelam di sana.*

Tony : *O, ya? Apakah dia selamat?*

Endah : *Ya. Penjaga pantai menolong dia.*

Tony : *Syukurlah.*

موسيقى وسط

بعد الاستماع إلى المحادثة باللغة الإندونيسية، سنعرفكم على المفردات والتعبيرات المتصلة بموضوعنا لهذا اليوم وهو *Ada orang yang tenggelam di sana* والذي يعني باللغة العربية يوجد شخص يغرق هناك.

<i>tadi</i>	بمعنى	آنفا
<i>tenggelam</i>	بمعنى	غرق
<i>Tadi ada orang yang tenggelam di sana.</i>	بمعنى	كان آنفا هناك من غرق
<i>Apakah dia selamat?</i>	بمعنى	هل هو آمن؟
<i>penjaga pantai</i>	بمعنى	حارس الشاطئ

<i>Penjaga pantai menolong dia.</i>	بمعنى	ساعده حارس الشاطئ
<i>Syukurlah.</i>	بمعنى	الحمد لله
<i>Kemarin ada ombak yang besar.</i>	بمعنى	بالأمس، كانت هناك موجة كبيرة
<i>Apakah dia tidak apa-apa?</i>	بمعنى	هل هو بخير؟
<i>Apakah kamu baik-baik saja?</i>	بمعنى	هل أنت بخير؟
<i>minggu lalu</i>	بمعنى	أسبوع ماضى

موسيقى وسط

في الحوار، سمعت ان اينداه قالت *Tadi ada orang yang tenggelam di sana* كان آنفا شخص يغرق هناك. أخبرت إينداه طوبى عن الحدث الذي شاهدته. في قول الأحداث عادة ما تكون هناك دائماً كلمات للوقت الماضي، مثل:

<i>tadi</i>	بمعنى	آنفا
<i>kemarin</i>	بمعنى	بالأمس
<i>minggu lalu</i>	بمعنى	الاسبوع الماضى

على سبيل المثال:

<i>Kemarin ada ombak yang besar.</i>	بمعنى	كانت هناك أمواج كبيرة بالأمس
<i>Minggu lalu ada orang yang tenggelam di sana.</i>	بمعنى	كان في الاسبوع الماضى شخص يغرق هناك

و بالتالى، لمعرفة هل كان الشخص الذي تم الإخبار عنه آمناً أم لا، هناك العديد من التعبيرات التي يمكنك استخدامها. مثال:

<i>Apakah dia selamat?</i>	بمعنى	هل هو آمناً؟
<i>Apakah dia tidak apa-apa?</i>	بمعنى	هل هو بخير؟
<i>Apakah kamu baik-baik saja?</i>	بمعنى	هل انت بخير؟

موسيقى وسط

قبل ان نهى درس تعلم الإندونيسية لهذا اليَوْمَ، لمزيد من التفاصيل هيا بنا نستمع إلى المحادثة مرة أخرى باللغة الإندونيسية.

Endah : *Tadi ada orang yang tenggelam di sana.*

Tony : *O, ya? Apakah dia selamat?*

Endah : *Ya. Penjaga pantai menolong dia.*

Tony : *Syukurlah.*

موسيقى وسط

بعد الاستماع إلى نص محادثه اليوم *Ada orang yang tenggelam di sana* و الذي يعني باللغة العربية يوجد شخص يغرق هناك؟ سنقدم إليكم التدريبات المتصلة بالكلمات التي تعلمناها في حلقات سابقا. وهذه المرة التدريبات هي وصف المرض الذي عانيت منه بذكر إسم المرض, متى عانيت من المرض؟ كم مضى على مرضك؟ كيف تشعر الان؟ أين تطلب العلاج؟ كم مرة في اليوم يجب أن تأخذ الدواء؟ على سبيل المثال باللغة الإندونيسية:

Nama saya Danu. Saya pernah sakit gigi dua bulan yang lalu selama dua minggu. Saya juga merasa pusing. Saya berobat di Rumah Sakit Medika. Saya harus minum obat tiga kali sehari.

ها قد استمعتم إلى برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الإندونيسية لهذا اليوم, عسى ان يكون مفيدا لكل الذين يرغبون في معرفة أكثر عن اللغة الإندونيسية. و من اجل إغناء تدريباتكم في اللغة الإندونيسية , فما عليكم الا ان تنجزوا تسجيلات صوتيا باللغة الإندونيسية. و سنعلن اسم الفائز في شهر نوفمبر القادم. و نرجوكم إرسال التسجيل الصوتي إلى عنوان البريد الإلكتروني التالي voi@voinews.id. و ستتم توجيهها هدية لمرسل واحد يتم اختياره من بين أفضل المشاركين. إلى اللقاء غدا مع موضوع مختلف. شكرا على اهتمامكم

موسيقى أخير

موضوع: أنا سعيد (*Saya Senang*)

أيها المستمعون الكرام، نلتقى بكم من جديد في برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الإندونيسية والذي يعرفكم بالمفردات التي تخص اللغة الإندونيسية و يرشدكم للتحدث باللغة الإندونيسية. برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الإندونيسية يقدم إليكم بالتعاون بين صوت اندونيسيا الاذاعة الخارجية لراديو الجمهورية الإندونيسية و هيئة تطوير و بناء اللغة لدا وزارة التربية و الثقافة الإندونيسية. من خلال حلقة اليوم سوف نطلعكم على حوار بعنوان و الذي يعني باللغة العربية أنا سعيد.

موسيقى أول

في الدقائق التالية سنقدم إليكم مثالا عن محادثة تحت موضوع *Saya senang* الذي يعني باللغة العربية أنا سعيد. يسافر توني و عائلة جوكو إلى شاطئ بارانغيريتيس. يتمتع توني بمنظر غروب الشمس. أيها الاخوة، هيا بنا نستمع للمحادثة التالية باللغة الإندونيسية.

موسيقى وسط

بعد الاستماع إلى المحادثة باللغة الإندونيسية، سنعرفكم على المفردات والتعبيرات المتصلة بموضوعنا لهذا اليوم وهو *Saya senang* والذي يعني باللغة العربية أنا سعيد.

<i>Aku senang.</i>	بمعنى	انا سعيد
<i>bisa melihat matahari terbenam</i>	بمعنى	يستطيع ان يشاهد غروب الشمس
<i>di sini</i>	بمعنى	هنا
<i>Syukurlah kamu senang.</i>	بمعنى	الحمد لله انت سعيد

موسيقى وسط

في الحوار، تسمع توني يعرب عن سروره بالقول *aku senang bisa melihat matahari terbenam di sini* "أنا سعيد أستطيع مشاهدة غروب الشمس هنا". عبارة *Saya senang* "أنا سعيد" في هذا السياق تستخدم لنقل السعادة. فيما يلي أمثلة أخرى:

<i>Saya senang bertemu kalian di sini.</i>	بمعنى	انا سعيد
<i>Aku senang pergi ke pantai dengan kalian.</i>	بمعنى	يستطيع ان يشاهد غروب الشمس

والتالي، إذا شعرت بالارتياح أو *Iega* ، فيمكنك أن تقول "*Syukur*lah" أي الحمد لله "

أمثلة على استخدامها،

*Syukur*lah kamu baik-baik saja.

بمعنى

الحمد لله انت بخير

*Syukur*lah dia selamat.

بمعنى

الحمد لله أنه نجا

موسيقى وسط

قبل ان نهى درس تعلم الإندونيسية لهذا اليَوْم، لمزيد من التفاصيل هيا بنا نستمع إلى المحادثة مرة اخرى باللغة الإندونيسية .

Tony : *Aku senang bisa melihat matahari terbenam di sini.*

Dinda : *Syukur*lah kamu senang.

موسيقى وسط

بعد الاستماع إلى نص محادثه اليوم *Saya senang* و الذي يعني باللغة العربية أنا سعيد. سنقدم إليكم التدريبات المتصلة بالكلمات التي تعلمناها في حلقات سابقا. و التدريبات هذه المرة هي وصف المعالم السياحية في مدينتك ومشاعرك عندما تكون هناك. على سبيل المثال باللغة الإندونيسية:

Di kota kami ada tempat wisata yang bernama Pantai Ancol, kami sangat senang di pantai ini, karena bisa berenang, bermain pasir, naik perahu juga berjemur di pinggir pantai.

ها قد استمعتم إلى برنامج هيا بنا نتعلم اللغة الإندونيسية لهذا اليوم, عسى ان يكون مفيدا لكل الذين يرغبون في معرفة أكثر عن اللغة الإندونيسية. و من اجل إغناء تدريباتكم في اللغة الإندونيسية , فما عليكم الا ان تنجزوا تسجيلا صوتيا باللغة الإندونيسية. و سنعلن اسم الفائز في شهر نوفمبر القادم. و نرجوكم إرسال التسجيل الصوتي إلى عنوان البريد الإلكتروني التالي voi@voinews.id وستيتم توجيهها هدية لمرسل واحد يتم اختياره من بين أفضل المشاركين. إلى اللقاء غدا مع موضوع مختلف. شكرا على اهتمامكم

موسيقى أخير

Tim Redaksi Bahan Siaran Mari Berbahasa Indonesia



**Pusat Pengembangan Strategi dan Diplomasi Kebahasaan
dan
Stasiun Siaran Luar Negeri LPP RRI
Voice of Indonesia**

2018



**BADAN PENGEMBANGAN DAN PEMBINAAN BAHASA
KEMENTERIAN PENDIDIKAN DAN KEBUDAYAAN**

 badanbahasa.kemdikbud.go.id

 @BadanBahasa

 Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa

 [badanbahasakemendikbud](https://www.instagram.com/badanbahasakemendikbud)

**STASIUN SIARAN LUAR NEGERI
VOICE OF INDONESIA
LEMBAGA PENYIARAN PUBLIK RADIO REPUBLIK INDONESIA**

 voinews.id

 @voiindonesia

 The Voice of Indonesia

 [voice_of_indonesia](https://www.instagram.com/voice_of_indonesia)

